



N'yajktumpy ayuujk nokyäipxk nokyjaaky • Ayuujk ää

Uso la lengua escrita • Mixe Alta Media



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
JĒTI'NY YAJKPĒKWA'KXY



ayuujk ää • ayuuk • mixe Alta Media • ayuujk ää • ayuuk

Libro del adulto  
Noky ëjxpëjkpajt mëjä'äytyëjk jya'



**Uso** la lengua  
escrita

Mixe Alta Media ♦ Ayuujk ää

**N'yajktumpy**  
ayuujk nokyäipxk  
nokyjaaky

ayuujk ää • ayuuk • mixe Alta Media • ayuujk ää • ayuuk • mixe Alta Media • ayuujk ää







## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Carmen Díaz González  
Flor María Kobe Guzmán  
Javier Avelino Fernández

Autoría  
Adriana Martínez García  
Ruth Martínez Vásquez  
Nicolás Hernández Velasco

Adaptación de contenidos en lengua mixe  
Ruth Martínez Vásquez

Colaboración  
Adriana Martínez García  
Nicolás Hernández Velasco

Asesoría y revisión pedagógica  
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica  
Adriana Martínez García  
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
José Agustín Escamilla Viveros  
Hugo Fernández Alonso  
Laura Sainz Olivares

Diseño de interiores  
Jesús García Morales

Diseño de portada  
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación  
Jesús García Morales  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de interiores  
Cristina Niizawa Ishihara  
Israel Ramírez Sánchez  
José Ernesto Arce Ortega  
Melquiades González Becerra

Ilustración de portada  
Cristina Niizawa Ishihara

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco  
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas, Aída Araceli Suárez Reynaga, Elin Emilsson Ingvarsdottir Gudmundsdottir. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz, Margarita Palacios Sierra. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Marcela Zubieta. Diseño gráfico: María Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Dalia Lilia Alvarado Díez, Luis Gabriel Pacheco Marcos, Abraham Menes Núñez, Marco Antonio Ruiz, Benjamín Llanos, José Luis Guadarrama, Ismael David Nieto Vital. Formación electrónica: Abraham Menes Núñez.

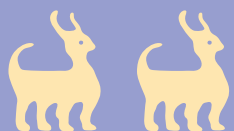
*Uso la lengua escrita*. Mixe Alta Media. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2011 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Uso la lengua escrita*. Mixe Alta Media. MIBES 5. Libro del adulto: 978-607-710-070-6

Impreso en México





# Tii yë ëjxpëjkpajt myëët

## Índice

Tii yä'ät ëjxpëjkpajt kyajpxypy myatyakypy.....	5
Presentación .....	5
Tii yajk'awixp ëjts x'akyujt mëët yë ëjxpëjkpajt .....	7
Propósitos generales del módulo.....	7



<b>Myëtu'uk apëjktuky. Pën ëëts, xë'n ëëts njujky'äjtën.....</b>	<b>8</b>
<b>Unidad 1. Nuestra identidad.....</b>	<b>9</b>

Myëtu'ukpë yajk'ëxpëjkp. Ëjts ja nxëë.....	10
Tema 1. Mi nombre propio.....	25
Myëmajtskpë yajk'ëxpëjkp. Xë'n nakyuwent'äjtën ëjts oy äjtën mëjk'äjtën .....	40
Tema 2. Formas de cuidar nuestra salud .....	50
Myëtëkëëkpë yajk'ëxpëjkp. Ayuujk jä'äy .....	60
Tema 3. Los mixes .....	68
Myëmäjktäxkpë yajk'ëxpëjkp. Yë tunk.....	76
Tema 4. El trabajo.....	83
Tijety tëë mkutän mää yë apëjktuky.....	90
Autoevaluación .....	93





## Myëmajtsk apëjktuky.

Yë it nääxwi'nyët, nääx käjp mää ntsenä'yën ..... 96

Unidad 2. El lugar donde vivimos..... 97

Myëtu'ukpë yajk'ëxpëjcp. Yë nääx käjp ..... 98

Tema 1. La comunidad ..... 110

Myëmajtskpë yajk'ëxpëjcp. Yë it ..... 122

Tema 2. La región ..... 130

Myëtëkëëkpë yajk'ëxpëjcp. Xë'n yë Wäjkwimp  
käjp y'it nyääx y'äwtitsy ..... 138

Tema 3. Oaxaca, nuestro estado ..... 148

Myëmäjktäxkpë yajk'ëxpëjcp. Xë'n ja jä'äy xëë po' tunk  
tanëëwitst tanëmayty mää it tsenä'yën nmëët'ajtyën. 158

Tema 4. El tiempo en el lugar donde vivimos ..... 167

Tijety tää mkutän mää yë apëjktuky ..... 176

Autoevaluación ..... 180





# Tii yä'ät ëjxpëjkpajt kyaipxypy myatyakypy

## Presentación

Yë mëjä 'äytyëjk y'ëjxpëjktääjk  
m'anmay oy ku noky jyaaky  
noky kyäjp xën x'ajkmënëjkxt,  
x'ajkwintat, mëët yä'ät  
ëjxpëjkpajt N'yajktumpy ayuujk  
nokyäjp xk nokyjaaky.

Tam yë noky xkëjëm 'aty, ëjts yë  
yajk 'ëjxpëjkp, mputëkyët ëjts  
ni'ik x'akwijt yë nokykyäjp xk  
ja ää ayuujk, kuu xjä 'äyä 'änt  
tii joojt winmä 'äny mijts  
mja' ëjts jëtë'n tii xnëëkäjp xk  
xnëëmät yä 'äkt.

Ëjts x'ak 'yujt yë noky jaaky  
noky kyäjp xk tijety mjatypy  
mää yë tu 'uk tu 'uk apëjktuky,  
tam naytë'n t'antoy ëjts x'ijxt  
xkäjp xk yë "Nokyäjp xpajt" ëjts  
yäj k'atsow kuy 'atsy mää noky  
"Kuy 'äjt ijxpajt".

Namyëjktunë!

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos te da la más cordial bienvenida al módulo MIBES 5. *Uso la lengua escrita. Mixe Alta Media* en el que podrás continuar el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Con los materiales del módulo, con el apoyo del asesor o asesora bilingüe y tus conocimientos previos, tendrás la oportunidad de comprender mejor los textos que quieras leer y, al mismo tiempo, expresar cada vez mejor tus ideas oralmente y por escrito.

En cada unidad practicarás lo que vas aprendiendo, con actividades sencillas y amenas, algunas de las cuales requerirán que leas tu Libro de lecturas y disfrutes un merecido recreo con tu Folleto Juegos con imaginación.

¡Te deseamos mucho éxito!

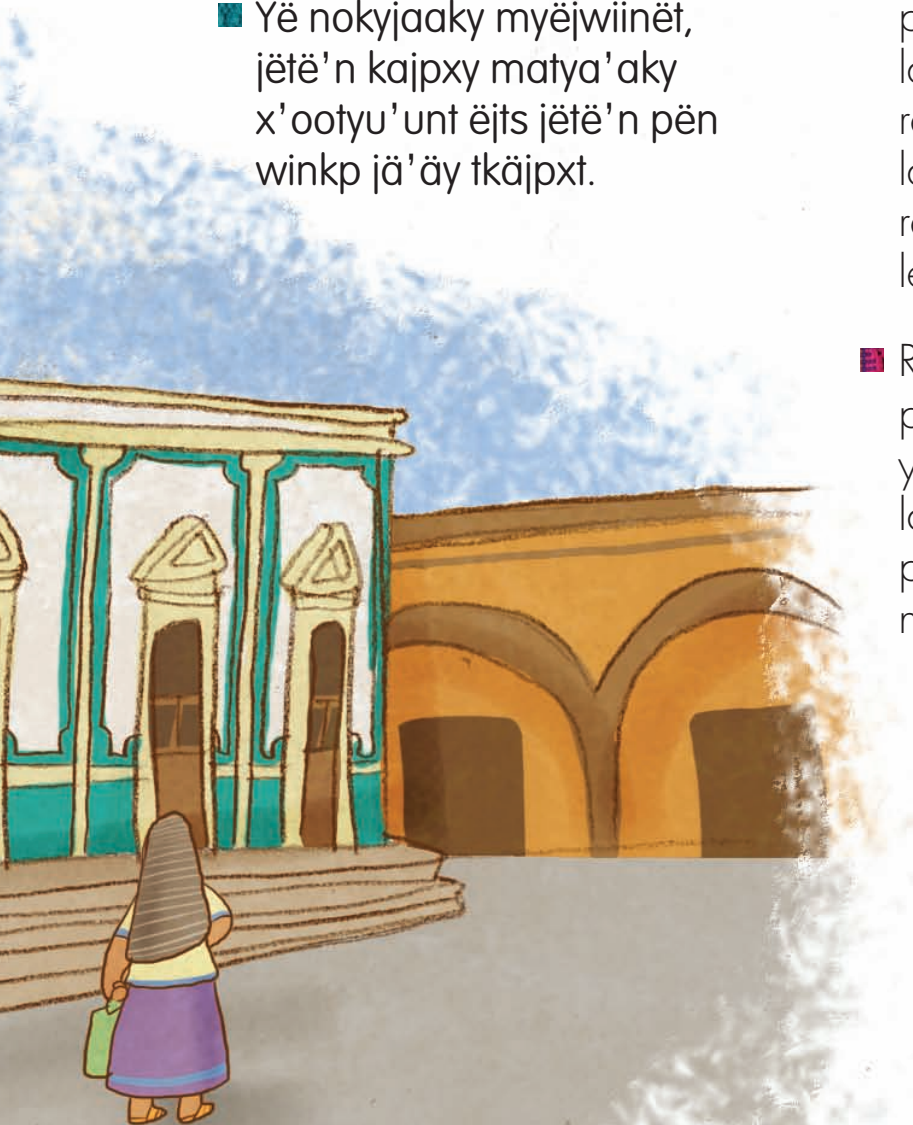




# Tii yajk'awixp ejts x'akyujt meēt yē ejxpējkpajt

## Propósitos generales del módulo

- Yē nyijkxy ejxpējkēn ejts x'akyujt x'akkajt maypiky xē'n tyuny yē nokyjyā'äy mää iixēn käjpxēn.
- Mnokyäjpxt may nokyjyā'äy ejts xjaakyukkēt majtsk ää, amäxän ää meēt ayuujk ää.
- Yē nokyaaky myējwiinēt, jētē'n kajpxy matya'aky x'ootyu'unt ejts jētē'n pēn winkp jä'äy tkäjpxt.
- Continuar con el conocimiento formal de las características, usos y funciones de diferentes tipos de texto para poder utilizarlos en la vida cotidiana.
- Leer diferentes textos para el desarrollo de la expresión oral, la reflexión de la lengua, la comprensión y la recreación en las dos lenguas.
- Reflexionar sobre el proceso de escritura y redactar textos utilizando las estrategias de escritura, para producir información necesaria o relevante.











## MYĚTU'UK ÄPĚJKTUKY

### Pĕn ěěts xĕ'n ěěts njujky'äjtĕn

#### Yĕ akyuj mää apĕjktuky

- Yĕ nokyjyä'äy x'ixt xkäjpxt, xjakyukkĕt ja noky mää xĕĕ miny japyetsy kojpetsy, tam ka'xpajit noky, nääjxnĕnoky.
- Mnokyäjpxt mnokyjyä'ätsy nokyjyä'äy mĕti'ip nyĕmaatyakypy oy'äjtĕn mĕjk'äjtĕn.
- Yĕ nokyjaaky yäjtunkpäät yĕ xnĕĕkäjpxt xnĕĕmäät'yä'äkt tijety ja tunk txĕĕ mĕti'ip jä'äy tyuntĕp ějts mĕti'ip tunpajit yajtuntĕp.
- Nokyäjp x nokyjä'äy ää ayuujk, mĕti'ip nääjx käjp tyäwinmäät'yäjkĕp.

## UNIDAD 1

### Nuestra identidad

#### Propósitos de la unidad

- Identificarás información básica en algunos documentos importantes.
- Leerás y escribirás textos cortos con información relacionada con la salud.
- Utilizarás la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir tus actividades y las cosas que te rodean.
- Leerás y escribirás textos dirigidos a la comunidad.

# MYËTU'UKPË YAJK'ËXPËJKP

## Ëjts ja nxëë

**NËWIMP KÄJP Y'IT**

NYEWËNTSËN MÄÄ MÄXU'NK YAJKJÄ'ÄYËN YË YAJK'KUTTUJKYPY  
TYANY KUK MÄÄ JAPYAJTËN TÄXTUJK MÄÄ MÄXU'NK XËE  
YAJKJÄ'ÄYËN TAM YAJKNÄSKÄJPX PËN NOKYTYËJKËP.

TII XËE PO' NYOKYTYËK: 28/2/1959 IPX TUKTUJK ÄMP FEBRERO PO' TU'UK KU JËMËJT  
Y'ANY MIL JA TÄXTUJK MËKO'PXY WEXTUJKXY  
MÄJKMOJKX MÄKTÄXK.

TII KÄJP TXËE MÄÄ NYOKYTYËK: KOMUKP KÄJP, AYUUK IT.

**PËN NOKYTYËJKËP**

XËE: MÄTSÄ'Ä MARTÍNEZ DÍAZ

TII XËE PO' MYAXU'NK'ATY: IPX MËKOXK ÄMP FEBRERO PO' JËMËJT Y'ANY TU'UK MIL JA  
TÄXTUJK MËKO'PXY WEXTUJKXY MÄJKMOJKX MÄKTÄXK. YÄXP: TËTUJK

TII KÄJP TXËE MÄÄ MYAXU'NK'ATY: KOMUKP KÄJP, AYUUK IT.

XË'N JYÄ'ÄTY: JUUKY PËN YË'E: KIUKY WYËNTËNÄAPY: U'NK TEETY

**U'NK TEETY U'NK TÄÄK**

XËE: ALFONSO MARTÍNEZ

PYAATSËNÄAPY: NËWIMP IT JYËMËJT: IPX MËKOXK

XËE: ALEJANDRA MARIN FLORENTINO

PYAATSËNÄAPY: NËWIMP IT JYËMËJT: TËKI'PXY WEXTUJK

**PËN WINKP YAJKNOKYTYËJKËP MAXU'NK**

XËE PYËN JYËMËJT

YË NYËKOJTU'TY KA'XPÄJT NOYK YË TÄMP JÄ'ÄY:

JAM KYUK KA'XPÄJT NOKY:  
TËKYOM KÄJP, WÄJKWIMP YIT.

MÄJKMOJKX MÄKTÄXK ÄMP OCTUBRE PO' JËMËJT Y'ANY  
MÄJTSK MIL TUKTUJK.

WËNTSËN: TU'UK MÄÄ MÄXU'NK YAJKJÄ'ÄY.

5709 4445846

Yë yää yajk'ëxpëjck xë'n ja jä'äy nyaxyëëmo'oy u'nkxëë  
yajkpëjckta'aky, xë'nyëm ja teety tääk atseky nyëminy jam mää  
nnääjx käjp ëjts naye'të'n muum winkptsoo it käjp. Nokyäjpcht  
tijety yajk'amëtoop ku ka'xpajt noky pyëtsimy ëjts tijety  
myëëtë.





Wën'ijx yë awänäx.

Mää maxu'nk yajkjä'äyën



Oy, **Pedro** txëë'ät, jëtë'n tyäkä'äy  
ja xëë mäa myääxu'nk'äjtsy jajp  
mäa xëë yajk'ijxpitsimy.

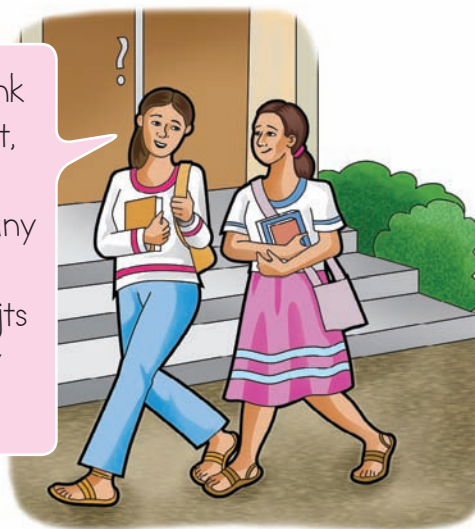
Oy, **Xochitl** txëë'ät yë'e, äkääts'ää  
y'ayuujk, pëjy y'ayuujkpëtsimy.



Oy **Eloisa** txëë'ät jëtë'n ntäak txëë.



Kuuts n'u'nk  
juun npäät,  
jëtë'n  
nxëëmoyä'äny  
pën kiixy  
**Mätsä'a** ëjts  
pën mijxy  
**Maxyëë.**



Käjpwxä'kx mëët mëku'uktëjk tijety y'amëtoopy.

Xë'n ja' jä'äy u'nk wënä'äjk xyëë tpëjktääk jam mäa yë awänäx?  
Ëjxtëm jam x'ixy xkajpxy, xën ja jä'äy u'nk'xëë tpëjktä'äkt mäa mkäjp?  
Mnäjäwëp mijts xën muum winkp käjp tam yë awänäx ja jä'äy u'nk'xëë  
tmo'oy tpëjktä'aky?



Nokyäipx yë nokyjä'äy.

## Käwnääk xë' n ja jä' äy u' nkxëë tpëjktä' äkt

Jëtë'n tu' uk ja nääjk käjp y' ayuujk txëë *Tepehuanos*, ku u' nk wënä' äjk txëëmo' otsy tam ja xë' n t' ak' ayuujkpëtsëmt, **T' iyan** ja kyajpxypy tsäjp kä' äp, **Dúk** mäk tuj. Jëtë' nek ja mëpëjkën tmëëtët määk ja u' nkxëë jëtë' n ja jyä' äyät ku yaakt, myëjä' äyët pën: pe' tsypy, mäk, wijy kejy, ëjts pën ka' ap jëtë' n y' itsy ëjxtëm ja xyëë yajkmo' oy ka' apëk ja wyënpëtsimy mää jyëëjy myëku' uk.

Ja akääts' ää jä' äy ximyëp kuuk mäxu' unk jyä' ätsy ëjts pën wënämp anaa ja xëëp, jëtë' n ja xyëë yajkpëjktä' aky **Anaa**.

Jëtënek ijty ja äpteety oktääk t' aktu' yo' ty tu' ukp xëë aktamëk ja xyëë ëjts matsyoo' ën, jëtë' n tpëjktä' äktë mëët y' aa y' ayuujk, majtsk mëko' opxy ja tëki' pxy xëë t' akkäjpxt tu' ukp jëmëjt. Myëjpëjktäktëp jëtë' n ja matsyoo' ën jam t' aktunt ku u' nk t' akxëëtëkkët, xë' n ja u' nktxëë jëtë' n ja pyoj tsoy' ok y' ayuujkpëtsimy.

Ku ojts jyä' ät ja teetyëjk akäts okwäm yää mää atë' ëm n' it nnääjk, t' iijxët xë' n ja mëjä' äytyëjk t' aktu' yo' ty kuu u' nkxëë tpëjktä' äkt, naytën' tæk ja matsyoo' jën tmëëtët ja xëë po' aktam xyëë ëjts jëtë' n ojts tnëë' ana' amët ku ja u' nkteety u' nktääk y' u' nkxëë tnëëijxtu' uttët mää y' iijxpajtën mää xëë po' myatsoo' ën jyä' äyën, jap yajk' paijxy xëë ëxtëm Felipe, Pedro, Juan, María.

Jatu' ukpiky, jëtë' n ja jä' äy y' u' nk xëë tpëjktä' äkt, ja teety tääk, nänwel tätwel xyëë pyaa' ijxtëp. Pën nyaxypy ja u' nk nyän ja' xyëë myënëjxëp, xë' nyëm ja mëpëjkkën, tsojkën pën tmëëtë ëjts ja u' nkxëë tpëjktä' äkt.

Naytë' n mëpäät ja u' nkxëë yajkmo' oy mëët n' ää n' ayuujk, akääts' ää jä' äy y' ääw, jaa' äjtp yë ääw ayuujk käwnääkpiky mää u' nkxëë npëjkën, kuu nkë' m ayuujkn' aktu' nän mëpäät yajkpaa' ijxy mää ujken, ääy ujts, jëyujk, nëj, tun kojpk, po', mätsä' ä, yoots, yaak.





## Nakoj yë ayuujk mëti'ipety y'amëtoopy.

1. Mää yä'ät nääix käjp jëtë'n ja mëpëjkën tmëëtët ku jam mää u'nxëë jëtë'n ja jä'äy jyä'äy'ätä'ny ku yaakt pyat pën: petypy, mëk, wijy keijy.

Ja txëë y'ayuujk  
*tepehuanos*

Ja akääts'ää jä'äy

Ja ayuujk jä'äy

2. Jetë'nëk ijty t'aktu'yo'ty ku aktamëk ja xëë xyëë ëjts myatsoo'ën, tpëjktä'äkt mëët y'aaw y'ayuujk.

Ja akääts'ää  
jä'äy

Ja tëëyëp äpteety  
oktääk

Ja txëë *mazatecos*

3. Mëpäät ja u'nxëë jam npaa'ijxyëm mää ujkën, ääy ujts xëë, jëyujk, nëj, tun kojpk, po', mätsä'ä.

Mëët ja ayuujk ää

Mëët ja xëë po' ijxpajt

Mëët ja ujkën



## Atsoojumpit tijety y'amëëtoopy.

Käjp x matyä'äk mëët mëku'uktëjk ëjts nokyjä'äy xë'n miits xtuntë x'aktu'yo'oty mää mnääix mkäjp ku u'nk yajkpëjkta'akyxyëë.

---



---



---

Tii ku jëtë'n tpëjktä' äkt jam xë'n x'ak' ayuujkpëtsëmt uk ja mëpëjkën xmeëtët?

---

---

---



Nokyäjpuk yë nokyjyä'äy.

## Käwnääkjëëjp namyëkajpxyën

Mëët yë nxëë jëtën ja jä'äy x'ixy' äjtyën xmeëkajpxyën, yë xmo'yëm pën yajkjëëjy yajkmëku'ukäjtp.

Jam'äjtp käwnääkpiky xë'n ja jëëjy mëku'uk xëëmo'yën, oy ja xëë xkatimytiaamëkajpxyën ëjxtëm Elena ja yajkmëkajpxy Leen, yë Pedro yajkmëkajpxy Päätk uk Felipe Xäplip, naytën jam'äjtp ja ayuujk mëti'ip mëët yajkmëkajpxy ja mëjä'äytyëjk ëxtëm tsëkum, jëyöp jëyok, näwel tätwel, ku ja xëë pën mëët nyaapyäätý jëtën ja ijxtä'nën yajk'ixy jam tii tunk tmëët ja jä'äy; Tsyinto pojtsip, Juänk xuxp.



Atsoojumpit tijety y'amëëtoopy.

Jä'äy. Xë'n yë mjëëjy mëku'uk mëkajpxyët?

---



Jä'äy. Xë'n ja jä'äy mxëëmo'y m'ixy'aty jam mää mkäjp?

Tam ja ayuujk tää x'ukkäjpxm ku mëpäät mëet ja n'ayuujk ää, akääts'ää jä'äy y'ayuujk yë u'nkxëë yajkmo'oy, yajkpëjkta'aky.



Nokyäjp x yë jä'äyxëë tēkatyety ääw ayuujk.

**Jä'äyxëë pa'ijxpajit, käwnääk ääw ayuujk tam akääts'ää, ayuujk ää**

<i>Jä'äxyëë</i>	<i>Pën mixy uk kiixy</i>	<i>Mëti'ip ayuujk ää kyajpxy</i>	<i>Jëtë'n yajk'käjpxnaxy ayuujk ää</i>
Xóchitl	kiixy	<i>náhuatl</i> ää	pëjy
Xochitonalli	kiixy	<i>náhuatl</i> ää	mäjäapëjy
Isii	mijxy	<i>mixteco</i> ää	jatsyu'
Savi	kiixy	<i>mixteco</i> ää	tuj
Xucua	mijxy	<i>triqui</i> ää	i'ijtsy
Anatsää	mijxy	ayuujk jä'äy y'ää	anatsääj
Uxkuno'kp	kiixy	ayuujk jä'äy y'ää	ja matsä'ä mëti'ip au'x kuno'kp
Lahachha	kiixy	akääts'ää jä'äy y'ayuujk	anmäjä'wën
Yobaa	mijxy	akääts'ää jä'äy y'ayuujk	tsäjp
N'aín	mijxy	<i>mazateco</i> ää	xëë mëti'ip kuno'kp



Yajk'oy tu'uk pa'ixpajt jä'äy'xëë mëët m'ayuujk ää, xë'n ja tsojkën mnëminy u'nk xëë xpëjktä'äkt, mijxy uk kiixy jya'.

*Jä'äy xyëë*

*Mixy uk kiixy*

Tsuj'yaak

kiixy

Jäjtäkp

mijxy



Oy ku tsojkën npëjktääjkën ëjts ja u'nk wënä'äjk n'akxëëtëjkyën mëët n'ayuujk ää, ëjts jëtë'n wink käjp it ja n'ayuujk xmëtoojën, tkäjpxtët uk t'ajktunkpäättët mää u'nkxëë.



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt ixpajt ëjts yajk'atsow yë kuy'atsy myëtu'uk txëë **Ayuujk mëti'ip mëj letr tyatsontajkypyën.**





## Nokyäjp x yë nokyjyä'äy.



### Yë ka'xpajt noky

Ku ja teety tääk u'nk wënä'äjk t'akxëëtëëkkët jam ja u'nk nyokytyëk mää mëjcutunk uk mää maxu'nk y'akjä'äyën ëjts ja Ka'x pajt noky pyëtsimy.

Yë ka'x pajt noky jap miny japyety ku nëwimp y'it nyääjp nkukäjp'äjtjën ëjts jëtë'n tyany japyetsy kojetsy ja xëë, xëëjëëjp, teety tääk xyëë, tii xëë tii po', jëmëjt, käjp xëë mää nmäxu'nk'äjtjën.

Yë ka'x pajt noky tump ku winkpë noky pyëtsimy ëxtëm ja kretentsiäl, jam ja noky may mää xëë tyany kojety, naytë'n yajk'amëtoop mää wëntsën meeny pyëtsimy tam yë: Moojk tsooj nyëëmeen, To'oxytyëjk meeny, Oy äjtën mëk'äjtën nyëëmeen; kuu u'nk nyoky tyëk, mää mëjä'äytyëjk ëjxpëjkën, ku jä'äy pyiky mää maxu'nk y'akjä'äyën.



Atsoojumpit tijety y'ämëëtoopy.

Jä'äy määjety yë ka'xpajt noky mijts myajk'amëëtoy?

---

---

---

---

---

Jä'äy mëti'ipety noky myäjk'amëtoop ku mäxu'nk nyokytyëk?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





Wën'iix yë awänäx ëjts nokyäjp x yë matya'aky.

Ëjts nxëë'jëëjp ka'ap  
nyaapyäätsty mëët  
nteety xyëëjëëjp,  
tsiptä'äkp juun.



Matsä'ä

Ka'ap tii ëjts nka'x pajit noky, yë  
yajk'amëtoop mää tsoyëp ëjts  
nyajkmo'otsy ja noky mää ka'ap  
yajk'kujuy ja tsoojy.



Yaak



Atsoojumpit tijety y'amëtoopy.

Mnäjäwëp xë'n ja mëjä'äy Yaak kya'xpajit noky mëpäät  
t'akpëtsimy?, jä'äy.

Mnäjäwëp xë'n ja kiixy Matsä'ä kya'xpajit noky mëpäät  
ty'ak'aa'oyë?, jä'äy.



## Nokyäjp̄x yë nokyjyä'äy.

Mëti'ipety noky y'akmëëtoop ëjts ja ka'xpaj̄t noky pyëtsë'mt ja mëjä'äy  
Yaak jya':

1. Noky mää kutunk y'akmëëtoy ja noky mëti'ip nyëkajp̄xypy mää  
mtsoony mää mkuukäjp̄.
2. Noky mää mëj̄kutunk yaj̄k'amëëtoy, ja' nyëkajp̄xypy ku kattii ja xëë  
jap kyakkaxi'ikymää japyaj̄tënxëë mëti'ip mää kutunk ij̄tp̄.
3. Noky y'akmëëtoy mää maxu'unk yaj̄kjä'äyën naytë'n  
mëti'ip nyëkajp̄xypy ku kämää ja xëë y'ajay.
4. Jam ja noky yaj̄kmënīj̄kxy mëti'ip yaj̄kypy yë kutunk ëjts mää  
maxu'nk yaj̄kjä'äyën Wäjkwimp jam ja winkp noky pyëtsëmkojm  
naytën mëti'ip nyëkajp̄xypy ku ka'ap mää xëë jyä'äy.
5. Tu'uk nyëkoj̄tëkätsy yë kretentsiäl, ku kattii yä'ät noky mää kutunk  
yaj̄k'amëëtoy ja noky mää tnëëkajp̄xy mää nkukäjp̄'äj̄tyëm.

Ëjts oy xnäjäwët yaj̄ktëw yaj̄k'amëëtow mää kutunk uk mää mäxu'nk  
yaj̄kjä'äyën mëti'ipety noky tsojkëp ëjts ja ka'xpaj̄t noky pyëtsë'mt  
ku kattii mëjä'äytyëjk jya'.

---

Yë toxytyëjk Matsä'ä yaj̄k'oyempy ja kya'xpaj̄t noky mää xyëëj̄ëëjp̄ ëjts  
nyapyäätët mëët ja tyeety xyëëj̄ëëjp̄.

Yaj̄ktëw yaj̄k'amëëtow mää kutunk tii noky tsojkëp ëjts y'aa'oyët ka'x  
paj̄t noky ku ja xëëj̄ëëp kyanaapyäät̄y.

Ku ja ka'xpaj̄t noky xkëëj̄ëm'ät jam mää maxu'nk yaj̄kjä'äyën, nokyäjp̄x  
pën oy miny japyety ja' xëë, xëë'j̄ëëjp̄, teety tääk xyëë, xyëëj̄ëëjp̄, ëjts  
këtiip ooj̄k m̄jotmatyuuñët.





Wɛn'ijx yɛ noky ɛjts käjpwǎ'äx tijety jajktiipy.

M'ijxkajpy mɛti'ip noky taa yɛ'ɛ?

Tijety taa myɛɛtɛp yɛ noky?

**NĒWIMP KÄJP Y'IT**

NYĒWĒNTSĒN MĀĀ MĀXU'NK YAJKJǎ'ÄYĒN YĒ YAJK'KUTTUJKYPY  
TYANY KUK MĀĀ JAPYAJTĒN TǎXTUJK MĀĀ MĀXU'NK XĒĒ  
YAJKJǎ'ÄYĒN TAM YAJKNĀSKÄJPX PĒN NOKYTYĒJKĒP.

**TII XĒĒ PO' NYOKYTYĒK:** 28/2/1959 I'PX TUKTUJK ÄMP FEBRERO PO' TU'UK KU JĒMĒJT  
Y'ANY MIL JA TǎXTUJK MĒKO'PXY WĒXTIJKXY  
MĀJKMOJKX MĀKTǎXK.

**TII KÄJP TXĒĒ MĀĀ NYOKYTYĒK:** KOMUKP KÄJP, AYUUK IT.

**PĒN NOKYTYĒJKĒP**

XĒĒ: MĀTSǎ'ǎ MARTÍNEZ DÍAZ

**TII XĒĒ PO' MYAXU'NK'ATY:** I'PX MĒKOXK ÄMP FEBRERO PO' JĒMĒJT Y'ANY TU'UK MIL JA  
TǎX TUJK MĒKO'PXY WĒXTIJKXY MĀJKMOJKX MĀKTǎXK. **YǎXP:** TĒTUJK

**TII KÄJP TXĒĒ MĀĀ MYAXU'NK'ATY:** KOMUKP KÄJP, AYUUK IT.

XĒ'N JYǎ'ÄTY: JUUKY **PĒN YĒ'Ē:** KIIXY **WYĒNTĒNAAPY:** U'NK TEETY

**U'NK TEETY U'NK TǎĀK**

XĒĒ: ALFONSO MARTÍNEZ

**PYAATSĒNAAPY:** NĒWIMP IT **JYĒMĒJT:** I'PX MĒKOXK

XĒĒ: ALEJANDRA MARIN FLORENTINO

**PYAATSĒNAAPY:** NĒWIMP IT **JYĒMĒJT:** TĒKI'PXY WĒXTUJK

**PĒN WINKP YAJKNOKYTYĒJKĒP MAXU'NK**

XĒĒ PYĒN JYĒMĒJT

**YĒ NYĒKOJUTY KA'XPAJT NOYK YĒ TǎMP Jǎ'ÄY:**

YĒ KYOKPAIT NOKY YAJKOYEP.  
U'NK TǎĀK YAJKNOKYTYĒJKĒP.

**JAM KYUK KA'XPAJT NOKY:**  
TĒKOYOM KÄJP, WĀJKWIMP Y'IT.

MĀJKMOJKX MĀKTǎXK ÄMP OCTUBRE PO' JĒMĒJT Y'ANY  
MAJTSK MIL TUKTUJK.

**WĒNTSĒN:** TU'UK MĀĀ MAXU'NK YAJKJǎ'ÄY.

  
C. DEYNY GARCIA CHOY  
XĒĒ ɛJTS NĒJǎ'ÄY WĒNTSĒN JYA'

  
TSǎ'ÄY WĒNTSĒN MĀĀ  
MAXU'NK YAJKJǎ'ÄY  
DEF. GARCIA DEL  
E. GARCIA DEL  
01-01

  
JYAAPY: C. DEYNY GARCIA  
PĒN WYĒNKUJK: JUANA F. CAMIL

5709 4445846



Ëjxtä'äy mää Noky ana'kmuky yë ka'xpajt noky, takka'ptu'ut, nokyäipx ëjts patkeets yë y'atsoojumpiiit mëti'ipety y'amëëtoopy.

Tii txëë yë jä'äy mëti'ip yë kya'x pajt noky?

- a) Maxyëë Gonzáles Ruiz
- ä) Mätsä'ä Martínez Díaz
- e) Yaak Rodríguez Peralta

Tii'xëë tii'po' jëmëjt myäxu'nk'atsy yë jä'äy?

- a) 10 de octubre de 1978
- ä) 03 de abril de 2000
- e) 25 de febrero 1959

Xë'n yë käjp txëë mää myäxu'nk'atsy?

- a) Komukp käjp
- ä) Tëkyo'omët käjp
- e) Tuknë'mët käjp



Nokyäipx jatü'uk'oojk yë ka'xpajt noky ëjts nëkeets yë atsoojumpiiit tijety jam y'amëëtoopy.

Në'nnet jyëmëjt yë jä'äy kuu nyokytyëk?

- a) Majtsk xëë
- ä) Tëkëëk po'
- e) Tëkëëk xëë

Xë'n yë käjp txëë mää yë jä'äy nyokytyëk?

- a) Tëkyo'omët käjp
- ä) Komukp käjp
- e) Mëëkyëjxp käjp



Naapyäätjẽp yẽ jä'äy xyẽẽjẽẽjẽp mĩẽt yẽ tyẽty xyẽẽjẽẽjẽp?

- a) Napyajtẽp
- ä) Ka'ap nyapyäaty
- e) Ka'ap tii kya'pxy



Nẽkeets yẽ noky mãä jä'äy'xẽẽ miny jä'äy.

**CFE Una empresa de clase mundial**

Comisión Federal de Electricidad  
Av. Paseo de la Reforma No. 185  
Col. Juárez, México, D.F. C.P. 06600  
RFC: CFE030414-00

Número de servicio: 960 010 103 200

Total a pagar por el bimestre: **\$ 177.00**  
(CIENTO SETENTA Y SIETE PESOS 00/100 M.N.)

Fecha límite de pago: **07 FEB 11**

Nombre y Domicilio:  
Mats'a Rodríguez Ruiz  
Domicilio conocido  
Cerro Costoche, Municipio de Santa María  
Tepantlali, Distrito Mixe

Cuenta:

Núm. de Medidor	Letra Actual	Letra Anterior	Multiplicador	Consumo kWh
D921403	03404	03200	1	204

Periodo de consumo: 12 NOV 10 a 13 ENE 11

Consumo kWh: 62

Promedio diario kWh: 3.29

Facturación:

Concepto	kWh	Precio	Total
Básico	150	0.709	106.35
Intermedio	54	0.852	46.01
Suma	204		152.36

Importe del bimestre:

Energía	152.35
IVA 16%	24.37
Fac. del Periodo	176.72
Diferencia por redondeo	0.79
<b>Total</b>	<b>177.51</b>

Costo de Producción: \$789.84

Aportación Gubernamental: \$637.49

Acciones importantes:

- Nos transformamos para servirte mejor.
- Servicio a Clientes Teléfono 071.

El pago de este recibo no te exime de adeudos anteriores.

Consulta tu estado de cuenta al reverso.

Factura: 10%

Folio: No. Aprobación: No. Aprobación: No. Certificado:

Este documento es una impresión de un comprobante fiscal digital.

Fecha/hora y lugar de impresión: Dirección de Operación 22 ENE 11, 01:02 hrs. MÉXICO, D.F.

Número de servicio: 960 010 103 200

Total a pagar por el bimestre: **\$ 177.00**  
(CIENTO SETENTA Y SIETE PESOS 00/100 M.N.)

Cuenta: Clave de envío: Repartir

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: GONZALEZ MARTINEZ ALBERTO

EDAD: 25 SEXO: H

DOMICILIO: CEDRO 352 8 COL SANTA MARIA LA RIBERA 06400 CUAUHTEMOC D. F.

FOLIO: 594783165 AÑO DE REGISTRO: 2008

CLAVE DE ELECTOR: GNMRA86120716H800

CLUP: GOMA861207HMMRRS01

ESTADO: 09 MUNICIPIO: 015

LOCALIDAD: 0001 SECCION: 4612

EMISIÓN: 2010 VIGENCIA HASTA: 2020

FIRMA:





## Taxontaajkën yë nokyäjpuk nokyjaaky

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpupajt ejts nokyäjpuk yë matya'aky "Ja amëë'ätsy".  
Japyëtsëm jä'äy'xëë käjp'xëë mää yë matya'aky.

---

---

---

---

---

---



Atsojumpit tijety y'amëtoopy.

¿Te ayudaron las imágenes para comprender mejor la lectura? Ejtstikku?

---

---

---

---



# TEMA 1

## Mi nombre propio

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**  
 EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA  
 Y COMO **OFICIAL** DEL REGISTRO CIVIL  
 CERTIFICO Y HAGO SABER QUE A FOJA NÚMERO **9** DEL  
 LIBRO NÚMERO **1** DE NACIMIENTOS DEL REGISTRO CIVIL  
 A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIALIA **1** No. DE ACTA **18** CRP CURP

FECHA DE REGISTRO: **28/2/1959 VEINTIOCHO DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE**

LUGAR DE REGISTRO: **SANTA MARIA TEPANTLALI, MIXE, OAXACA.**

**REGISTRADO**

NOMBRE: **VICTORINA MARTÍNEZ MARÍN**

FECHA DE NACIMIENTO: **25/2/1959 VEINTICINCO DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE** HORA: **6:00**

LUGAR DE NACIMIENTO: **SANTA MARIA TEPANTLALI, MIXE, OAXACA.**

PRESENTADO: **VIVO** SEXO: **FEMENINO** COMPARECIO: **EL PADRE**

**PADRES**

NOMBRE: **ALFONSO MARTINEZ**

NACIONALIDAD: **MEXICANA** EDAD: **25 AÑOS**

NOMBRE: **ALEJANDRA MARIN FLORENTINO**

NACIONALIDAD: **MEXICANA** EDAD: **67 AÑOS**

**PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO**

NOMBRE: \_\_\_\_\_ PARENTESCO: \_\_\_\_\_ EDAD: \_\_\_\_\_ AÑOS

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACION TIENE AL MARGEN LAS SIGUIENTES ANOTACIONES

DE ACLARACION DE ACTA SEGUN RESOLUCION DICTADA POR LA DIRECCION DEL REGISTRO CIVIL DE OAXACA BAJO EXPEDIENTE No. 67088 DE FECHA 2008/04  
 DE RECONOCIMIENTO DE HIJO SEGUN ACTA No. 115 DE FECHA 2008/08 LEVANTADA EN SAN PEDRO Y SAN PABLO AYUTLA, OAXACA

Se extiende esta certificación en cumplimiento del artículo 52 del Código Civil vigente en el Estado

**SAN PEDRO Y SAN PABLO AYUTLA, MIXE OAX.**

A **19** DE **OCTUBRE** DEL **2008**

C. OFICIAL **PRIMERO** DEL REGISTRO CIVIL, DOY FE.

**LIC. DEINNY IVET GARCIA CHOY**

NOMBRE Y FIRMA

**5709**

**4445846**

SELO DE LA OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL

ELABORO **LIC. DEINNY I. GARCIA CHOY**  
 COTEJO **JUANA F. CHIEL**

En este tema reconocerás diferentes formas de asignar el nombre a las personas, de tu propia cultura y de otras. Además identificarás los requisitos para tramitar un acta de nacimiento. También leerás y lograrás identificar información básica en el acta de nacimiento.



Observa las siguientes imágenes.



Le voy a poner **Pedro**, porque así lo marca el calendario.

Le voy a poner **Xóchitl**, porque lo escuché, me pareció bonito y me dijeron que es el nombre de una flor en zapoteco.



Le voy a poner **Eloísa** porque así se llama mi mamá.



Cuando yo tenga una niña me gustaría que se llamara **Mätsä'a**, y si es niño, **Maxyëë**.



Comenta con tus compañeros sobre estas formas para asignar nombres a las personas.

De estas formas, ¿cuáles son las que se usan en tu comunidad?

¿Qué otras conoces?

¿Sabes cómo y por qué te pusieron tu nombre?





Lee el siguiente texto.

## Formas de asignar un nombre

Los tepehuanos elegían el nombre de sus hijos por algún objeto que les llamara la atención como cielo estrellado (T'iyan), lluvia fuerte (Dúk'). También creían que en el nombre se reflejaría la personalidad que debería tener el niño al llegar a ser adulto; si tenía que ser ágil, inteligente, fuerte, etcétera; de lo contrario perdía prestigio o fama ante la tribu y podía defraudar a su familia.

Los zapotecos también asignaban anteriormente el nombre de esta manera, cuando el niño nacía y ese día caía un trueno, se tendría que llamar *Xtin*, que significa trueno.

Los antiguos americanos tenían un sistema muy avanzado de contar el tiempo, en el cual cada día tenía un número y un nombre. Funcionaba con base en un tiempo de 260 días. El nombre de los días era importante, y se usaban para nombrar a los niños. La relación que la persona tenía con lo sobrenatural se indicaba por el día de su nombre.

Con la llegada de los primeros misioneros conquistadores se introdujo el calendario Galván, basado en el calendario gregoriano y, con él, se exigió a la gente que diera a sus niños nombres cristianos, de ahí proviene que las personas les ponen a sus hijos nombres como Felipe, Pedro, Juan, María, etcétera.

Existen otras formas de cómo las personas asignan los nombres de sus hijos, puede ser por aprecio o porque tienen algunos rasgos de la personalidad de los padres o abuelos, por ejemplo, si la niña se parece a la mamá se le da el nombre de ella, o si el niño tiene ciertas cualidades del carácter del abuelo se le pone el nombre de él.

Las personas indígenas toman los nombres de los colores, sentimientos, cualidades, plantas, animales, cuerpos de agua, fenómenos naturales, cerros, puntos cardinales, cuevas, constelaciones, el sol, la luna, el rayo, flores, semillas, entre otros, para ponérselos a sus hijos.





Realiza el siguiente ejercicio y encierra en un círculo la palabra que corresponda a la pregunta.

1. En este pueblo tenían la creencia que el nombre reflejaría la personalidad del niño al llegar a ser adulto: ágil, inteligente, fuerte, etcétera.

Los tepehuanos

Los zapotecos

Los mixes

2. El sistema de contar el tiempo era muy avanzado, ya que a cada día le asignaban un número y nombre.

Los zapotecos

Los antiguos  
americanos

Los mazatecos

3. Esta forma toma los colores, sentimientos, cualidades, cerros, flores, semillas, para asignar los nombres de sus hijos.

Con la lengua  
indígena

Con el calendario  
gregoriano

Por la  
personalidad



Contesta las siguientes preguntas.

Comenta y escribe la forma en la que en tu comunidad se asignan los nombres.

---

---



¿Por qué se asigna de esa manera?

---

---

---



Lee el siguiente texto.

### Formas de llamarnos y nombrarnos

El nombre propio implica la pertenencia a un núcleo familiar, con él nos identificamos, nos identifican, nos llaman, nos reconocen.

Pero, independientemente del nombre que se asigne a las personas en la vida cotidiana, existen maneras familiares de llamarnos o identificarnos, en las que los demás no nos llaman por nuestro nombre completo, por ejemplo, a Elena le llaman *Leen*, a Pedro le dicen *Päät*, a Felipe le pueden decir *Xäplip*; también como una forma de respeto hacia una persona mayor, por ejemplo, en lugar de Hipólito se dice, Señor Polit; a Francisco le dicen tío Francisco. Cuando varias personas tienen el mismo nombre se identifican por el oficio, como Jacinto por Jacinto el albañil; Juan, por Juan el músico o Juan, el que toca en la banda.



Contesta las siguientes preguntas.

¿Cómo te llaman tus familiares?

---

¿Cómo te llaman en tu comunidad?

---

Te acuerdas que en el texto “Formas de asignar un nombre” se menciona que existen palabras en nuestra lengua o en otras lenguas para nombrar a las personas.



Observa y lee el siguiente cuadro.

### Catálogo de posibles nombres propios en diferentes lenguas indígenas

<i>Nombre</i>	<i>Se usa para</i>	<i>Lengua de la que proviene</i>	<i>En español se traduce</i>
Xóchitl	niña	náhuatl	flor
Xochitonalli	niña	náhuatl	energía de flores
Isii	niño	mixteco	venado
Savi	niña	mixteco	lluvia
Xucua	niño	triqui	arcoiris
Anatsää	niño	mixe	piedra de trueno
Uxkunokp	niña	mixe	estrella (la primera en salir en la noche)
Lahachha	niña	zapoteco	alma
Yobaa	niño	zapoteco	cielo
N'aín	niño	mazateco	sol





Elabora un catálogo de posibles nombres en tu idioma, guíate con los ejemplos.

Nombre	Para niña o niño	Que en español se traduce
Tsujyaak	niña	nube bonita
Jäjtäkp	niño	amanecer

Como puedes observar las palabras en lengua indígena se pueden usar para asignar nombres de personas. De esta manera nuestra lengua mixe también puede ampliar su uso entre nuestro pueblo o aportando palabras a otras culturas.



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca el **Juego 1**.  
**Busca palabras que inician con mayúscula,**  
 y arma los nombres propios.



Lee el siguiente texto.



### El acta de nacimiento

Una vez que se asigna el nombre propio a una persona, es importante acudir al Registro civil donde se expide un documento oficial llamado Acta de nacimiento.

Con el acta de nacimiento obtenemos nuestra nacionalidad, es decir, se nos reconoce como mexicanos en cualquier parte de nuestro país. En este documento queda asentado nuestro nombre oficial para cualquier trámite, los apellidos de nuestros padres, la fecha, hora, lugar de nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.

El acta de nacimiento nos sirve para tramitar otros documentos como la credencial para votar, la Clave Única de Registro de Población (CURP), la cartilla del servicio militar nacional, etcétera. También nos es útil para inscribirnos en programas de apoyo gubernamental, como: Procampo, Oportunidades, Seguro Popular; registrar a nuestros hijos, para casarse por el civil, para poder estudiar en el INEA, entre otras más.



Contesta las siguientes preguntas.

Escribe los trámites que has realizado con tu acta de nacimiento.

---

---

---

---

---

Escribe los requisitos o documentos que se piden para registrar a un hijo.

---

---

---

---

---

---

---

---





Observa las siguientes imágenes y lee lo que dicen las personas.

Mi primer apellido no coincide con el primer apellido de mi papá, eso puede ser un problema en el futuro.



Norma

Yo no puedo tramitar el Seguro Popular, porque no tengo mi acta de nacimiento.



Petrona



Contesta las siguientes preguntas.

¿Sabes qué trámite debe realizar la señora Petrona para sacar su acta de nacimiento?

---

¿Sabes qué trámite debe realizar la señora Norma para corregir los apellidos de su acta de nacimiento?

---



Lee los siguientes requisitos y sugerencias para los casos expuestos.

### Para Petrona:

Realizar un registro extemporáneo de acta de nacimiento.

1. Constancia de origen y vecindad expedida por la autoridad municipal.
2. Constancia de inexistencia de registro (certificado negativo, expedida por el municipio correspondiente).
3. Constancia de inexistencia de registro (certificado negativo), expedida por el Archivo Central.
4. Copia simple de identificación de la persona que se va a registrar (constancia de origen de vecindad).
5. Solicitud de registro extemporáneo.

Acudir primero al municipio o a la oficina más cercana del Registro Civil para obtener mayor información sobre el trámite de registro extemporáneo.

### Para Norma:

Realizar una corrección de sus datos para que sus apellidos coincidan con los de sus papás. Para realizar el trámite, ella puede acudir con el secretario del municipio o a las oficinas del Registro Civil más cercanas a su comunidad, ya que ahí le dirán los requisitos que debe cumplir.

Es importante que cuando los padres de familia reciban el acta de nacimiento de su hijo revisen con mucho cuidado que todos los datos sean correctos; esto evitará problemas en el futuro.



Observa el documento y comenta las preguntas.

¿De qué documento se trata?

¿Qué datos o información vamos a encontrar?

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**  
 EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA  
 Y COMO **OFICIAL** DEL REGISTRO CIVIL  
 CERTIFICO Y HAGO SABER QUE A FOJA NÚMERO **9** DEL  
 LIBRO NÚMERO **1** DE NACIMIENTOS DEL REGISTRO CIVIL  
 A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIALIA **1** No. DE ACTA **18** CRIP CURP

**FECHA DE REGISTRO:** 28/2/1959 VEINTIOCHO DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE  
**LUGAR DE REGISTRO:** SANTA MARIA TEPANTLALI, MIXE, OAXACA.

**REGISTRADO**

**NOMBRE:** VICTORINA MARTÍNEZ MARÍN  
**FECHA DE NACIMIENTO:** 25/2/1959 VEINTICINCO DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE **HORA:** 6:00  
**LUGAR DE NACIMIENTO:** SANTA MARIA TEPANTLALI, MIXE, OAXACA.  
**PRESENTADO:** VIVO **SEXO:** FEMENINO **COMPARECIO:** EL PADRE

**PADRES**

**NOMBRE:** ALFONSO MARTINEZ **EDAD:** 25 AÑOS  
**NACIONALIDAD:** MEXICANA  
**NOMBRE:** ALEJANDRA MARIN **FLORENTINO**  
**NACIONALIDAD:** MEXICANA **EDAD:** 67 AÑOS

**PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO**

**NOMBRE:** **PARENTESCO:** **EDAD:** AÑOS

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACION TIENE AL MARGEN LAS SIGUIENTES ANOTACIONES

DE ACLARACION DE ACTA SEGUN RESOLUCION DICTADA POR LA DIRECCION DEL REGISTRO CIVIL DE OAXACA BAJO EXPEDIENTE No. 6720/08 DE FECHA 23/09/08  
 DE RECONOCIMIENTO DE HIJO SEGUN ACTA No. 119 DE FECHA 30/09/08, LEVANTADA EN SAN PEDRO Y SAN PABLO AYUTLA, OAXACA

Se extiende esta certificación en cumplimiento del artículo 52 del Código Civil vigente en el Estado

**SAN PEDRO Y SAN PABLO AYUTLA, MIXE OAX.**  
**A** 19 **DE** OCTUBRE **DEL** 2008  
**C. OFICIAL PRIMERO DEL REGISTRO CIVIL, DOY FE.**

**LIC. DEINNY IVET GARCIA CHOY**  
**NOMBRE Y FIRMA**

**SELLO DE LA OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL**

**ELABORO** LIC. DEINNY I. GARCIA CHOY  
**COTEJO** JUANA F. CHINIL

**5709** **4445846**





Lee el acta de nacimiento y subraya la respuesta correcta de las siguientes preguntas.

¿Cuál es el nombre de la persona registrada?

- a) Francisca González Ruiz
- b) Victorina Martínez Marín
- c) Faustino Rodríguez Peralta

¿En qué fecha nació?

- a) 10 de octubre de 1978
- b) 3 de abril de 2000
- c) 25 de febrero de 1959

¿En qué lugar nació?

- a) Santa María Tepantlali
- b) San Pablo Ayutla
- c) Espíritu Santo Tamazulapam



Revisa nuevamente el acta de nacimiento y tacha la respuesta correcta.

¿A qué edad registraron a la persona?

- a) 2 días
- b) 3 meses
- c) 3 días

¿De qué sexo es la persona registrada?

- a) Hombre
- b) Mujer

¿En qué población se registró a la persona?

- a) San Pedro y San Pablo Ayutla
- b) Santa María Tepantlali
- c) Santiago Zacatepec

¿Sus apellidos coinciden con los de sus padres?

- a) Sí
- b) No
- c) Incompleto



Señala con una **X** los documentos en donde aparece el nombre propio.

**CFE Una empresa de clase mundial**

Comisión Federal de Electricidad  
Av. Paseo de la Reforma Núm. 184  
Caj. Juárez, México, D.F. C.P. 06600  
RFC: CFE0370814-GSD

Nombre y Domicilio  
María de Lourdes Salinas Cuevas  
Ejido 96  
Tlalpán, D. F.  
C. P. 14370

Cuenta:  
Número de servicio: 964 070 103 200  
Total a pagar por el bimestre: **\$ 177.00**  
(CIENTO SETENTA Y SIETE PESOS 00/100 M.N.)  
Fecha límite de pago: **07 FEB 11**

Uso	Tarifa	Hilos
Doméstico	01	1

Concepto	kWh	Precio	Total
Básico	150	0.709	106.35
Intermedio	54	0.852	46.01
Suma	204		152.36

Periodo de consumo: 12 NOV 10 a 13 ENE 11  
Días: 62  
Consumo: 204 kWh  
Precio promedio: 3.29

Historial de consumo (kWh)

Facturación	Ene	Mar	May	Jul	Sept	Nov
2010	74	74	126	114	9	9
2011	204					

Costo de Producción: \$789.84  
Aportación Gubernamental: \$637.49

El pago de este recibo no te exime de adeudos anteriores.  
Consulta tu estado de cuenta al reverso.

Este documento es una impresión de un comprobante fiscal digital.

Número de servicio: **964 070 103 200**  
Total a pagar por el bimestre: **\$ 177.00**  
(CIENTO SETENTA Y SIETE PESOS 00/100 M.N.)  
Cuenta: **964 070 103 200**  
Clave de envío: **964 070 103 200**  
Repartir

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: GONZALEZ MARTINEZ ALBERTO  
EDAD: 25  
SEXO: H

DOMICILIO: CEDRO 352 8  
COL SANTA MARIA LA RIBERA 06400  
CUAUHTEMOC D. F.

FOLIO: 594783165 AÑO DE REGISTRO: 2008  
CLAVE DE ELECTOR: GNMRA86120716H800  
CURP: GOMA861207HMMNRRS01  
ESTADO: 09 MUNICIPIO: 015  
LOCALIDAD: 0001 SECCIÓN: 4612  
EMISIÓN: 2010 VIGENCIA HASTA: 2020

FIRMA:





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto “El celoso”, y después escribe los nombres de los personajes y lugares que ahí encuentres.



<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



Contesta.

¿Te ayudaron las imágenes para comprender mejor la lectura?  
¿Por qué?

<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>

MYËMAJTSKPË YAJK'ËXPËJKP

Xë'n nakyuwent'äjtën  
ëjts oy äjtën mëjk'äjtën



Yë yää yajk'ëjxpëjkp xë'n ja jä'äy nyatsyotyunyët mëët ääy ujts  
ëjts xë'n mëpäät nakyuwent'äjtën ëjts oy'äjtën mëjk'äjtën. Xë'n  
njotmo'yën ja mutsk wënë'äjk kyum ää kuu tpäätsy.





Wẽn'iix yẽ awãnãx.



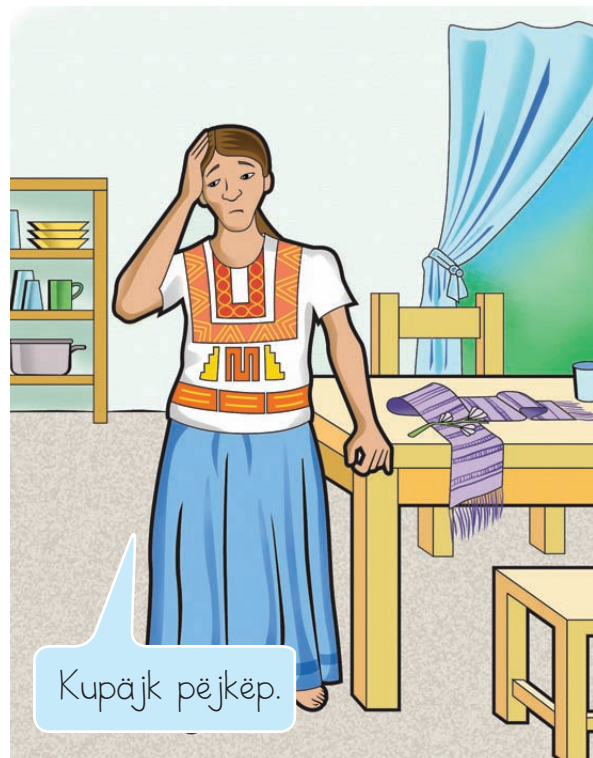
Yẽet jotãn.



Jẽen o'kp.



Teeky jyaaix.



Kupãjk pẽjkẽp.



Käipx matyä'äk yë ayuujk mēti'ip y'amētoopy.

Tijety taa yë jä'äy myētēp tam yë awänäx?

Xë'n yaw mijts xnäjäw mēpäät yajktsootyuny yë yuj pä'am tam yë awänäx miny mēēt ääy ujts? Jä'äy mēti'ipety mnäjä'wēp?



Nokyäipx yë nokyjyä'äy.

## Käwnääk ja yuj pä'am mēti'ip mēēt ääy ujts yajktsoy

May ja nääix käip mēti'ip mēēt ääy ujts yë yuj pä'am yajktsootyuny. Yë ääy ujts mēti'ip winkon yajk'iixp yajkpäitp mää it nääixwi'nyēt tsenä'yēn, mää yuutääjk tuntääjk, kunaky ja pyētsimy ka'ap ja mää yajkjuy yajk'kajpxy.

Käwnääk ja yuj pä'am mēti'ip mēēt yajktsootyuny yë ääy ujts yä'ät wēnääk: jotän, ēētsy naxy, ni'iipy, jēēn oj, jojt piky, jootwēnaky, jētsuk jēpoj.

Tēkatsyety ja jä'äy mēēt yë ääy ujts nyatsyoyēt, tam wēnääk ku jotän tsoyē yajko'yēp ja u'nk, uk kuu kupäjkpiky yë tsēpäjkx yo'okt mēēt mēknēj yajk'uuky, uk jam pēn yë naxypä'am yë käjwee än mēēt tsäpojx t'umuky, jēēn oj yë mäxu'unk tyuk tsiitēp kään nēj uk tsäpojx nēj. Xē'nyēm pēn näjä'wēn ējxtä'nēn tmēēt yë ääy ujts t'aktunkpäät y tsoojy.



Tanëkeets yë pä'am xëë mëët xë'n yajktsootyuny, tam yë ayuujk tää xkajpxy.

Yë jëën

Mëpäät yajk'uuky yë tsëpäjx'yo'okt mëët mëknëj.

Yë xëtuttsy

Mëpäät mäxu'nk tsiy kääñ nëj uk tsäpojx nëj.

Yë ni'ijpy

Mëpäät n'uujk axux nëj mëët tsäpojx ëjts tseer pä'äk.

Yë kupäjk  
piky

Mëpäät yajk'ooy.

Yë jotän

Mëpäät yajkëëmuky nëxu'uk, putteety, axux ëjts ruut.



Jä'äy xë'n miits mnatsyoyët mëët ääy ujts yë pä'am mëti'ip jam y'amëtoopy.

Yë ëëtsy naxy:

---

---

---

---

---

---

---



Yë jotän:

---

---

---

---

---

---

---





Yë jëën oj:



Nëkäjpx nëmätyä'äk tu'uk yuj pä'am ëjts xë'n ja' yajksootyuny  
mëët ääy ujts.



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt Ijxpajt, ëjts yajk'atsow yë myëmajtsk  
kuy'atsy txëë **Nokya'jpkën.**



## Nokyäjpax yë nokyjä 'äy.

Taa 'äjtp yë mäk pä 'äm mēti 'ip yajk 'ayoop tētyump, jētē 'n yë tsooyēp tnēekajpxy tnēmatya 'aky ku tii mäk njä 'wēn piky y'any mää ni 'kx kojpk yë nmēyo 'yēn, yë njotmo 'yēn mää tyäkkä 'yē u 'nk wēnä 'äjk kyum 'ää ējts yajkpējktä 'äkt, putējkyēp ējts ka 'ap ja mäk 'pä 'äm mäk tyäjä 'tēt. Tam naytē 'n nyēkäjpxwijēn xē 'n mēpäät n 'ijty ntsēnä 'yēn mää jēēn tējk wä 'äts pēk: pajti 'iky jä 'jxi 'ky ja jēēn 'ää tääjä ', nakyä 'yēn naky 'ujkēn mää pyäatyē, wä 'äts kaaky tojx n 'ak 'apäajtyēn, ja 'u 'nk wēnäjk n 'akxējts n 'aktsijēn ējts jētē 'n mäk tso 'ky njujkyäjtēn.



Yë **Noky mää maxu 'nk kyum 'ää yajkjä 'äyēn** jappētē 'n yajkjapyety mēti 'ip kyum 'ää yajk 'pējktäkp ja mutsk 'u 'nk. Täxk piky miny yë noky mää kum 'ää yajkjä 'äyēn: taa mutsk wēnä 'äjk jya ', toxytyējk, yētyējk ējts mējä 'äytyējk jya ' ējts nēē 'amuk nyēpējktääk yë pakuna, jētē 'n ja mäk pä 'äm ka 'ap mäk xtäjä 'jtēn mēti 'ip yäjk 'o 'kp, pety njotmo 'oyēn yajkpējktä 'äkt mää tpäaty.



## Atsojumpit tijety y'amētoopy.

Jä 'äy, mää myajkmo 'oy yë Noky mää maxu 'nk kyum 'ää yajkjä 'äyēn.

Jä 'äy määjety mijts myajk 'amēētoy yë noky mää maxu 'nk kyum 'ää yajkjä 'äyēn.



Ëjxtã'äy mãä Noky ana'kmuky yë noky mãä maxu'nk kyum'ää yajkjã'äyën, takka'ptu'ut, nokyäjp xëjts patkeets yë atsoojumpijit mëti'ipety y'amëtoopy.

NOKY MÄÄ MAXU'NK KYUM'ÄÄ YAJKJÄ'ÄYËN		CURP	
TIJETI MIMP		<div> <div></div> <div>kiixy</div> <div>mijxy</div> </div>	
Xëë:	<div>Nicolás</div> <div>Myëtu'uk xëëjëjip</div>	<div>Martínez</div> <div>myëmajtsk xëëjëjip</div>	<div>Anaatsää</div> <div>xëë</div>
Tsënatyääjk:	<div>Waqj'okp</div> <div>Käjp xëë</div>	<div>Komukp käjp</div>	<div>Wajkwimp it jya'</div>
Tii xëë, po' myaxu'nk'aty:	<div>i'px mëkoxk ämp</div> <div>Xëë</div>	<div>octubre</div> <div>po'</div>	<div>majtsk mil tëtujk</div> <div>jëmëjt</div>
Tii käjp txëë mãä myaxu'nk'aty:	<div>Komukp käjp</div> <div>Käjp xëë</div>	<div>Wajkwimp it jooty</div>	
Tii xëë po' nyokytyëk:			
Tii käjp txëë mãä nyokytyëk:			
Juunk yajkëmo'ou yã'ät noky	<div>tëtujk ämp</div> <div>Xëë</div>	<div>enero</div> <div>po'</div>	<div>majtsk mil wëxtujk</div> <div>jëmëjt</div>

TIJETI PAKUNA TXËË ËJTS NÄ'JETI YAJKPËJKTA'AKY

YË PAKUNA MËTI'IP YAJKPËJKTÄKP KUWÄN				
pakuna txëë	ti ja pã'am txëë mëti'ip mëët xuwã'änyëm	Wëndäsk'oojk yajkpëjktã'aky	juun yë u'nk yajkpëjktã'aky	ti xëë, po' yajkpëjktã'aky yë pakuna
BCG	TUBERCULOSIS	tu'uk'oojkje'y	ku myaxu'nk'aty	tee yajkpëjktakn
SABIN	POLIOMIELITIS	myëtu'uk'oojk	ku majtsk po'	tëtujk ämp enero jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
		myëmajtsk'oojk	ku täxk po'	tuktujk ämp marzo jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
		myëtëkëëk'oojk	ku tëtujk po'	i'px tu'uk ämp mayo jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
PENTAVALENTE DPT+HB+Hib	DIFTERIA TOS FERINA TETANOS HEPATITIS B INFECCIONES POR H influenzae b	myëtu'uk'oojk	ku majtsk po'	tëtujk ämp enero jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
		myëmajtsk'oojk	ku täxk po'	tuktujk ämp marzo jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
		myëtëkëëk'oojk	ku tëtujk po'	i'px tu'uk ämp mayo jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk
TRIPLE VIRAL SPP	SARAMPIÓN RUBEOLA PAROTIDITIS	myëtu'uk'oojk	tu'uk jëmëjt	täxk ämp diciembre jëmëjt y'any majtsk mil wëxtujk

YË PAKUNA MËTI'IP MYËKYA'PXY NË'N TYANËËPËJKTÄÄK

		myëka'pxypy	20-07-07	25-0			
SABIN	POLIOMIELITIS	myëka'pxypy					
DPT	DIFTERIA TOS FERINA TETANOS	myëtu'uk mëti'ip mëët yajkmëk	majtsk jëmëjt	täkaak ämp noviembre jëmëjt y'any majtsk mil tuktujk			
		myëmajtsk mëti'ip mëët yajkmëk	täxk jëmëjt				
TRIPLE VIRAL SPP	SARAMPIÓN RUBEOLA PAROTIDITIS	myëmajtsk'oojk	tëtujk jëmëjt				
Td	TETANOS DIFTERIA	mëti'ip mëët yajkmëk	ja tsyonta'aky myëmajkmajtsk jëmëjt				
ANTIHEPATITIS B	HEPATITIS B	myëtu'uk'oojk	ja tsyonta'aky myëmajkmajtsk jëmëjt				
		myëmajtsk'oojk	myënpa' jëtu'k'oojk yajkpëjktã'aky mãä yë jawyimpë				
SR	SARAMPIÓN RUBEOLA	myëka'pxypy					
WINKP PAKUNA							



Xë'n txëë yë u'nk mēti'ip yë nyoky mää maxu'nk kyum'ää yajkjä'äyēn?

- a) Anaatsää Nicolás Martínez
- ä) Nisa Domínguez Martínez
- e) Yobaa Vásquez Juan

Tii ja pakuna txëë mēti'ip yajkpējktäkp ku u'nk tu'uk jēmējt?

- a) TRIPLE VIRAL SRP
- ä) SABIN
- e) BCG

Tii ja pakuna txëë mēti'ip u'nk yajkpējktäkp ku täxk po'?

- a) BCG
- ä) SABIN
- e) TRIPLE VIRAL SRP

Tii ja pakuna txëë mēti'ip u'nk yajkpējktäkp ku tyimy myaxu'nk'aty?

- a) TRIPLE VIRAL SRP
- ä) SABIN
- e) BCG



Nokyäipx yë nokyjyā'äy ējts käjpxwä'kx mēēt mēku'uktējk.

Ximyēp mää nkäjp may ja jä'äy ijty yajk'ookyēt yë jē'kts'oj ējts xumykyi'ix pä'äm, ka'ap ijty oy mää nyētsoojy, kum ka'ap jētē'mpē ja pä'äm nēkoop yajk'ijx pety tsiptäjkp ējts tsyomya'ty.

Jekynēm ojts yajknäjāw okwän kuu taa nyētsoojy jētē'mpē pä'äm, ja txëë pakuna jētē'n ja u'nk wēnä'äjk yajkpējktä'äkt ējts ka'ap ja jä'äy jētē'n y'uk'o'on, pety ntjotmo'yēn ku yë kyum'ää tpäätty nmēyo'yēn.

Yë nyēmatya'akypy: Hipolita Juan María, Komukpēt.



## Taxontaajkën yë nokyäjpxk nokyjaaky

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpypajt, nokyäjpx yë matya'aky  
"Ja tuk ëjts ja tsäjpkäj" ëjts atsoojumpit tijety yajk'amëëtoop.

Tii taa ku ja tsäjpkäj nëj tkaa uujky mäã jawyiimp nëmu'ut ojts nyijkxy?

---



---

Tiku ja tuk ojts tyäppëj?

---



---



---

## TEMA 2

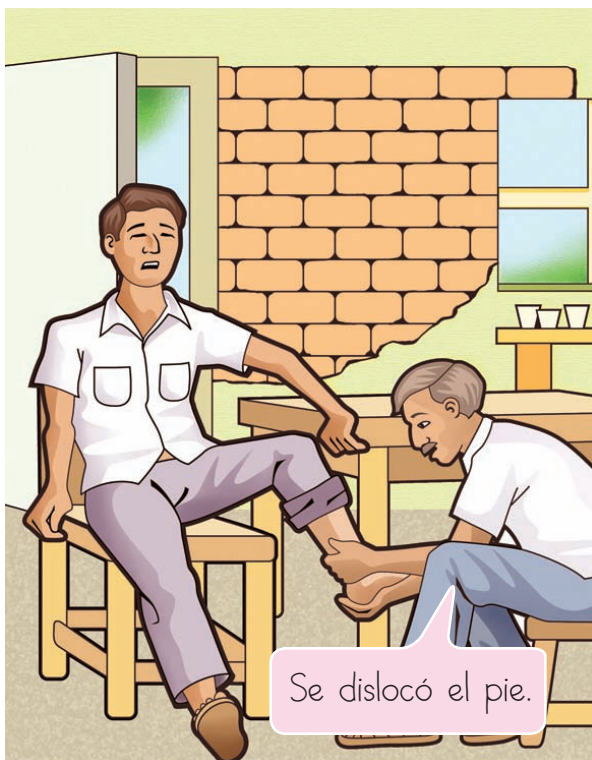
# Formas de cuidar nuestra salud



En este tema reconocerás las ventajas de la forma de curarse en nuestra comunidad, así como en otras. También aprenderás algunos medios para prevenir las enfermedades. Por último, apreciarás la importancia de las vacunas.



Observa las imágenes.







Lee las siguientes preguntas y comenta con tus compañeros.

¿Qué están haciendo estas personas?

¿Conoces algunos remedios para curarse de las enfermedades que se mencionan? ¿Cuáles?



Lee el siguiente texto.

### Formas de curarse

En los diferentes pueblos indígenas se conocen y practican diferentes formas de curar; con productos a su alcance, esta práctica forma parte del conocimiento de las propiedades curativas y uso de las plantas.

Algunas de las enfermedades que se pueden curar con plantas o remediarlas por un tiempo, son: empacho, diarrea, disentería, fiebre, tos, dolor de estómago, dislocación de hueso, vientre caído, entre otras. Se necesita conocer y usar en forma correcta las yerbas, porque las hay frías y calientes. Por ejemplo, para curar un empacho, se mezcla el epazote con memela, se machucan con ajo y después se frotan en el estómago y se tiran; para la disentería, se pone a hervir agua y se agrega hierbabuena, epazote, ruda, ajo, orégano y se toma como té; para la tos, se mezcla miel con limón con un poco de ajo y se toma como té; para la dislocación de hueso, se soba y lo realiza un huesero; para curar el dolor de cabeza se cortan las puntas del durazno, se mezclan con mezcal y se amarran en la cabeza con un trapo o rebozo. Los síntomas de la diarrea se alivian si se bebe café caliente con limón. La fiebre se baja bañando al niño con mezcal o agua de sal o agua con limón.

El uso de las plantas medicinales requiere cuidado con la cantidad o dosis a ingerir, además se necesita la asesoría de una persona que conozca estas plantas.



De acuerdo con el texto que acabas de leer, relaciona con una línea el nombre de la enfermedad con la forma de curarse.

La fiebre

Se pueden utilizar las puntas del durazno, se mezclan con mezcal y se amarran en la cabeza con un trapo o rebozo.

La tos

Se baña al niño con mezcal o agua de sal.

La disentería

Se mezcla miel con limón con un poco de ajo y se toma como té.

Dolor de cabeza

Se soba y lo realiza un huesero.

Dislocación de hueso

Se pone a hervir agua y se agrega hierbabuena, epazote, ruda, ajo, orégano, y se toma como té.



De acuerdo con lo que sabes, escribe en las líneas cómo se curan los siguientes síntomas y enfermedades que se mencionan.

Cómo curar la diarrea:

---

---

---

---

---

---



Cómo curar el empacho:

---

---

---

---

---

---



Cómo curar la fiebre:

---

---

---

---

---

---



Describe una forma de curar algún síntoma o enfermedad, de acuerdo con tus conocimientos.

---

---

---

---



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación* y busca el **Juego 2. Juega y recorta tu memorama** reconociendo el uso de plantas medicinales.





Lee el siguiente texto.

Las formas de curarnos con la medicina tradicional tienen un alto valor cultural en nuestros pueblos, ya que los elementos necesarios están al alcance de la mano, pero también hay enfermedades que son más difíciles de curar, pero si se toman las precauciones necesarias, éstas pueden evitarse. La forma de lograrlo es por medio de la aplicación de vacunas, alimentación adecuada, hábitos sanos e higiene. Es conveniente visitar al médico, especialmente cuando se siente alguna molestia en el organismo.



Las cartillas nacionales de vacunación sirven para el registro y control de las vacunas. Es un documento oficial y las hay para los niños, de 0 a 9 años; adolescentes, de 10 a 19 años; de la mujer, de 20 a 59 años, y del adulto mayor, de 60 o más años. Es importante seguir las indicaciones de los calendarios para la vacunación, pues de esa manera la persona se protege y se previene de enfermedades graves, algunas mortales.



Responde las preguntas.

Escribe quién extiende la Cartilla Nacional de Vacunación.

---

Escribe los usos que le das a la Cartilla Nacional de Vacunación.

---



---



Lee la Cartilla Nacional de Vacunación y después resuelve el ejercicio.

CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN		CURP	
<b>DATOS GENERALES</b>			
Nombre		<input checked="" type="checkbox"/> mujer <input type="checkbox"/> hombre	
primer apellido	segundo apellido	nombre/s	
Domicilio: <u>Av. San Lorenzo 112</u> <u>Barrio San José</u> <u>San José</u> <u>San José</u> <u>San José</u>			
calle y número	colonia o localidad	municipio o delegación	entidad federativa
Fecha de Nacimiento		<u>25</u> día <u>10</u> mes <u>06</u> año	
Lugar de Nacimiento		<u>Barrio</u> localidad <u>San José</u> municipio o delegación <u>San José</u> entidad federativa	
Fecha de registro		<u>  </u> día <u>  </u> mes <u>  </u> año	
Lugar de registro		<u>  </u> localidad <u>  </u> municipio o delegación <u>  </u> entidad federativa	
Fecha de entrega		<u>06</u> día <u>01</u> mes <u>07</u> año	

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	ÚNICA	al nacer	<u>01/10/06</u>
SABIN	POLIOMIELITIS	PRIMERA	2 meses	<u>06-01-07</u>
		SEGUNDA	4 meses	<u>08-03-07</u>
		TERCERA	6 meses	<u>08-01-07</u>
PENTAVALENTE DPT+HB+Hib	DIFTERIA TOS FERINA TÉTANOS HEPATITIS B INFECCIONES POR H influenzae b	PRIMERA	2 meses	<u>08-03-07</u>
		SEGUNDA	4 meses	<u>08-03-07</u>
		TERCERA	6 meses	<u>21-05-07</u>
TRIPLE VIRAL SRP	SARAMPiÓN RUBEOLA PAROTIDITIS	PRIMERA	1 año	<u>04 DIC. 2007</u>

ESQUEMA COMPLEMENTARIO DE VACUNACIÓN				
SABIN	POLIOMIELITIS	ADICIONALES	<u>25-05-08</u>	<u>25-05-08</u>
DPT	DIFTERIA TOS FERINA TÉTANOS	REFUERZO 1	2 años	<u>03 NOV. 2008</u>
		REFUERZO 2	4 años	
TRIPLE VIRAL SRP	SARAMPiÓN RUBEOLA PAROTIDITIS	SEGUNDA	6 años	
Td	TÉTANOS DIFTERIA	REFUERZO	A partir de los 12 años	
ANTIHEPATITIS B	HEPATITIS B	PRIMERA	A partir de los 12 años	
		SEGUNDA	Al mes de la primera	
SR	SARAMPiÓN RUBEOLA	ADICIONALES		
OTRAS VACUNAS	<u>2ª INFUSIÓN 25 NOV. 2008</u> <u>2ª INFUSIÓN 25 DIC. 2008</u>			

¿Cuál es el nombre de la persona de esta cartilla de vacunación?

- a) Nisi Nicolás Martínez
- b) María del Carmen Domínguez Martínez
- c) Rigoberto Vásquez Juan

¿Qué vacuna es la que se aplica al año?

- a) TRIPLE VIRAL SRP
- b) SABIN
- c) BCG

¿Qué vacuna se aplica a los cuatro meses?

- a) BCG
- b) SABIN
- c) TRIPLE VIRAL SRP

¿Qué vacuna se aplica al nacer?

- a) TRIPLE VIRAL SRP
- b) SABIN
- c) BCG



Lee, reflexiona y comenta el siguiente texto.

Hace tiempo en nuestro pueblo la gente fallecía del sarampión o la viruela. Por la gravedad de estas enfermedades y el poco conocimiento que se tenía, se dificultaba su curación con la medicina a la que se tenía acceso. Pocas personas sobrevivían.

Después de algunos años tuvimos acceso a las vacunas, entonces se empezó a combatir este tipo de enfermedades y la gente ya no moría. Por eso hay que darle importancia a las vacunas y aplicarlas a los niños como medio de prevención.

Relatora: Hipolita Juan María, originaria de Santa María Tepantlali. 2008



## **Disfrutemos de la lectura y la escritura**

Lee en tu Libro de lecturas "El sapo y el toro"  
y después contesta las siguientes preguntas.

---

¿Por qué el toro no quiso tomar agua del primer pozo?

---

---

¿Por qué explotó el sapo?

---

---

---



# MYËTËKËËKPË YAJK'ËXPËJKP

## Ayuuik jä'äy



KUTUNK NÄÄJKUWENT'ÄJTP KOMUKP KÄJP  
JEMËJT Y'ANY MAJTSK MIL JA TUKTUJK.

### NYËKAJPXPY: NÄÄJXNËNOKY

JËTË'N ËËTS NKUTUNK'ÄT CC. N'ÄIN EPITACIO HERNÁNDEZ, PEDRO JOSÉ ËJTS PATRICIO JUAN OLIVERA, MÄÄ YË KUTUNK'ÄT TMËËTËT TAM MËJ KUTUNK, YAJKNOKYKUKKËP ËJTS MEENYKYONË'KP MÄÄ YË NÄÄJKUWENT'ÄTP, ËJTS NAYTË'N YË CC. ODILÓN HERNÁNDEZ, AGUSTIN OLIVERA JOSÉ ËJTS MACEDONIO JOSÉ YË TNËEKUTUNK'ÄT MËTI'IP Y'UXTËP TYUNTËP YÄÄ. KOMUKP KÄJP, MËKYËJXP TËTYUMP YAJKMËËT WÄJKWIMP NYÄÄJX. MÄÄ YË KKUTTUJKËN I'PX WËXTUJK ËËTS XMO'OY MËJK'ÄJTËN ËJTS YÄ'ÄT NOKY MËTI'IP YÄÄ KOJP TSOPÄTP. JËTË'N YË NYËË'ANA'MËN MINY MÄÄ NÄÄJKUWENT'ÄJTP XË'N N'AKTU'YO YËN MÄÄ NNÄÄJX KÄJP; NËWËNÄÄK ËËTS YÄÄ NËEKUTUNK'ÄT JËTË'N YÄ'ÄT NOKY KYUK:

### MËTI'IP NYËKAJPXPY

YË JÄJTÄKP JOSÉ ERMITAÑO, JAM TSËNAATYÄÄJK TMËËTË WÄÄJX'OKP NYAPYIKY KOMUKP KÄJP, NYÄÄJX NËKOJP KËJXKOOKYËJXP, TSYÄM YAJKNÄTSKÄJP NË'N MYËJ ËJTS PËNËTY MËËT NYAMYËËTSÄÄPÄ'NPÄÄTY:

MÄÄTSOO YË XUXPOJ YO'OY N: KYJXPY TËKI'IPXY METR YË MËËT NYAMYËËTSÄÄPÄ'NPÄÄTY FELIPE DE JESUS.

MÄÄTSOO JA APÄ'JT S: KYJXPY WËJXTUJKY METR, YË MËËT NYAMYËËTSÄÄPÄ'NPÄÄTY MËJTU'

MÄTSOO XËË PYËTSIMY E: KYJXPY TU'UK MËKO'PXY METR, YË MËËT NYAMYËËTSÄÄPÄ'NPÄÄTY OLEGARIO MANUEL VALERIO.

MÄTSOO XËË WYËNÄJKN O: KYJXPY TU'UK MËKO'PXYJAKUPK METR YË MËËT NYAMYËËTSÄÄPÄ'NPÄÄTY JUAN OLIVERA HERNÁNDEZ.

YË TSÄPÄ'N ËJXTÄ'NËN TÄMP TSÄJ ËJTS XOJ, ËJTS JËTË'N KËTIIP OJK JYOTMAY'AT.

JËTË'N YÄ'ÄT NOKY KYUK KOMUKP KÄJP, I'PX MËKOKX ÄMP OCTUBRE JËMËJT Y'ANY MAJTSK MIL JA TUKTUJK.

  
N'ÄIN EPITACIO HERNÁNDEZ  
MËJ KUTUNK



  
PEDRO JOSÉ  
YAJKNOKYUKKËP

Yë yää yajk'ëjxpëjkp tijety ja ayuuik jä'äy yajk'amëëtoop  
mää nyääjx kyäjp ja käjpmëëtou' nën ëjts jëtë'n ja mëjk'äjtën  
tmëët mää nyääjx kyäm ja nääjxnëënoky tkëëjëmipiky ëjts xë'n  
ampy yë mëjk'äjtën tmëëtyë noky jam mää kyäjp uk muum  
wintsoo mää yajk'amëëtouy.



Wën'ijx yë awänäx.



Käjpwxäx mëët mëku'uktëjk tijety jam yajktiipy.

Mää taa yë jä'äy jam tam awänäx miny?  
Tii yë jä'äy tyuntëp tam yë awänäx miny?



Nokyäipx yë nokyjä'äy.

### Käwnääkjëep ja nääyx käjp yajkmëtuny mää ayuujk käjp

Mayjëep ja käjpmëtuu'nën; jam ja kutunk'ät tam tääjk'ät, mayuut, mëtääjk, meenykyonë'kp, käjp t'ijxp tkuwent'äjtp. Tam ja amuktunk jëtë'n ja mayjä'äy ja käjptëjk tyak'oyëtë, ja mëj tu' tkojtë, mayjëep ja tëjk tu' mëti'ip tsyäm txoxpë ja käjp, yajktaxonta'aky, yajktaa'oyatsy nëë'amuk.

Koots jëtë'n ja nääyx käjp kyää'akmëëtuny, pyijkypy ja nääyx käm, ka'ap tii mëjk'äjten yäjkmeët mää ja kumä'yën, mëti'ip ja teety tääk, äpteety oktääk xtaamëoyxyëm.



Nakoj yë ayuujk yë y'atsoojumpiit mēti'ip y'amēētoopy.

Kuu jētē'mpē tunk ja nāāix käjp ka'ap yajkmo'y yajktēkoopy ja jä'äy mējk äjtēn mää ja kyumā'yēn, nyāāix kyām.

- a) ayuujk jä'äy
- ä) Ja käjp mēētu'nēn
- e) Nēē'amuk yajk taaxonta'aky

Mēēt jētē'mpē tunk jētē'n ja käjptējk tyak'oyētē ja mēj tuu', tsäpä'npotk, mēti'ip tsyām käjp txoxp.

- a) Ja amuktunk
- ä) Ja täjk'ät
- e) Ja jä'äxy potk

Mēti'ipety ja kutunk'ät yajk'yäjkp mää tu'uk nāāix käjp.

- a) Täājk'ät, mētāājk, meenykyonē'kp, käjp t'ijxy kyuwent'äjttypy
- ä) Ja amuktunk
- e) Ja jä'äxy potk

Nēēkäjpx nēēmätyä'äk tiku jä'äy kyäjpmetuny.

---

---

---



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt ljspxjt, ējts yajk'atsow yë kuy'atsy myētēkēēk **Tijety ja jēmējt tunk txēē** yë kutunk'ät mēti'ip yajk'yäjkp mää ja nāāix käjp



## Nokyäipx yē matya'aky.

Isii

Yobaa

Jētē'n  
tmätyä'äkt kuuk  
ja mējā'äy  
Maxyēē myēēt  
jotmay mēēt  
nyäājx mēti'ip  
jam Tsiknēē'am.

Ējts tikku?

Ja tsyukmānk  
Anatsāā  
tsapānājxp  
kajaa jam.

Wa'n tnē'ēēn,  
nēmāājāā ja nāājx  
kām yājkpāātsy.

Katiik ja mējā'äy  
nyäājx'nēēnoky,  
ka'ap ja nyäājx  
nyēkojyē ējts  
kyēēkujkwa'akxy  
t'akwā'kxā'nt  
māā jam  
tsyāpā'naxy.

Pety y'oy  
ja nāājx  
najknēkkojēn  
nyoky  
nmēēt'ājten.





Käipxwäx meēt meku'uktējk tijety jam yajktiipy.

Pënety mēpäät yajkmoopy yē nääjx'nēēnoky?  
Tijety yajk'amēētoop ku yē nääjx'nēēnoky pyētsimy?



Atsojumpit tijety y'amētoopy.

Mää yē nääjx'nēēnoky yajkmētoy?

Määjety yē nääjxnēnoky myajk'amēētoy uk xyajktunkpääty?



Nokyäipx yē nokyjyā'äy.

Yē Nääjx'nēēnoky jap miny japyetsy pën ja nääjx käm jya', nē'n myēj,  
pënety meēt tsäpä'äntpääty.

Yē Kutunk nääjxkuwent'äjt p yē yä'ät noky yajk'oyēp yajkpētsimpy,  
myēētēp ja mēk'äjtēn ējts ja noky tyunkpääät mää wēntsēn, uk mää  
kuttujktääjk.



Ëjxtã'äy mãä Noky ana'kmuky yë nääj'nëenoky takka'ptu'ut,  
nokyäjp x ëjts tanëkeets yë yajktëëp mëët y'atsojumpijt.



KUTUNK NÄÄJXKUWENT'ÄJTP KOMUKP KÄJP  
JËMËJT Y'ANY MAJTSK MIL JA TUKTUJK.

### NYËKAJPXPY: NÄÄJXNËNOKY

JËTË'N ËËTS NKUTUNK'ÄT CC. N'ÄIN EPITACIO HERNÁNDEZ, PEDRO JOSÉ ËJTS PATRICIO JUAN OLIVERA, MÄÄ YË KUTUNK'ÄT TMËËTËT TAM MËJ KUTUNK, YAJKNOKYUKKËP ËJTS MEENYKYONË'KP MÄÄ YË NÄÄJXKUWENT'ÄTP, ËJTS NAYTË'N YË CC. ODILÓN HERNANDEZ, AGUSTIN OLIVERA JOSÉ ËJTS MACEDONIO JOSÉ YË TNËËKUTUNK'ÄT MËTI'IP Y'IJXTËP TYUNTËP YÄÄ. KOMUKP KÄJP, MËKYËJXP TËTYUMP YAJKMËËT WÄJKWIMP NYÄÄJX. MÄÄ YË KKUTTUJKËN I'PX WËXTUJK ËËTS XMO'OY MËJK'ÄJTËN ËJTS YÄ'ÄT NOKY MËTI'IP YÄÄ KOJP TSOPÄTP, JËTË'N YË NYËË'ANA'MËN MINY MÄÄ NÄÄJXKUWENT'ÄJTP XË'N N'AKTU'YO'YËN MÄÄ NNÄÄJX KÄJP; NËWËNÄÄK ËËTS YÄÄ NËËKUTUNK'ÄT JËTË'N YÄ'ÄT NOKY KYUK:

### MËTI'IP NYËKAJPXPY

YË JÄJTÄKP JOSÉ ERMITAÑO, JAM TSËNAATYÄÄJK TMËËTË WÄÄJX'OKP NYAPYIKY KOMUKP KÄJP, NYÄÄJX NËKOJP KËJXKOOKYËJXP, TSYÄM YAJKNÄTSKÄJP NË'N MYËJ ËJTS PËNETY MËËT NYAMYËËTSÄPÄ'ÄNPÄÄTY:

MÄÄTSSO YË XUXPOJ YO'OY N: KYIJPXY TËKI'IPXY METR YË MËËT NYAMYËËTSÄPÄ'ÄNPÄÄTY FELIPE DE JESUS.

MÄÄTSSO JA APÄ'JT S: KYIJPXY WËJXTIJKXY METR, YË MËËT NYAMYËËTSÄPÄ'ÄNPÄÄTY MËJTU'.

MÄTSSO XËË PYËTSIMY E: KYIJPXY TU'UK MËKO'PX METR, YË MËËT NYAMYËËTSÄPÄ'ÄNPÄÄTY OLEGARIO MANUEL VALERIO.

MÄTSSO XËË WYËNÄJKN O: KYIJPXY TU'UK MËKO'PXJAKUPK METR YË MËËT NYAMYËËTSÄPÄ'ÄNPÄÄTY JUAN OLIVERA HERNANDEZ.

YË TSÄPÄ'N ËJXTÄ'NËN TÄMP TSÄJ ËJTS XOJ, ËJTS JËTË'N KËTIIP OJK JYOTMAY'AT.

JËTË'N YÄ'ÄT NOKY KYUK KOMUKP KÄJP, I'PX MËKOXK ÄMP OCTUBRE JËMËJT Y'ANY MAJTSK MIL JA TUKTUJK.

  
N'ÄIN EPITACIO HERNÁNDEZ  
MËJ KUTUNK



  
PEDRO JOSÉ  
YAJKNOKYUKKËP

Xë'n jä'äy txëë mēti'ip  
nyääjx?

Këjxkookyëjxm

Tii jam txëë mää yë  
nääjx pëjka'aky?

Nääjx  
kuwent'äjp

Pën yë nääjx  
yäjknëkkojpy?

*N'áin* Epitacio  
Hernández

Tii txëë mēti'ip  
nääjx'kuwent'äjp n  
mēj kutunk?

*Jäjtäkp* José  
Ermitaño



## Taxontaajkën yë nokyäjpjk nokyjaaky

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpjkpajt, nokyäjpjk yë nokyjyã'äy  
"Käjp yo'myujkën" ëjts atsoojumpit tijety yajk'amëëtoop.

Pënety nëjkxtëp mää käjp yo'myujkën?

---

---

---

Tiku ja käjptëjk nyamyukyët?

---

---

Nëkäjpjk mää uk xë'n mputëëkkë ku ja käjpyo'myujkën xpääty mää  
yajk'kajpxy yajkmatya'aky ää ayuujk mëti'ip nääjk käjp jya', jam tii  
jotmay uk tunk?

---

---

---

---



## TEMA 3

# Los mixes



DEPENDENCIA: Comisariado de Bienes Comunales de Santa María Tepantlali, Mixe, Oaxaca.  
SECCIÓN: Administrativa.  
OFICIO: CBC/S/N/2008.

ASUNTO: CONSTANCIA DE POSESIÓN

### A QUIEN CORRESPONDA

LOS QUE SUSCRIBEN CC. GREGORIO MANUEL ESTRADA, PEDRO JOSÉ Y PATRICIO JUAN OLIVERA, EN CALIDAD DE PRESIDENTE, SECRETARIO Y TESORERO DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES, Y LOS CC. ODILÓN HERNÁNDEZ, AGUSTÍN OLIVERA JOSÉ Y MACEDONIO JOSÉ, COMO PRESIDENTE, PRIMER SECRETARIO Y SEGUNDO SECRETARIO DEL CONSEJO DE VIGILANCIA DE SANTA MARIA TEPANTLALI MUNICIPIO DEL MISMO NOMBRE DISTRITO MIXE ESTADO DE OAXACA; HACIENDO USO DEL PODER QUE NOS CONFIERE EL ARTÍCULO 27 CONSTITUCIONAL FRACCIÓN VII, 99-100 Y 107 DE LA LEY AGRARIA Y LO JURÍDICO COMO USOS Y COSTUMBRES DE LA COMUNIDAD; EN EL CARÁCTER DE REPRESENTANTE DE TODOS LOS COMUNEROS DE ESTA JURISDICCIÓN A NUESTRO CARGO HACEMOS:

### CONSTAR

QUE LA SOCIEDAD COOPERATIVA "TODO TIEMPO AMA EL AMIGO" S.C. DE R.L. DE C.V. CON DOMICILIO CONOCIDO EN CERRO COSTOCHÉ MUNICIPIO DE SANTA MARIA TEPANTLALI DISTRITO MIXE, OAXACA; ES POSEEDOR DE UN PREDIO UBICADO EN LLANO QUIOTAL AGENCIA DE CERRO COSTOCHÉ SANTA MARIA TEPANTLALI, DICHO PREDIO SE UBICA A 6 KILOMETROS APROXIMADAMENTE AL PUNTO ESTE DE LA OFICINA DE LA AGENCIA DE POLICIA MUNICIPAL DE CERRO COSTOCHÉ, CUYAS MEDIDAS Y COLINDANCIAS SON LAS SIGUIENTES:

AL NORTE MIDE 1.119.80 MTS. COLINDA CON LOS CC. FELIPE DE JESUS, FLORENCIO JOSE FLORES, GREGORIO JOSE OLIVERA, ESTEBAN JOSE FLORES Y RIO.  
AL SUR MIDE 1.011 MTS. COLINDA CON LA CARRETERA A JUQUILA MIXES.  
AL ESTE MIDE 148.20 MTS COLINDA CON EL C. CRISTOBAL SANTIAGO.  
AL OESTE MIDE 104.50 MTS. COLINDA CON EL ARROLLO SECO.

SE ACLARA QUE SE COLOCARON PIEDRAS Y ARBOLES DE REFERENCIA COMO MOJONERAS ALREDEDOR DEL PREDIO A FIN DE EVITAR PROBLEMAS POSTERIORES; (SE ANEXA CROQUIS).

A PETICIÓN DE LA PARTE INTERESADA Y PARA LOS FINES Y EFECTOS LEGALES A QUE HAYA LUGAR SE EXTIENDE LA PRESENTE CONSTANCIA DE POSESIÓN EN SANTA MARIA TEPANTLALI MIXE, OAXACA; EN PRESENCIA DE LOS TESTIGOS MAYORES DE EDAD QUIENES FIRMAN AL CALCE DANDO FE Y LEGALIDAD DEL PRESENTE ACTO A LOS (10) DIEZ DÍAS DEL MES DE JULIO DEL AÑO 2008.

ATENTAMENTE  
COMISARIADO DE BIENES COMUNALES.

  
C. GREGORIO MANUEL ESTRADA  
PRESIDENTE.



  
C. PEDRO JOSÉ  
SECRETARIO.

En este tema reconocerás la importancia de la constancia de posesión para nosotros los mixes, dentro o fuera de la comunidad; también reflexionarás la importancia de cómo obtenerla.



Observa las siguientes imágenes.



Comenta con tus compañeros sobre las siguientes preguntas.

- ¿En qué lugar te imaginas que están las personas?
- ¿Qué están haciendo?



Lee el siguiente texto.

### Las responsabilidades en algunos pueblos mixes

Los cargos sociales en algunos pueblos mixes son muy importantes, pues a un individuo le puede ser negada la voz y el voto si no ha desempeñado las funciones que la comunidad le haya asignado. Los cargos pueden ser desde *topil* hasta presidente, los elegidos deben gobernar y representar a la comunidad durante un periodo.

Uno de los servicios que se presta a la comunidad es el *tequio*, que es trabajo obligatorio y gratuito, en obras de beneficio colectivo.

Sí un individuo no cumple con los cargos sociales y servicios colectivos, le puede ser negado el derecho sobre las tierras que le hayan heredado sus padres o abuelos, incluso aquellas que haya comprado.



Encierra en un círculo las palabras correspondientes a la pregunta.

A un individuo le puede ser negado la voz y el voto si no desempeña estas funciones.

- a) Los mixes
- b) Los cargos sociales
- c) Beneficio colectivo

Es un trabajo colectivo.

- a) El tequio
- b) Topil
- c) Sacar leña

A un individuo le puede ser negado uno de sus derechos si no se cumple con los cargos sociales o trabajo colectivo.

- a) Derecho sobre sus tierras
- b) El tequio
- c) Sacar leña

¿Por qué es importante prestar servicios en la comunidad?

---

---



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca el **Juego 3. Crucigrama con los nombres de los cargos**, resuélvelo con los cargos que se desempeñan como servicios en una comunidad mixe.





Lee el siguiente diálogo y coméntalo con el grupo.

Cipriano

Eligio

Comentan en el pueblo que don Fausto tiene problemas con su terreno, que está en Rancho Venado.



¿Por qué?

Su sobrino Juan extendió los límites de su terreno e invadió casi cien metros del terreno de don Fausto.



Pues que lo demande, eso no es justo, él ha trabajado mucho para tener sus tierras.

Don Fausto no tiene la constancia de posesión, tendrá que repartir a la mitad los casi cien metros que había abarcado su sobrino.



Es importante contar con ese documento.





Comenta con tus compañeros las siguientes preguntas.

- ¿A quién se le puede extender la constancia de posesión?
- ¿Qué requisitos se piden para obtener este documento?



Contesta las siguientes preguntas.

- ¿Dónde se tramita la constancia de posesión?

---

- ¿Para qué sirve una constancia de posesión?

---

---

---



Lee el texto.

La *constancia de posesión* es un documento legal que garantiza y respalda que eres dueño de una parte de la tierra de tu comunidad para habitarla, trabajarla o darle otro uso siempre y cuando no afecte a la comunidad.

El Comisariado de bienes comunales es la autoridad que expide la constancia de posesión, y con ello, el documento es legal dentro y fuera de la comunidad.



Lee la "Constancia de posesión" y resuelve lo que se te pide.



**DEPENDENCIA:** Comisariado de Bienes Comunales de Santa María Tepantlali, Mixe, Oaxaca.  
**SECCIÓN:** Administrativa.  
**OFICIO:** CBC/S/N/2008.

**ASUNTO:** CONSTANCIA DE POSESIÓN

**A QUIEN CORRESPONDA**

LOS QUE SUSCRIBEN CC. GREGORIO MANUEL ESTRADA, PEDRO JOSÉ Y PATRICIO JUAN OLIVERA, EN CALIDAD DE PRESIDENTE, SECRETARIO Y TESORERO DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES, Y LOS CC. ODILÓN HERNÁNDEZ, AGUSTÍN OLIVERA JOSÉ Y MACEDONIO JOSÉ, COMO PRESIDENTE, PRIMER SECRETARIO Y SEGUNDO SECRETARIO DEL CONSEJO DE VIGILANCIA DE SANTA MARÍA TEPANTLALI MUNICIPIO DEL MISMO NOMBRE DISTRITO MIXE ESTADO DE OAXACA; HACIENDO USO DEL PODER QUE NOS CONFIERE EL ARTÍCULO 27 CONSTITUCIONAL FRACCIÓN VII, 99-100 Y 107 DE LA LEY AGRARIA Y LO JURÍDICO COMO USOS Y COSTUMBRES DE LA COMUNIDAD; EN EL CARÁCTER DE REPRESENTANTE DE TODOS LOS COMUNEROS DE ESTA JURISDICCIÓN A NUESTRO CARGO HACEMOS:

**CONSTAR**


QUE LA SOCIEDAD COOPERATIVA "TODO TIEMPO AMA EL AMIGO" S.C. DE R.L. DE C.V. CON DOMICILIO CONOCIDO EN CERRO COSTOCHÉ MUNICIPIO DE SANTA MARÍA TEPANTLALI DISTRITO MIXE, OAXACA; ES POSEEDOR DE UN PREDIO UBICADO EN LLANO QUIOTAL AGENCIA DE CERRO COSTOCHÉ SANTA MARÍA TEPANTLALI, DICHO PREDIO SE UBICA A 6 KILOMETROS APROXIMADAMENTE AL PUNTO ESTE DE LA OFICINA DE LA AGENCIA DE POLICIA MUNICIPAL DE CERRO COSTOCHÉ; CUYAS MEDIDAS Y COLINDANCIAS SON LAS SIGUIENTES:

AL NORTE MIDE 1.119.80 MTS. COLINDA CON LOS CC. FELIPE DE JESUS, FLORENCIO JOSE FLORES, GREGORIO JOSE OLIVERA, ESTEBAN JOSE FLORES Y RIO.  
AL SUR MIDE 1,011 MTS. COLINDA CON LA CARRETERA A JUQUILA MIXES.  
AL ESTE MIDE 148.20 MTS COLINDA CON EL C. CRISTOBAL SATIAGO.  
AL OESTE MIDE 104.50 MTS. COLINDA CON EL ARROLLO SECO.

SE ACLARA QUE SE COLOCARON PIEDRAS Y ARBOLES DE REFERENCIA COMO MOJONERAS ALREDEDOR DEL PREDIO A FIN DE EVITAR PROBLEMAS POSTERIORES; (SE ANEXA CROQUIS).

A PETICIÓN DE LA PARTE INTERESADA Y PARA LOS FINES Y EFECTOS LEGALES A QUE HAYA LUGAR SE EXTIENDE LA PRESENTE CONSTANCIA DE POSESIÓN EN SANTA MARÍA TEPANTLALI MIXE, OAXACA; EN PRESENCIA DE LOS TESTIGOS MAYORES DE EDAD QUIENES FIRMAN AL CALCE DANDO FE Y LEGALIDAD DEI PRESENTE ACTO A LOS (10) DIEZ DÍAS DEL MES DE JULIO DEL AÑO 2008.

**ATENTAMENTE**  
**COMISARIADO DE BIENES COMUNALES.**

  
C. GREGORIO MANUEL ESTRADA.  
PRESIDENTE.

  
COMISARIADO DE BIENES COMUNALES  
Santa María Tepantlali,  
Dito. Mixe, Oax.

  
C. PEDRO JOSÉ.  
SECRETARIO.



De acuerdo con los datos del documento, relaciona con una línea las preguntas con la respuesta correspondiente.

¿Cuál es el nombre del titular del predio?

Llano Quiotal

¿Cuál es el nombre del lugar donde se ubica el predio?

Comisariado de Bienes Comunales

¿Quién expide el documento?

Cristóbal Santiago

¿En qué fecha se extiende el documento?

Sociedad Cooperativa  
"Todo tiempo ama el amigo"

¿Cómo se llama el presidente del comisariado de Bienes Comunales?

Gregorio Manuel Estrada

¿Cuál es el nombre del dueño del predio con el que colinda al este?

10 de julio de 2008



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto "Reunión del pueblo"  
y después responde las preguntas.

¿Quiénes asisten a la reunión?

---

---

---

¿Por qué la gente va a la reunión?

---

---

¿Qué beneficios obtienen las personas al asistir a la reunión del pueblo?

---

---

---



MYËMÄJKTÄXKPË YAJK'ËXPËJKP

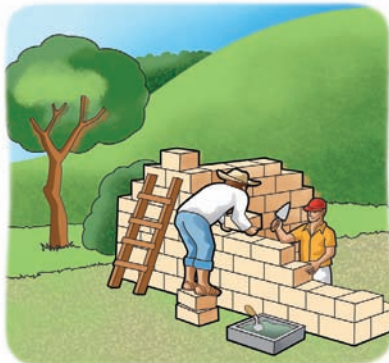
## Yë tunk



Yë yää yajk'ëjxpëjpk tijety ja tunk txëë mēti'ipē atē'ēm  
n'ixy'ajtyēm jam mää nääjx käjpëjts ëjts mēti'ipety ja tunpajt  
yajktumpy tu'uk tu'uk tunk.



Noky'ijx yë awänäx.



Atsojumpit tijety y'amëëtoopy.

Tijety ja tunk txëë mëti'ipë yë jä'äy jam tyuntëp mää yë awänäx?

---



---

Mëti'ipë tunk mijts mtumpy tam yë awänäx?

---



---



Mëti'ip tumpajt taa tsojkëp mää jëtë'mpë tunk tam yë awänäx?

---

---

---

---



Nokyäipx yë nokyjyä'äy.

Mää ayuujk jä'äy y'it nyääjx kyäjp, käwnääkjëëjp ja tunk ayo'n mëti'ip ja yajktump, yë Kotsëëkomët, Xämkëjxpët, Tuknë'mët yë jä'äy may tyuntëp yajk'oytëp ja jiits, ku't, tsum, yukwop, tam wënääk ja käjp yë yajk'o'ytëp tu'jts, wejxxy na'k tyunk'äjtëp. Jëtë'n käwnääk piky yë tunk, wëxënyëm ja tunk jä'äy tjatsy tam mëti'ip jë'tp tsajtsp, xuxpë, pojtsp, yajkjëën'oyëp, jä'xpë, to'kp, mëëpujxwi'tp, yajk'ëjxpëjcp.



Atsoojumpit tijety y'amëëtoopy.

Mëti'ipety tunk ja jä'äy tyuntëp mää mkäjp? Jä'äy.

---

---

---

Tijety ja jä'äy yajk'oytëp mëët ja tunk mëti'ip myëtëp? Jä'äy.



Tanëkeets yë awänäx mëët mëti'ip tunk jëtë'n xyëë.

To'kp



Yë ëjts  
ntunk'ajtypy  
wit täkp tam  
jiits, yukwop,  
tsum, ku't.

Na'ap



Xuxp ëjts  
tsäjptëëk'am  
ëjts.

Pujxwi'tp  
mëti'ip yo'py



Yë ëjts  
ntunk pujx  
wi'tp mëti'ip  
yo'opy.

Xuxpë



Jam ëjts  
ntooky  
mää  
määy.

Täkp



Yë ëjts  
nyajk'oyëp  
tu'jts,  
wejkxy.





Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt Ijxpajt, ëjts yajk'atsow myëmäjktäxk  
kuy'atsy, txëë **Nätsjä'wën tijety ja tunk txëë** mēti'ipety yë  
tunk jä'äy myëëtēt.



Noky'ijx yë awänäx ëjts nako j mēti'ipety tunpajt tump mää  
jētē'mpē tunk.



Pujk mēti'ip  
yajktaajä'xykyä'tsp Yajktawojpta'tsp Mo'nts ja'aip Tyaki'jpxën



Tunpajt mēti'ip wit  
yajktaaxuupy Mo'nts ja'aip Piity Xu'uny



Pëxa'jp Mo'jts ajo'jk Yajktawojpta'tsp Wo'm



Tsujx Mo'nts ja'ap Tu'jts Yajktaapo'tp



Xa'an Pëxa'jp Yajktaakiipxp Yajktawojpta'tsp



Jă'ăy tam myajk'aměětoy měti'ipety tunk mijts mnăjă'wěp ějts měti'ip tumpajt tsojkĕp.

<i>Tii ja tunk txěě</i>	<i>Měti'ipety tumpajt tsojkĕp</i>



Atsojumpit tijety y'aměětoopy.

Jă'ăy tii txěě ja tunk měti'ip mijts mtumpy?

---



---

Něěmătyă'ăk tijety mijts mtumpy măă yě mtunk?

---



---



---



---



Jä'äy mēti'ipety ja tunpajt mijts myaiktumpy mää yē mtunk?

---

---

---



## **Taxontaajkēn yē nokyäjpxk nokyjaaky**

Yajk'awä'äts yē Nokyäjpxpajt ējts nokyäjpx yē nokyjyā'äy  
"Ja moojk tsik" ējts atsoojumpit tijety yajk'amēētoop



Tii yē tunk txēē mēti'ip yē jä'äy tyuntēp?

---

---

---

Tii ja jä'äy ojts t'ak'apäätēt mää ja moojk tsik?

---

---

---

## TEMA 4

# El trabajo

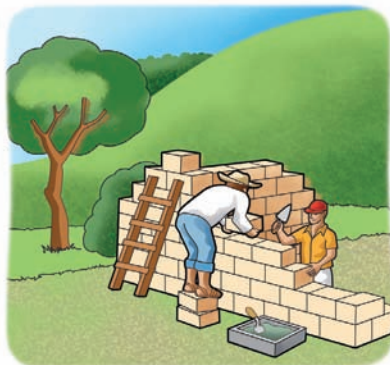


En este tema identificarás las diferentes formas de nombrar los trabajos de las personas, así como las herramientas y materiales que utilizan para ejercer su oficio.





Observa las siguientes imágenes.



Lee y contesta las siguientes preguntas.

¿Qué oficios o trabajos están realizando las personas?

---

---

¿Alguna vez has realizado alguno de estos trabajos? ¿Cuál?

---

---



¿Qué materiales y herramientas se requieren para realizarlos?

---

---

---

---



Lee y comenta el siguiente texto.

La música es una actividad artística en algunos pueblos mixes.

En cuanto a artesanías, podemos encontrar el telar de cintura para confeccionar prendas, por ejemplo, el huipil; en algunas rancherías elaboran piezas de alfarería.

En casi todos los pueblos se cultivan maíz, frijol y calabaza; otros pueblos se dedican al cultivo del café, chile, tomate; en estos trabajos participan hombres y mujeres. También la gente realiza otros trabajos, como la construcción de casas-habitación, carpintería, electricistas, parteras, comerciantes, entre otros.



Responde las siguientes preguntas.

¿Aparte de sembrar, qué otras actividades realizan las personas de tu comunidad?

---

---

Escribe qué productos se elaboran con el trabajo que realizan las personas de tu comunidad.

---

---



Relaciona el nombre del oficio con la imagen correspondiente.

Vendedora



Yo tejo rebozos y huipiles.

Alfarero



Yo toco en la banda del pueblo.

Chofer



Yo manejo camionetas y coches.

Músico



Yo vendo en la plaza.

Artesana



Yo hago ollas y comales.



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación* y busca el **Juego 4. Adivinanzas de los oficios**, con nombres de oficios que realizan las personas.



Observa las siguientes imágenes y encierra en un círculo las herramientas necesarias para que las personas realicen su trabajo.



Hacha      Martillo      Cuchara      Plomo



Máquina de coser      Cuchara      Hilos      Aguja



Pala      Machete      Martillo      Azadón



Cuchillo      Cuchara      Olla      Machete



Cepillo      Pala      Clavos      Martillo





Escribe algunos nombres de oficios y las herramientas que utilizan.

Oficios	Herramientas que se utilizan



Responde las siguientes preguntas.

Mi trabajo u oficio es:

---

---

Las actividades que realizo en mi trabajo son:

---

---

---

---



Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:

---

---

---

---



## **Disfrutemos de la lectura y la escritura**

Lee en tu Libro de lecturas "La cosecha de maíz"  
y después responde las siguientes preguntas.



¿Qué oficio tiene el señor?

---

¿Qué comida prepararon para el día de la cosecha?

---

---

---



## Tijety tää mkutän mää yä apējktuky

Atsoojumpit tijety y'amöötoopy, wë'ijx yä atsoojumpiit mēti'ip mijs mtaajotkētakypy, patkeets yē'ē.

Xē'n tää x'ixy xmētoy yä'ät myētu'uk y'apējktuky yajk'ējxpiky?

- a) Tsipta'aky
- ä) Mäk oy tsipta'aky
- e) Ka'ap tsipta'aky

Mēti'ip ni'ik mnēetsojktakpy tam tää x'ējxpiky?

- a) Ja nokyäjpjk
- ä) Ja nokyjaaky
- e) Ja nokyäjpjk mää yä nokyäjpxajt

Mēti'ip ja jaaky ni'ik mtsiptääjkep?

- a) Mēti'ip yajk'atsojumptiitp
- ä) Ma ayuujk mēti'ip yajkpatkeets
- e) Mēti'ip yajktanēēkeets

Jä'äy tijety mijs mtsejkpy ējts yajk'ējxpēkt mää yä'ät x'ējxpēkpajt.

---

---

---

---

---

# Nëjumpijtyëm mëti'ip t'ëë yujy



1. Jä'äy tu'uk u'nkxëë ayuujk ää ëjts jëtë'n mëpäät ja nxëëmo'yëm, jamyats ku yë xëë yajkjä'äy tyatsontakpy mëj letr.

---

---

2. Jëtë'n tu'uk mëjä'äy txëë Jäjtäkp ja jyëmëjt i'px mäjk, ka'ap tii kya'x pajt noky, tijety taa tsojkëp ëjts nyoky tyëkkët ja kya'xpajt noky pyëtsë'mt?

---

---

3. Nëkäjpx mëti'ipety pä'äm mijts mtsoyëp mëët ääy ujts.

---

---

4. Tii ku ja u'nk wënë'äjk yäjkpëjktä'äkt ja pakuna?

---

---



5. Jä'äy tii ja noky txëë mēti'ip pētsēmp mää yē nääjxkuwent'äitp.

---

6. Nēkäjpx mēti'ipety ja käjpmētuu'nēn mijts myajkypy mää mnääjx mkäjp?

---

---

---

---

---

7. Jä'äy tu'uk tunk xëë.

---

8. Nēkäjpx mēti'ipety tumpajt tsojkēp mēēt jētē'mpē ja tunk?

---

---

---

---

---



## Autoevaluación

Contesta seleccionando la respuesta que consideres adecuada.

¿Qué te parecieron las actividades de esta unidad?

- a) Difíciles
- b) Muy difíciles
- c) Fáciles

¿Cuáles fueron las actividades que más te gustaron?

- a) Las de leer
- b) Las de escribir
- c) Las del Libro de lecturas

¿Cuáles fueron las actividades que más se te dificultaron?

- a) Las de contestar preguntas
- b) Las de subrayar
- c) Las de relacionar

Escribe tus dudas en relación con esta unidad.

---

---

---

---

---

## Vamos a repasar



1. Escribe un nombre en mixe para asignarlo a una persona, recuerda que la primera letra de un nombre debe escribirse con mayúscula.

---

2. El señor José tiene 30 años y no tiene acta de nacimiento porque no está registrado, ¿qué debe hacer?

---

---

---

3. Escribe el nombre de alguna planta medicinal que conozcas y la enfermedad que cura.

---

4. ¿Por qué es importante que a un niño se le apliquen todas las vacunas?

---

---

---

5. Escribe el nombre del documento que extiende el Comisariado de Bienes Comunales.

---

6. ¿Cuáles son tus obligaciones como miembro de tu comunidad?

---

---

---

---

---

---

7. Anota el nombre de algún oficio que conozcas.

---

8. ¿Qué herramientas se utilizan para realizarlo?

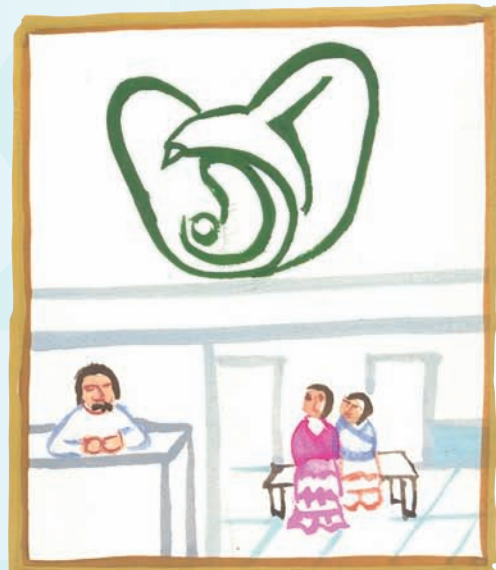
---

---

---

---





## Yë it nääjxwi'nyët, nääjx käjp mää ntsenä'yën

### Yë akyuj mää apëjktuky

- Nëkäjpxt nëmät'yä'äkt yë it, nääjx käm mēti'ip jam'äitp mää nääjx käjp, tijety txëë ëjts mää yajkpäät'y mää yë ayuujk it, mää Wäjkwimp nyääjx y'awētity.
- X'ijxkäpt ëjts yajktunkpäät yë noky Xëë po' myatsyoo'ën ijxpajt, yë noky Mäpäät y'awētity nääjx käjp nyääjx ëjts xë'n mēët tijety ntaanëëwijijsën ntaanëëmä'yën.
- Nokyäjpxt nokyjy'äty kajpxy ayuujk mnääjx mkäjp jya' ëjts xë'nampy yë tunk yajktaanëëwits juun nä' ja nipk'ääts, juun nä' mēpäät yë ääy xoj yajkupooty, yo'oky näxk yajk'wity yajk'may.
- Xjä'äty xë'n mijs x'aktu'yo'oij xjakyukkë yë xëë po' witsk maaky, xë'n tu'uk xëë yajkpëjkwa'kxy.

## El lugar donde vivimos

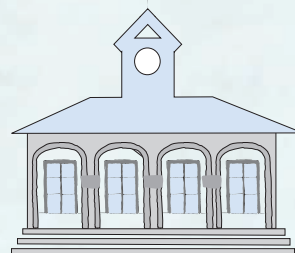
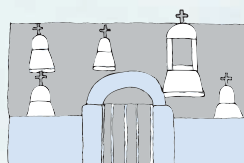
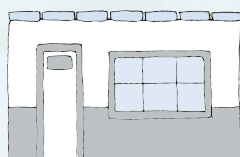
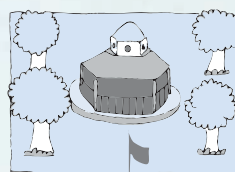
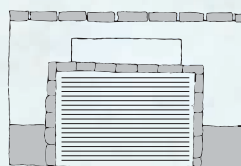
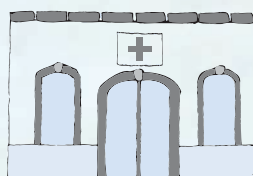
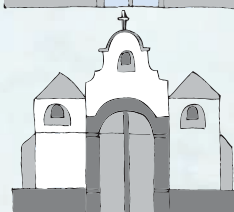
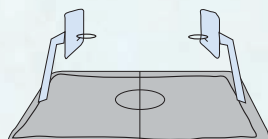
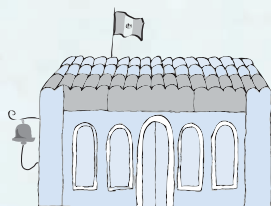
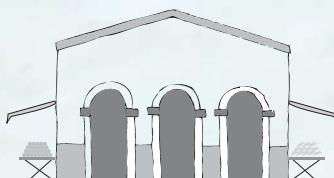
### Propósitos de la unidad

- Describirás los lugares de la comunidad y su localización en relación a la región y al estado.
- Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y el espacio.
- Leerás y escribirás textos cortos con información sobre tu localidad y tus actividades en el tiempo.
- Comprenderás y expresarás por escrito tus ideas sobre el tiempo.





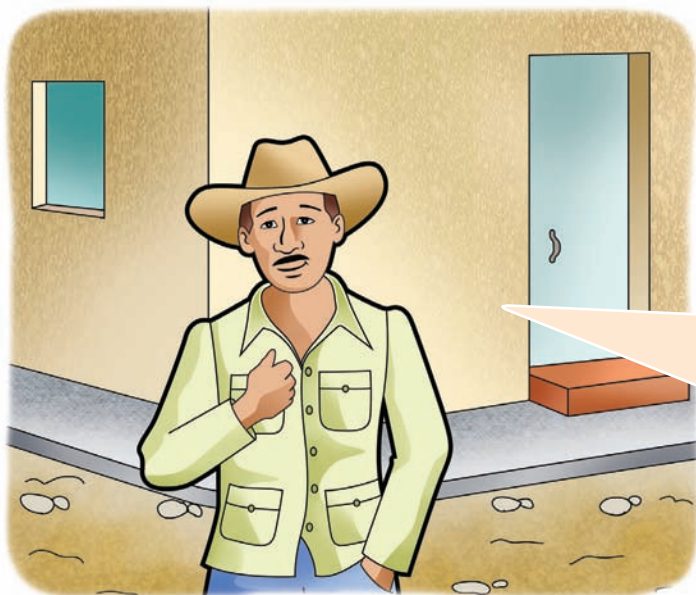
# MYËTU'UKPË YAJK'ËXPËJKP Yë nääjk käjp



Yë yää yajk'ëjxpëjkp tam xë'n nyijkxy nyaxy yë nääjk käjp, xë'n  
nyëë' ayuujk yë käjpxëë ëjts naye'të'n x'ijxkäpt tijety ja käjp  
txoxp mää yë noky mäpäät y'awtity nääjk, käjp nyääjk.



Wën'ijx yë awänäx ëjts käjpxwä'kx tijety jam m'ijxypy.



Jam ëjts ntsoony Santa María Tepantlali, Komukp käjp yajk'ixy'aty, yë ayuujk Tepantlali náhuatl y'ääw yë'ë ja kyajpxy tunjöp'am uk tsäjphtëjkupäjkp.

Jam ëjts ntsoony Pujkëjxp käjp, jëtë'n yajknäjaw kuu jam'äjtp yë pujx oor, petykyëjxp jëtë'n txëë yë käjp.



M'ijxëp xë'n y'ixë yë it nääixwi'nyët, mäã yä'ät jä'äy tsyoont tam yë matya'aky? Nëmätyä'äk.





Nokyäjpj yë nokyjyä'äy.

## Yë käjp' xëë yajkmo' oy

May yë käjpxëë majtsk piky y' ayuujkpëtsimy,  
myëtu' uk ja' awänäx xyëë, myëmajtsk xë'n ja it  
näxwiiny y' ix mää ja käjp jëtë'n wënääk yë myëtëp  
yë ayuujk' ää *náhuatl* yajktijy.

Tam yë käjp Santa María Tepantlali, yë Santa  
María awänäx xyëë mēti'ip jam yäjkxëëtump  
mää ja käjp, ëjts yë *náhuatl* y' ayuujk Tepantlali  
ja kyajpxy tsäjphtëjkupäjkp uk tunjöp'äm, jëtë'n  
jënääk mējä'äytyëjk tmatyä'äkt jamëk ojts ja käjp  
tsyonta'aky ja äpteety oktääk tsyënaatsyoont.  
Mää tsyäm yë käjp jamëk yë Kämttooy'okpët  
jä'äy ja' y' awänäx ojts tyany ka'pëk ojts  
y' ukpäätsö'nët, petyëk jam okwäm ja jä'äy  
tnäätsëenääjyët ja awänäx ëjts jam yë käjp  
ojts tsyän.

Yë käjp wënääk mēti'ip nämñëm näxkëtäktëp  
myënëjkxnëm kajpxy amäxän, ayuujk ää .

Mää ayuujk jä'äy yë käjp' xëë ayuujk ää yë  
yajk' kajpxy yajk'ixy'aty tam yë käjp Santa María  
Tepantlali "Komukp" yajk'ixy'aty.



Patkeets yë ayuujk mëti'ip atsoojumpiit.

1. Tepantlali mëti'ip ayuujk kyajpxy.

*Náhuatl* ää

Ayuujk jä'äy y'ää

2. Santa María yë xyëë.

*Awänäx*

*Náhuatl* ää

3. Xë'n ja käjp Santa María Tepantlali ayuujk ää yajk'ixy'aty.

*Komukp*

*Pujx* këjxp

Jä'äy tii ja' mkäjp txëë ayuujk ää.

---



---



---

Jä'äy, xë'n mijts xnäjäw tiiku jëtë'n txëë yë mkäjp.

---



---



---



Jä'äy xë'n ayuujk ää y'ajkajpxy yë käjpxëë tam yajk'amëtoy.

Käjp xëë	Xë'n ayuujk ää yajk'kajpxy
Santo Domingo Tepuxtepec	Pujx këjxp
Santa María Tepantlali	
Asunción Cacalotepec	
San Juan Juquila	
San Pedro y San Pablo Ayutla	
Espíritu Santo Tamazulapan	
Santa María Tlahuitoltepec	



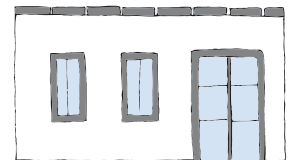
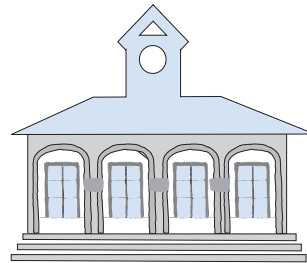
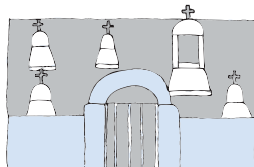
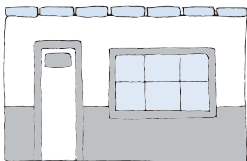
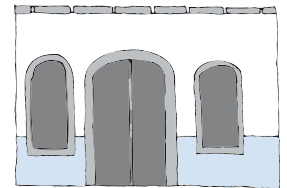
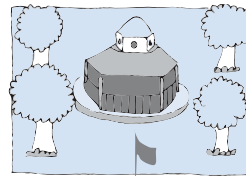
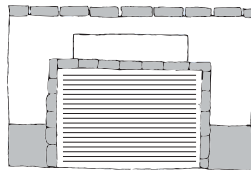
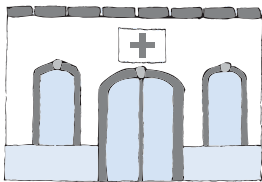
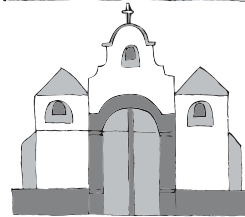
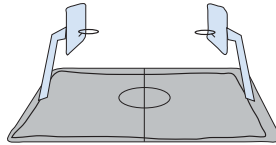
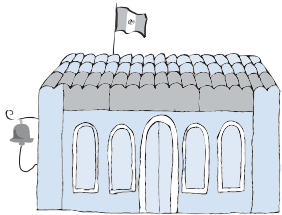
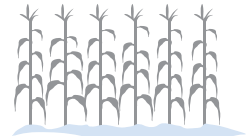
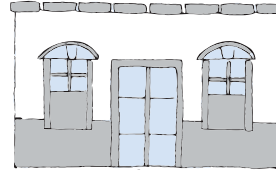
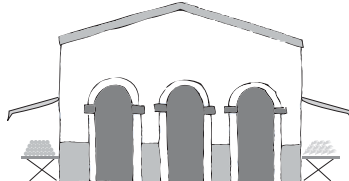
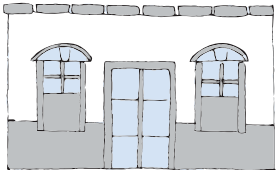
Nokyäjpjx yë nokyjyä'äy ëjts käjpxwä'kx.

Njä'äyën yë käjpxëë majtsk ää tam ayuujk ää mëët amäxän jam muum mäa nyëkäaxë'ëkt mäa kumëtäätëjk, mäa ëjxpëjktääj, tsotyëëjk ëjts jëtën ja u'nk wënë'äjk tkäjpxtët uk pën jä'äy mët'i'ip muum tso'mp wink käjp.



Noky'ijx yē noky Mäpäät y'awtity nääix käjp nyääix.

## Komukp



Pätkeets yē ayuuik mēti'ip y'atsoojumpijit tii y'amēētoopy.

Tii akä'äyntsoo tämp mēet yē kuy'ätääjk:

Yē ejxpējktääjk

Yē to'ktääjk





Tii anääjnytsoo tämp meēt yē kumēētāāt:

Yē tsäjp̄tējk

Yē kumēētāāt tējk

Tii tämp itkujky yē ējxpējktāājk meēt yē tsäjp̄tējk:

To'ktāājk

Kuy'ätāājk

Tii tämp y'apäjtke'm yē ējxpējktāājk:

Kumēētāāt tējk

To'ktāājk



Atsojumpit tii y'amēētoopy.

Tam yē noky x'ijxkiixy määpāāt y'awtity nääjx, käjp nyääjx, kuu npēktāājkēn tu'uk ja akäts jyä'ät mää kumēētāāt tējk, xēn mēpāāt mijts xtaanējm xē'n ja tu' tpēkt ējts nyējkxt majety jam yajk'amētoy?

Mää ējxpējktāājk:

---

---

---

---

---

---



Mää tsootyääjk:

---

---

---

---

---

---

---

---

Tsiptäkp kuu ayuujk nkäjpɣnäjxɛn ɛjxtɛm jya tsekyɛ, oy nokyɣjǎ'äy jyaɣajkmɛɛt, pɛty oy ku käwnääk ja ayuujk ijɣpajtɛn nkäjpɣkǎxɛjkɛm mɛti'ip mɛɛt n'ijxtǎ'nɛn ɛjts oy tjakyukkɛt pɛn jam yajktanmaapy.



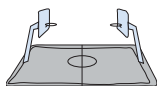
Yajk'awǎ'äts yɛ noky Kuy'äɣt ijɣpajt, ɛjts yajk'atsow yɛ kuy'atsy myɛmɛkoxk txɛɛ **Mɛj tu'** mɛti'ip tu' yɛ jǎ'äy nyɛjkxɛmpy.



Tanëkeets yë awänäx meët yë xyëë meti'ipë käjp txoxpë.



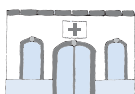
Kumëetäät tēj̃k



Määy tēj̃k



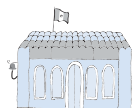
Tsäjptēj̃k



Ėjxpēj̃ktäāj̃k



Kuy'ätäāj̃k



Käptsänt



Yuutäāj̃k

Tsootyäāj̃k

Yë noky *Mäpäät y'awtity nääjx käjp nyääjx* jaa tijety yajkjä'äy, ja käjp, nääjx käm y'awänäx tijety myëetë käjp txoxp. Tyany kojpety kuu nkaa'ixy'äjtyën mäa muum wink käjp, tii npajtën n'ijxtä'nën mäa tyany kumëetäät tēj̃k, tsootyēj̃k, pën jëëjy mëku'uk tyēj̃k, naytë'n oy n'ijxkaajkën në'n jyakam myěj̃ tii.

Naytë'n koj̃p yë nääjxnënoxy ėjts kyaxi'iky pënety meët tsäpä'änpäät̃y, nay o'yëp yë nyënoky ja ėjxpēj̃ktäāj̃k mäa kyaxi'iky nën myěj̃ mäpäät y'awtity nyääjx, pënety meët nyamyëetsäpä'änpäät̃y.



Käjpwxä'kx tijety y'amëtoopy.

Tijety ja mkäjp txoxp, jam ëjxpëjktääjk, määy tyëjk?  
Xë'n ja tyany mëët mää mtëjk, winkon jakam?



Yajk'oy yë noky Mäpäät y'awtity nääix käjp nyääix mijts  
mkäjp jya' tijety jam txoxp, yë jä'äyën yajtsontä'äk mää  
matsyo'ën 1 jam mijts mtëjk tyany, yë yajktunkpäät awänäx  
mëti'ip mëët x'akwinkääxë'kt.

Mijts mtëjk  
**1**





Nëëkäjpx nëëmät'yä'äk mijts mkäjp, tijety yë txoxp, xë'n yë it  
nääixwi'nyët y'ixë. Jä'äy.

---

---

---

---

---

---

Nokyjyä'äy xë'n mijts mëpäät xtawinmaat'yääk tu'uk ja jä'äy mëti'ip  
ka'ap t'ixë xë'n jyä'ät määkumëëtäät tēj kuu tsoont mää mtēj k,  
jam mää mkäjp.

---

---

---

---

---

---



## Taxontaajkën yë nokyäjpjk nokyjaaky

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpjkpajt ejts nokyäjpjk yë nokyjyã'äy  
"Ja tutk mëti'ip najkytyëkääjts"



Atsoojumpit tii jam y'amëëtoopy.

Määtsoo ja tutk ojts kyak nijkxy?

---

---

Mëti'ip jëyujk ne't ja tutk jam mëët wyëtity ku wyëntsën ojts pyäätý?

---

---

---

---

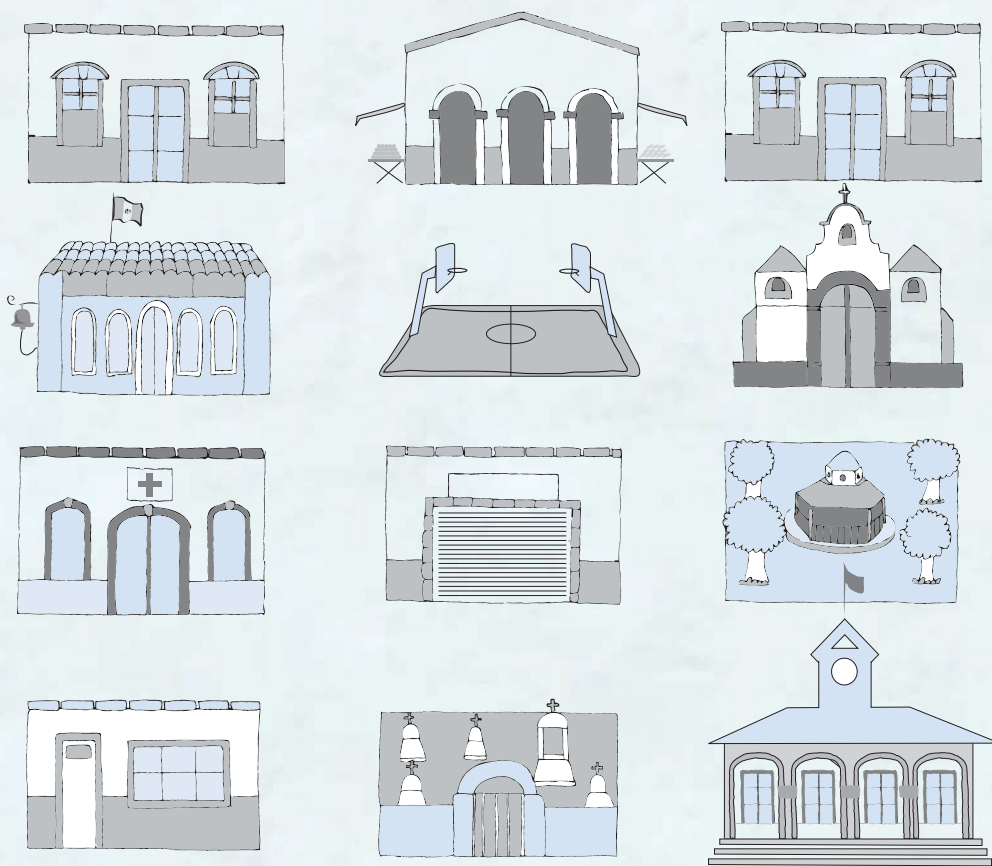
---

---

---

# TEMA 1

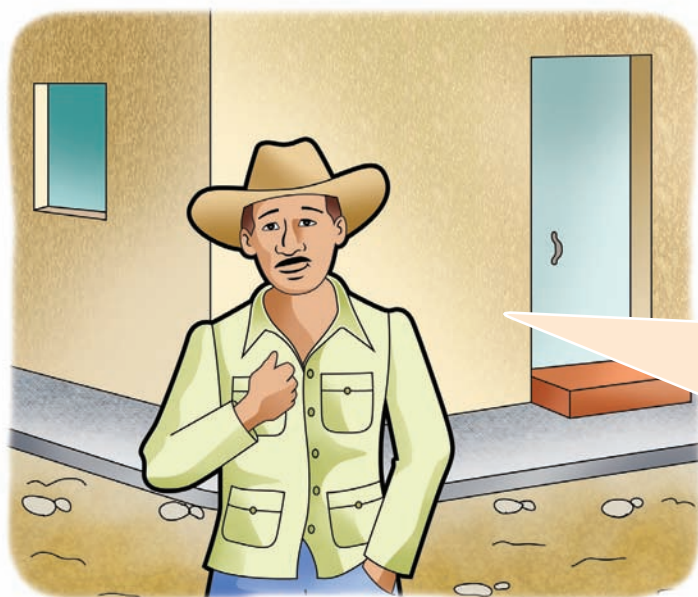
## La comunidad



En este tema conocerás la historia de tu comunidad, qué significa su nombre y describirás sus características generales. También aprenderás a localizar lugares importantes en un croquis.



Observa la siguiente imagen y comenta.



Yo soy de Santa María Tepantlali, en mixe se le dice *Komukp*, y en Náhuatl, *Tepantlali*, que significa: "en la cima del cerro, o sobre el templo".

Yo soy de Santo Domingo Tepuxtepec, en mixe se le llama *Pujxkējxp* y significa: "arriba del fierro, o sobre metales", porque se cree que debajo del pueblo hay oro y otros metales.



¿Conoces cómo son los lugares de donde son estas personas? Descríbelos.





Lee el siguiente texto.

## Los nombres de los pueblos

Casi todos los nombres de los pueblos indígenas están formados por dos nombres. El primero se basa en el santoral católico, y el segundo se escribe en lengua indígena, que regularmente es en náhuatl y hace referencia a las características naturales del lugar.

Por ejemplo, Santa María Tepantlali: Santa María es el nombre de la imagen que se venera en el lugar y Tepantlali, que está en náhuatl, significa “en la cima del cerro o sobre el templo”. Cuentan que ahí estaba el pueblo, ya que donde ahora está se debe a que unos pobladores de Kämtoy' okp descansaron ahí, y dejaron la imagen que llevaban, por eso las personas se empezaron a establecer en este lugar.

Sin embargo, el nombre de los pueblos que se fundaron hace poco tiempo a veces está en la lengua indígena propia del lugar o en otra. En ocasiones estos nombres están traducidos al español.

No obstante, todos los pueblos tienen un nombre en la lengua propia que se conoce en la región, por ejemplo, a Santa María Tepantlali se le conoce en mixe como “Komukp”.



Subraya la respuesta correcta.

1. El segundo nombre de los pueblos están regularmente en la lengua indígena:

Náhuatl

Mixe

2. Santa María es el nombre de:

Santoral católico

Náhuatl

3. ¿Cómo se denomina en mixe Santa María Tepantlali?

*Tëkyo'mët*

*Komukp*

Escribe el nombre de tu pueblo.

---

Averigua su significado y escríbelo.

---



---



---



---

Escribe qué quiere decir cada uno de los nombres de los pueblos.

<i>Nombre del pueblo</i>	<i>Denominación en tu lengua</i>	<i>Traducido en español</i>
Santo Domingo Tepuxtepec	Pujx kējxp	Arriba del fierro, o sobre metales
Santa María Tepantlali		
Asunción Cacalotepec		
San Juan Juquila		
San Pedro y San Pablo Ayutla		
Espíritu Santo Tamazulapan		
Santa María Tlahuitoltepec		



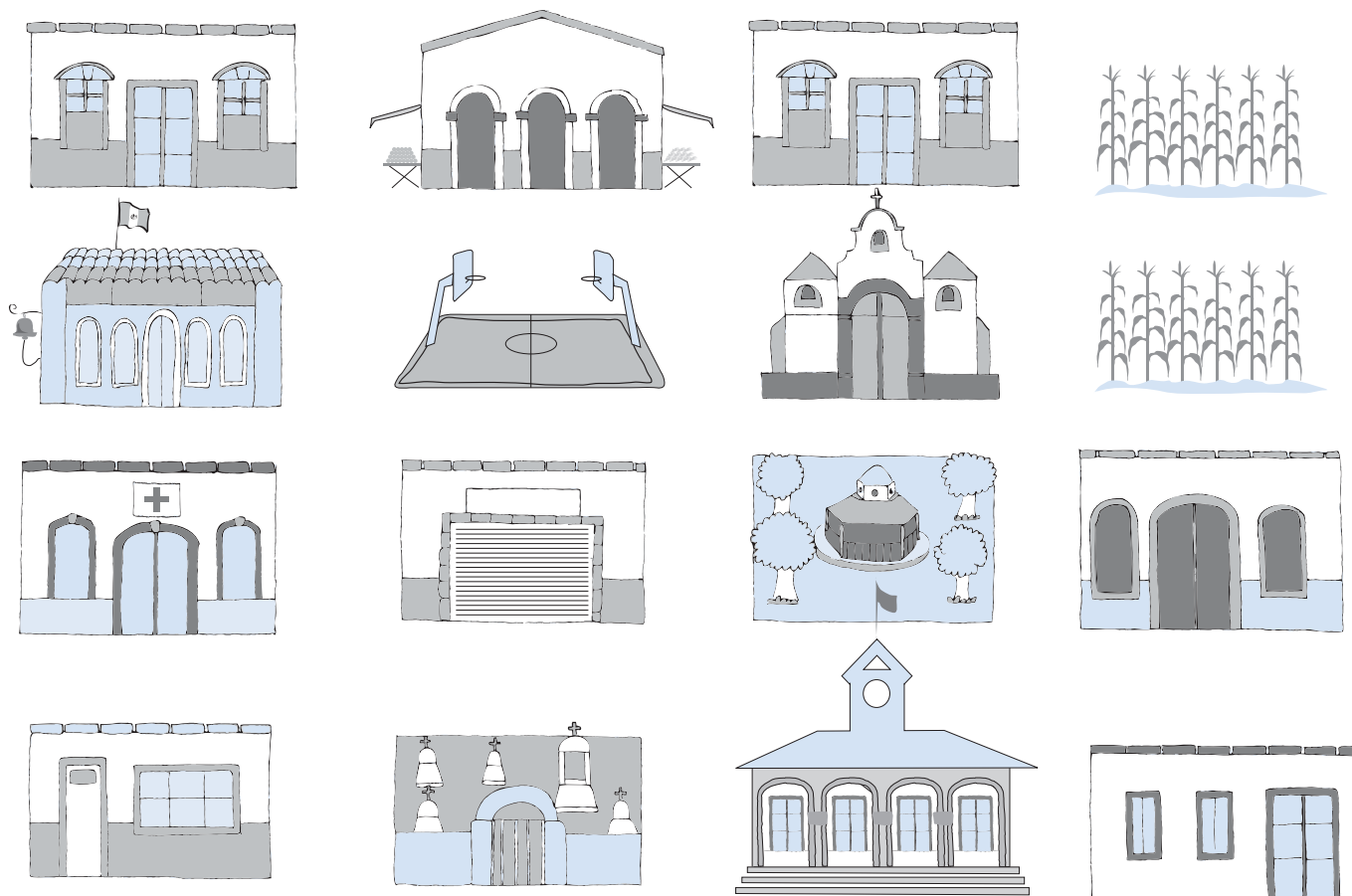
Comenta con tus compañeros los resultados de esta actividad.

Los nombres de autodenominación de los pueblos tienen un uso limitado y sólo es oral. Por eso sería importante dar a conocer y promover la escritura en mixe de los nombres propios del lugar. Una forma sería elaborar letreros bilingües y colocarlos en lugares públicos.



Observa la siguiente imagen del croquis de una comunidad.

## Santa María Tepantlali



Subraya la respuesta correcta con base en la observación del croquis anterior.

A la izquierda de la cancha de basquetbol se encuentra:

La escuela

Una tienda

A la derecha de la cancha de basquetbol se encuentra:

La iglesia

El palacio municipal

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

Una tienda

La cancha de basquetbol

Abajo de la escuela se encuentra:

El palacio municipal

El centro de salud



**Responde las siguientes preguntas.**

Si llega un visitante a la localidad anterior y se encuentra en el palacio municipal, ¿cómo le dirías si quiere llegar a los siguientes lugares?

A la escuela:

---

---

---

---

---

---





Al centro de salud o casa de salud:

---

---

---

---

---

---

En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones de forma oral o escrita para llegar a un lugar; por eso, cuando damos o recibimos esta información, debemos usar referencias de lugares fáciles de identificar para que nuestro interlocutor nos entienda.



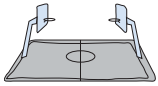
Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación* y ubica el **Juego 5**.  
**El camino principal**, buscando el camino adecuado.



Relaciona el dibujo con el lugar que representa.



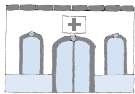
Palacio municipal



Mercado



Iglesia



Escuela



Cancha de basquetbol



Panteón



Campos de siembra

Centro de salud

El **croquis** es un dibujo de una comunidad o pueblo, en el que se incluyen los lugares más representativos; nos permite observar o calcular la ubicación de un lugar en un espacio geográfico, por ejemplo, dónde se ubica la escuela dentro de la comunidad, el palacio municipal o el lugar de siembra, las casas, la clínica, etcétera.

También se pueden hacer croquis de una parcela para ubicar las colindancias, o hacer el croquis de un edificio o una escuela.



Piensa en lo siguiente.

¿Qué servicios hay en tu comunidad?

¿Qué tan lejos están de tu casa?



Dibuja el croquis de tu localidad; el número 1 representa tu casa. Usa los dibujos que trabajaste en el ejercicio anterior.

Mi casa  
**1**



Describe cómo es tu comunidad.

---

---

---

---

---

---

Escribe cómo le explicarías a alguien para que llegue desde tu casa al palacio municipal de tu pueblo.

---

---

---

---

---

---

---

---



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto de  
"La gallina que se transformó"



Responde las siguientes preguntas.

¿Para dónde corrió la gallina?

---

---

¿Con qué animales estaba la gallina cuando el señor la encontró?

---

---

---

---

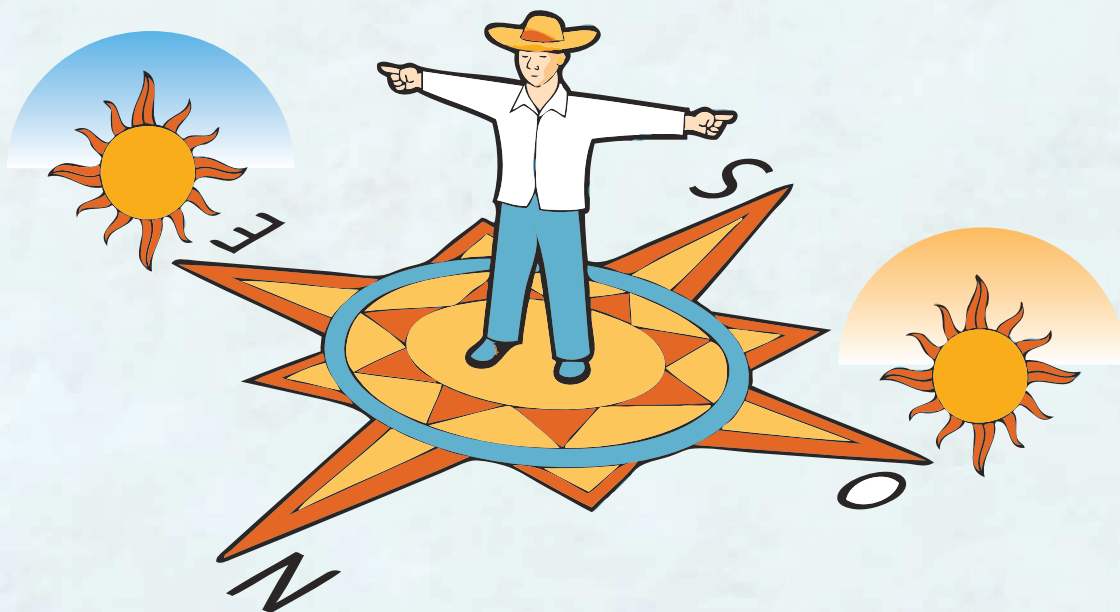
---





# MYËMAJTSKPË YAJK'ËJXPËJKP

## Yë it

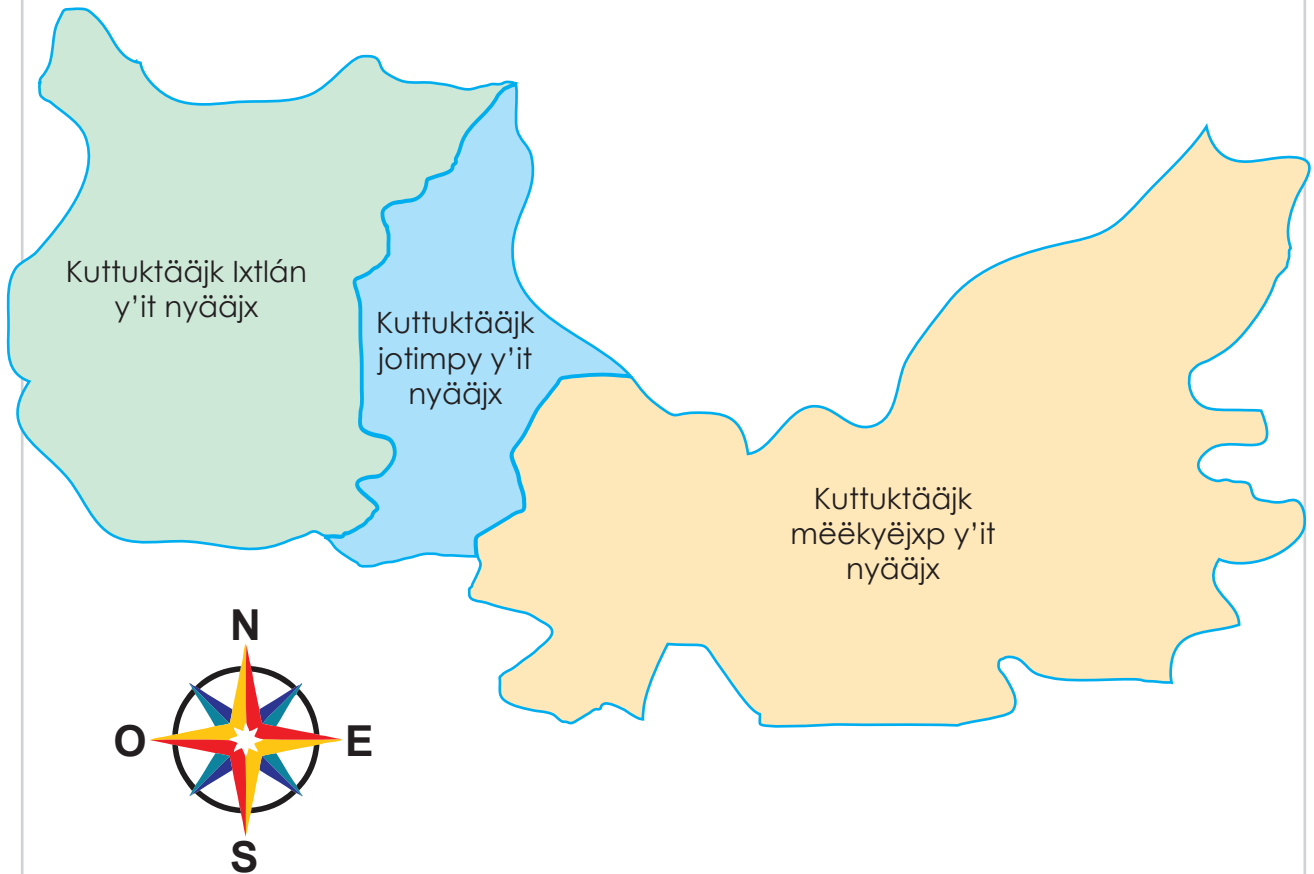


Yë yää yajk'ëjxpëjkp x'ijxkäpt käjp, itxëë mää yë noky Mäpäät  
y'awtity it yuuk nyääjx ëjts xë'n tyuny Yë ijxpajt mēti'ip  
nyëku'mëp tii tämp määtsöo yë xuxpoj yo'oy, apä'äjt, xëë  
pyëtsimy, xëë wyenäjkñ ëjts tijety ijtp wëntëep mää yë it nääjx.



Noky'ijx yë noky Mäpäät y'awtity it yuuk nyääjx.

## Y'it ayuujk jä'äy ëjts akääts'ää jä'äy jya'



Atsojumpit tijety y'amëtoopy.

Jä'äy, mëti'ipety ayuujk yajkäjpxp mää yë it.

---



---



Xë'n mijts xnäjäw, xë'n'ampy yë ayuujk jä'äy mëet yë akääts'ää jä'äy  
nyanyëetëkkët?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Tijety myëtëkajtsypy uk xë'n tyëkaty yë akääts'ää jä'äy mëet yë  
ayuujk jä'äy?

---

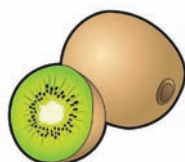
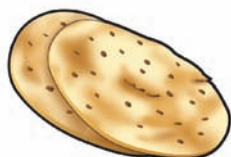
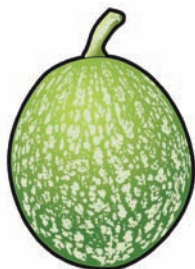
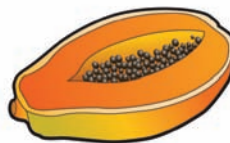
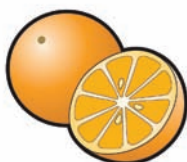
---

---

---



Nakoj yě awänäx mää miny ujts ji'ikxy mēti'ipě iļtp wēntēēp,  
mätäkp mää ayuujk jā'äy y'it nyääjx.





Jä'äy, xë'n mijts xnäjäw mēti'ipety ja ääy ujts, ji'kxy ijtp wëntēēp,  
mätäkp mää ayuujk jä'äy y'it nyääix?

---

---

---



Yajk'awä'äts yē noky Kuy'äjt Ijxpajt, ējts yajk'atsow  
yē kuy'atsy myētētujk txēē **Yē nätsjä'wēn.**



Wēn'ijx yē awänäx.



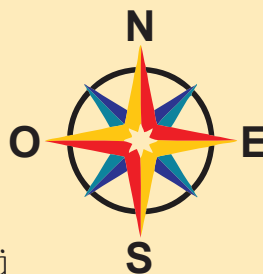




## Nokyäjp x yë nokyjyã'äy.

Yë ijxpajit mëti'ip nyëku'mëp tii tämp määtsöo  
yë xuxpoj yo'oy, apã'äjt, xëë pyëtsimy, xëë wyënäjk.

Jëtë'n yë tyunkpääty ëjts näjãwën mää n'yajkpajtyëm  
mää ntsënã'yëm, täxk piky pyëjkwa'kxy.



Jëtë'n yë ijxpajitën yë nyëku'mëp ku näjãwya'nëm mää  
yajkpääty tii, uk mäpääty y'awtity nääjk kãm, jawyiin yajk'ijxtsoy  
määtsöo xëë pyëtsimy xë'n yë poj yo'oy yë letr E mëët tnëkum, kuu  
nnëku'mn akã'äyn mää xëë pyëtsimy wëntujy yë nyëkajpxypy xë'n  
yë xuxpoj yo'oy miny jëtë'n tnëkum mëët yë letr N, mëti'ip tämp  
ëjxki'py yë tã'n mëët letr S tnëkajpxy apa'jtsoo ëjts m'akajyn mää  
xëë wyënäjk xë'n yë jëënpoj miny yë tnëkajpxy mëët letr O.

Jëtë'n tijety yajk'ijxtany tii tämp ëjts matsoo ja yuutääjk, matsoo pën  
mëët namyëtsäpã'npäjtyëm.

Xë'n yë poj yo'oy tam xuxpoj jëënpoj yajkjotmoopy ëjts  
n'yajktunkpajtyëm atë'ëm yë'ë kuu jëën tãjk yajk'kojy xë'n ëjts  
mätsoo yajktanëwits ëjts tyã'änt ja tãjk'ää täjä'ä, ja jëëntootyääjk ëjts  
jëtë'n këtiiip jëën tãjk tyany jumpit ëjts naytë'n xë'n yë xëë yo'oy yë  
mëët yajknëë'ijx yajknëëkum matsoo tii tyany uk yajknëpëjktääk.

Jã'äy, tijety ijtp tämp tam yajk'amëtoy.

Mää mkäjp tii tämp matsoo xuxpoj yo'oy, jam m'yutääjk, nëëkojpk uk  
kumëëtääty tãjk?

Mää mkäjp tii tämp apã'jtsoo?



Mää mkäjp tii tämp määtsoo xëe wyenäjk? \_\_\_\_\_

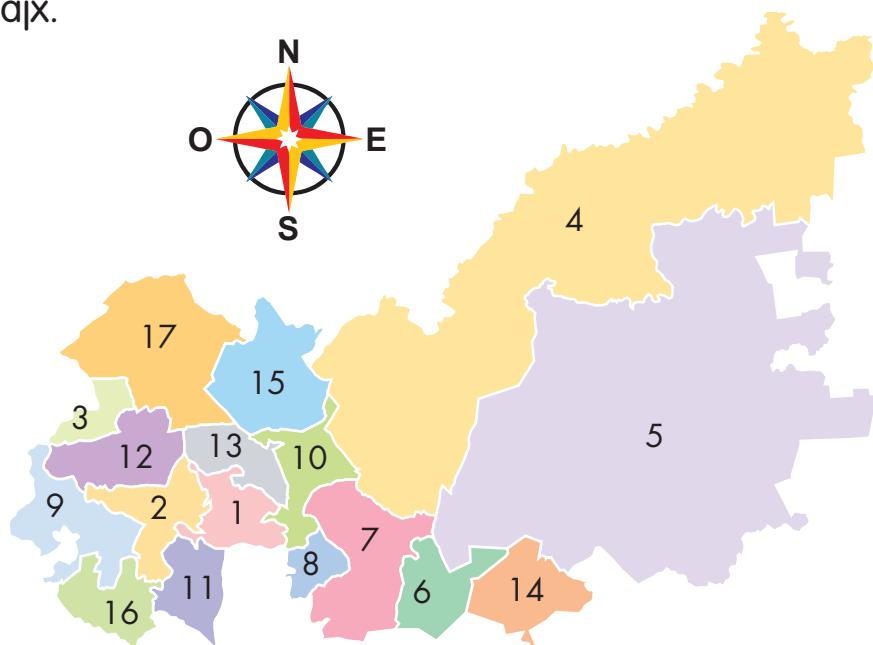
Mää mkäjp tii tämp määtsoo xëe pyëtsimy? \_\_\_\_\_



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt Ixpajt, ëjts yajk'ätsow yë  
kuy'atsy myëjëxtujk **Nokya'jpken ëjts noky'oojtsën**



Nakoj mkäjpxëe mää yë noky Mäpäät y'awtity ayuuk jä'äy y'it  
nyääjx.



- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Asunción Cacalotepec           | 10. Santa María Alotepec        |
| 2. Tamazulapam del Espíritu Santo | 11. Santa María Tepantlali      |
| 3. Mixistlán de la Reforma        | 12. Santa María Tlahuitoltepec  |
| 4. San Juan Cotzocón              | 13. Santiago Atitlán            |
| 5. San Juan Mazatlán              | 14. Santiago Ixcuintepec        |
| 6. San Lucas Camotlán             | 15. Santiago Zacatepec          |
| 7. San Miguel Quetzaltepec        | 16. Santo Domingo Tepuxtepec    |
| 8. San Pedro Ocotepc              | 17. Totontepec Villa de Morelos |
| 9. San Pedro y San Pablo Ayutla   |                                 |



Atsoojumpit xē'nety jam yajk'amētoy, mēti'ipety yē kājp mēti'ip mjijs yē mkājp mēēt nyäämyēetsäpä'npäaty matsoo tyany.

Tii yē kājp txēē mēti'ip tämp määtsoo xēē wyēnaky **O** mēēt mjijs yē mkājp:

---

Tii yē kājp txēē mēti'ip tämp apä'jtsoo **S** mēēt mjijs yē mkājp:

---

Tii yē kājp txēē mēti'ip tämp määtsoo yē xuxpoj yo'oy **N** mēēt mjijs yē mkājp:

---

Tii yē kājp txēē mēti'ip tämp määtsoo xēē pyētsimy **E** mēēt mjijs yē mkājp:

---



## **Taxontaajkēn yē nokyäjp xk nokyjaaky**

Yajk'awä'äts yē Nokyäjp xpajt ejts nokyäjp x yē nokyjyā'äy "Yē kajwee".

---

Xē'n ja jēyujk ojts tyunyēt ja ujts ku ojts tjē'kxt?

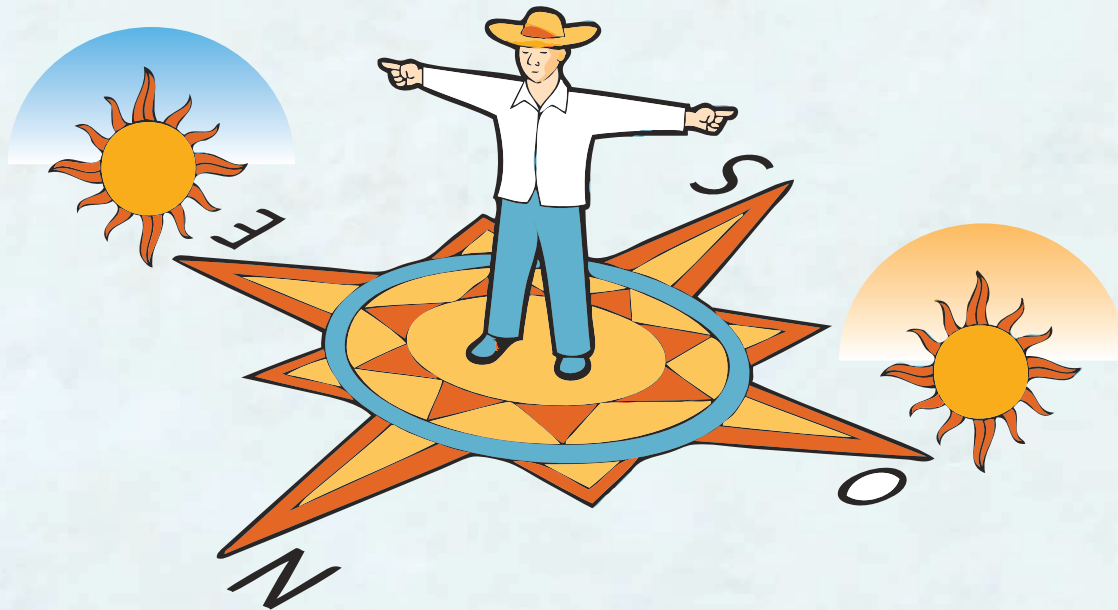
---

Pēn ja kajwee ojts yää nēwimp y'it tmēējä'ät?

---

## TEMA 2

# La región

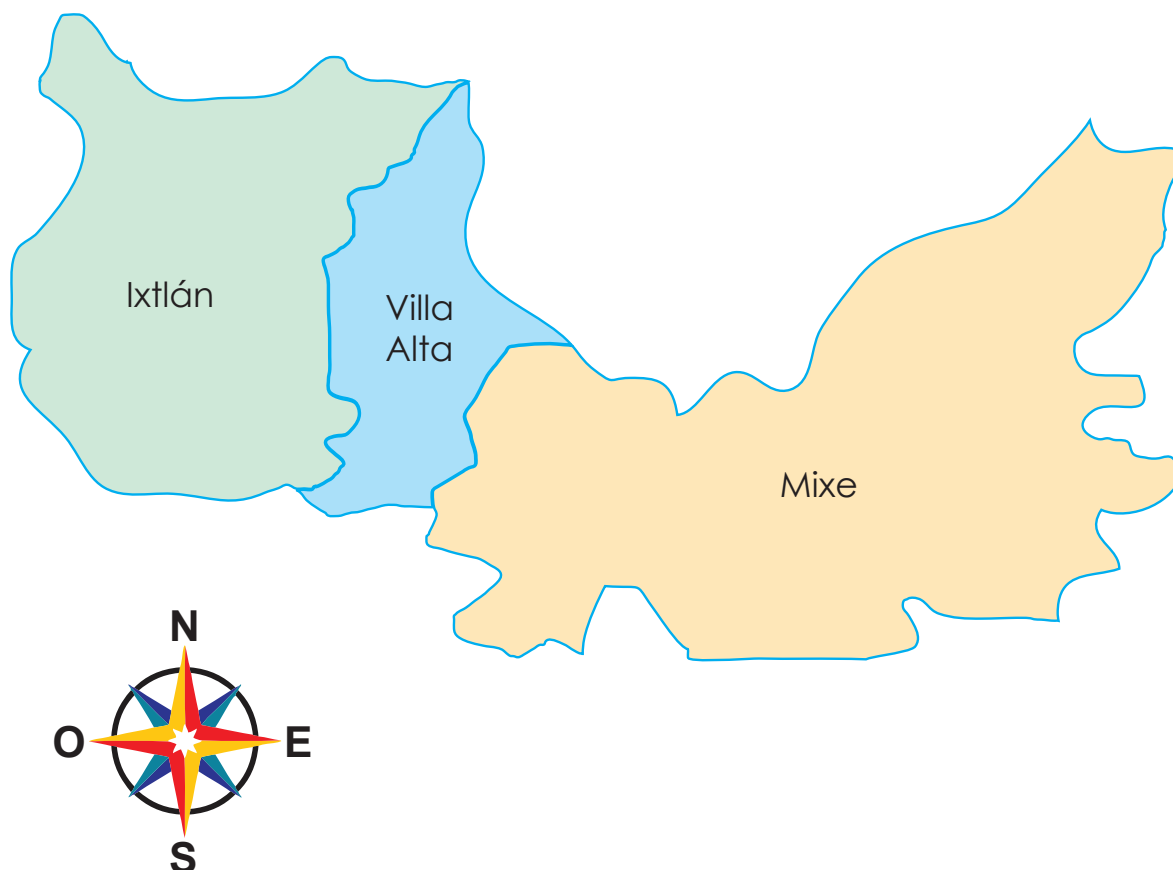


En este tema identificarás las relaciones de convivencia entre los pueblos de la región donde vives, también localizarás en un mapa las comunidades que la conforman usando la rosa de los vientos; reconocerás la importancia de los productos que se elaboran en la región para conocerla mejor.



Observa el siguiente mapa de la región donde vives.

## Región Sierra Norte



Responde las siguientes preguntas.

Escribe los nombres de los grupos étnicos que viven en tu región.

---

---





¿En qué se parecen y en qué son diferentes los grupos étnicos de tu región?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Qué relación mantienes con los zapotecos de la Sierra?

---

---

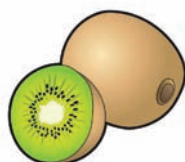
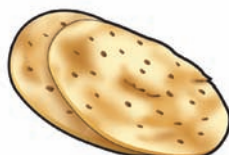
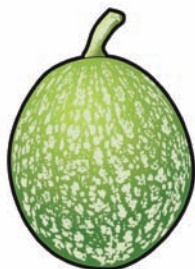
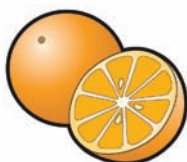
---

---

---



Observa las siguientes imágenes y encierra en un círculo los productos de tu región.



¿Qué otros productos se dan en tu región?

---

---

---



Ve a tu Folleto Juegos con imaginación y busca el **Juego 6. Adivinanzas** y descubre las respuestas. Después regresa a continuar con las actividades de tu libro.



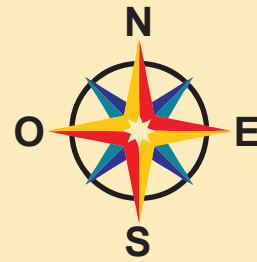
Observa la siguiente imagen y lee el texto que sigue.





Lee el siguiente texto.

La rosa de los vientos es un instrumento que tiene marcados los 32 rumbos en que se divide el horizonte y que sirve para ubicarse en el espacio. Para usarla, se parte del *Norte* y se sigue en el sentido de las agujas del reloj, es decir, de izquierda a derecha.



Si quieres ubicar los puntos cardinales en el lugar donde te encuentras o en un mapa, primero ubica por dónde sale el Sol por la mañana, el cual siempre será el *Este*, luego extiende tu mano derecha en esa dirección, entonces al frente tendrás el Norte; a tu espalda estará el *Sur*, y al extender tu mano izquierda señalará donde se oculta el Sol, es decir, el *Oeste*.

Las direcciones en que corre el aire o viento se toman en cuenta al construir las casas para colocar la puerta o la ventana, el fogón, determinar el sentido en que quedará el patio. Las direcciones del Sol se utilizan para ubicarnos en el espacio.

Ubica dónde quedan los puntos cardinales en tu comunidad y responde.

¿Qué queda al sur? \_\_\_\_\_

¿Qué queda al norte? \_\_\_\_\_

¿Qué queda al oeste? \_\_\_\_\_

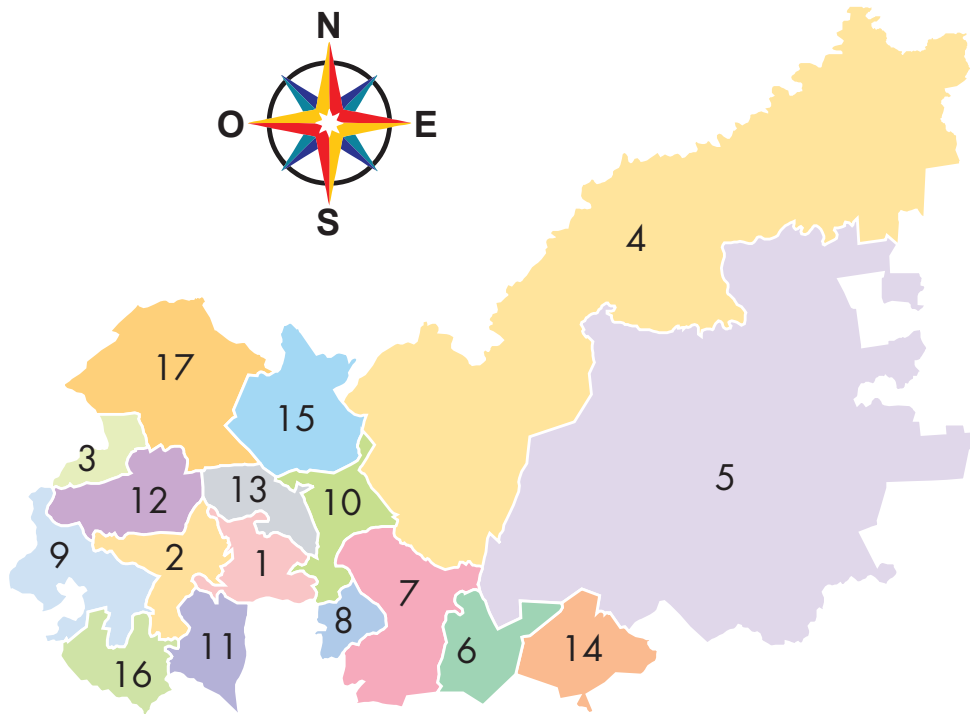
¿Que queda al este? \_\_\_\_\_



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca el **Juego 7.**  
**Rompecabezas del mapa de la Sierra Norte**  
y recorta y arma tu mapa.



Encierra en un círculo el nombre de tu comunidad dentro del mapa.



- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Asunción Cacalotepec           | 10. Santa María Alotepec        |
| 2. Tamazulapam del Espíritu Santo | 11. Santa María Tepantlali      |
| 3. Mixistlán de la Reforma        | 12. Santa María Tlahuitoltepec  |
| 4. San Juan Cotzocón              | 13. Santiago Atitlán            |
| 5. San Juan Mazatlán              | 14. Santiago Ixcuintepec        |
| 6. San Lucas Camotlán             | 15. Santiago Zacatepec          |
| 7. San Miguel Quetzaltepec        | 16. Santo Domingo Tepuxtepec    |
| 8. San Pedro Ocotepec             | 17. Totontepec Villa de Morelos |
| 9. San Pedro y San Pablo Ayutla   |                                 |





Remarca el nombre de tu municipio dentro del mapa, y contesta las siguientes preguntas.

Al oeste se encuentra el municipio:

---

Al sur se encuentra el municipio:

---

Al norte se encuentra el municipio:

---

Al este se encuentra el municipio:

---



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto de "El café"  
y después responde las siguientes preguntas.

¿A qué tipo de bebidas se incorpora el café en México?

---

Cuando las cabras probaron el café, ¿qué efecto hubo en su comportamiento?

---



MYËTËKËËKPË YAJK'ËXPËJKP

Xë'n yë Wäjkwimp käjp  
y'it nyääjx y'äwtitsy



Yë yää yajk'ëjxpëjkp yë wäjkwimp y'it nyääjx käwnääk ja it,  
ja ayuujk ää mēti'ip yajk'käjpxp tēkatsyety ja jyujky'äjtēn  
tmēētēt tyajktu'yo'ty ējts naitē'n x'ijxka'akt x'ijxkāpt,  
xnēkumēt xnēē'ijxēt yē it käjp mää yē noky Mäpäät wäjkwimp  
y'it nyääjx y'awtity mēēt yē lxpajt mēti'ip nyēku'mēp tijety  
tāmp määtsōo yē xuxpoj yo'oy, apā'äjt, xēē pyētsimy, xēē  
wyēnäjkñ.



Noky'ijx yë Mäpäät wäjkwimp y'it nyääjx y'awtity.



Atsojumpit tijety y'amëëtoopy.

Jä'äy tijety yë it txëë.

---

---

---

---

---



Jä'äy mēti'ip it mijts m'ixēp?

---

---

---

---

---

Jä'äy yē ääy ji'kxy mēti'ip ijtp wēntēēp mää yē it tam xnēkajpxy.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## Nokyäjp x yë nokyjyã'äy.

Yë Wäjkwimp it y'awtity, tuktujk it yajkpëjkwa 'kxy tam txëë, *Papaloapan, Sierra Norte, Sierra Sur, Istmo, Valles Centrales, Costa, Mixteca, Cañada*.

*Papaloapan:* Joy ja it nääjxwiiny, apã'jt, oy mëk ja nääjx tmëëtë ijtp wëntëëp yë: matsajky, wäjxk, tsã'äm, käjwee, tsäpojx.

*Sierra Norte:* Xuxy ja it nääjxwiiny, jam yajkpääty ja mëj kojpk i'px yujkp, myëët naytë'n nääjxwi'nyët apã'jt, yë ijtp wëntëëp tsiin, moojk yuup xëjk yuup yë ja jä'äy may tyunk'äjtëp, apã'jtsoo yë jä'äy nyëyu 'jëp ja kajwee, tsã'äm, tsäjp tsuuky, kä'äk, niy ko'on.

*Sierra Sur:* Ja it nääjxwiiny apã'jt, yë ijtp wëntëëp tsiin, yë jä'äy may tyunk'ajtypy tsin to'oktëp, moojk yuup xëjk yuup ja jä'äy naytë'n, jëtë'n ja tnëkäjpxtë kuu myëtëpk ja pujx oor.

*Istmo:* Yã'ät it mëk apã'jt, päte'k'ampy atë'em n'ixy'äjtyën, kuu'tsäjp'käj jä'äy may, jap tsoony yë äjkx, xaajx, kë'jxp, patë'k tsäjpkaaky.

*Valles Centrales:* Mëj joy ja it nääjxwiiny ëjts apã'jt, jam Wäjkwimp käjpotp yajkpääty, ijtp wëntëëp ja tsääjts, wääjk, moojk, yajk'oyëp jä'äy tu'uk kaaky mëj ëjts oy pejy, jam tsoony yë mëk nëj.

*Costa:* Mëk apã'jt ja it nääjxwi'nyët, winkon ja mejy mëët, yë ja jä'äy tyunk'äjtëp äjkx mäjtsk.

*Mixteca:* Ja it käwnääk ja nääjxwi'nyët tmëët, tam xuxy, apã'jt, joy, tunoojt, käm tump ja jä'äy naytë'n. Yë ja jä'äy naytën tyunk'äjtëp ja jëyujk ijxk myëtët ja tsajppax.

*Cañada:* Ja it nääjxwiiny apã'jt, ijtp wëntëëp ja tsuuky, ajpky, ujts tsã'äm, tsäpojx, käjwee, yë ja jä'äy may tyunk'ajtypy käm tump.





Nëemätyä'äk, xë'n tyëkäjty yë ayuuik jä'äy y'it nyääjx mëet yë it tam  
käwnääk tëë xkäjpxy?

---

---



Tanëkeets yë awänäx mēti'ip it jya'.

It *Sierra Norte*



It *Sierra Sur*



It *Costa*



It *Cañada*

It *Mixteca*



It *Istmo*

It *Valles Centrales*

It *Papaloapan*





Nëmatyã'äk tu'uk yë it tam tẽë xkajpxy, mẽti'ip mĩjts m'ixy'ajtypy uk tẽë okwãm jap m'oty, xë'n ja y'ixë it nãäjxwiiny, tijety ijtp wëntëëp?

---



---



---



Atsoojumpit tijety y'amëëtoopy.

Jam ẽjts n'ity ntsëën  
mää yë it:

---

Xë'n yë it nãäjxwi'nyët y'ixë  
apã'äjt uk yuuk'ää:

---

Mëti'ipety yë ääy  
ujts ijtp tsënëäpy:

---

Tijety yë jĩ'kxy ijtp wëntëëp:

---



---

Xë'n yë jã'äy jyã'äy'ät:

---



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt Ijxpajt, ëjts yajk'atsow yë kuy'atsy myëtuktujk txëë **Wääjpën nokyeepy** kaap ëjts wäap yë nokyeepy.



Noky'ijx yë mnokyeepy mēti'ip tēë xwaapy mää yë Kuy'äjt ijxpajt ëjts nako j yë ayuujk mēti'ip jam y'amētoopy.

Yë it *Valles Centrales*, mēti'ip it mēet nyamēetsäpā'npäaty määtsoo xuxpoj yo'oy, tam yë awänäx tnëkum mēet letr *N?*:

It *Sierra Norte*

It *Sierra Sur*

Yë it *Mixteca* mēti'ip it mēet nyamyēetsäpā'npäaty mää yë xëë pyëtsim y tam yë awänäx tnëkum mēet letr *E?*:

It *Cañada*

It *Sierra Sur*

Yë it *Sierra Norte* mēti'ip it mēet nyamēetsäpā'npäaty määtsoo xuxpoj yo'oy yë awänäx tnëkum mēet letr *N?*:

It *Papaloapan*

It *Istmo*

Yë it *Cañada* mēti'ip it mēet nyamēetsäpā'npäaty mää xëë pyëtsim y tam yë awänäx tnëkum mēet letr *E?*:

It *Papaloapan*

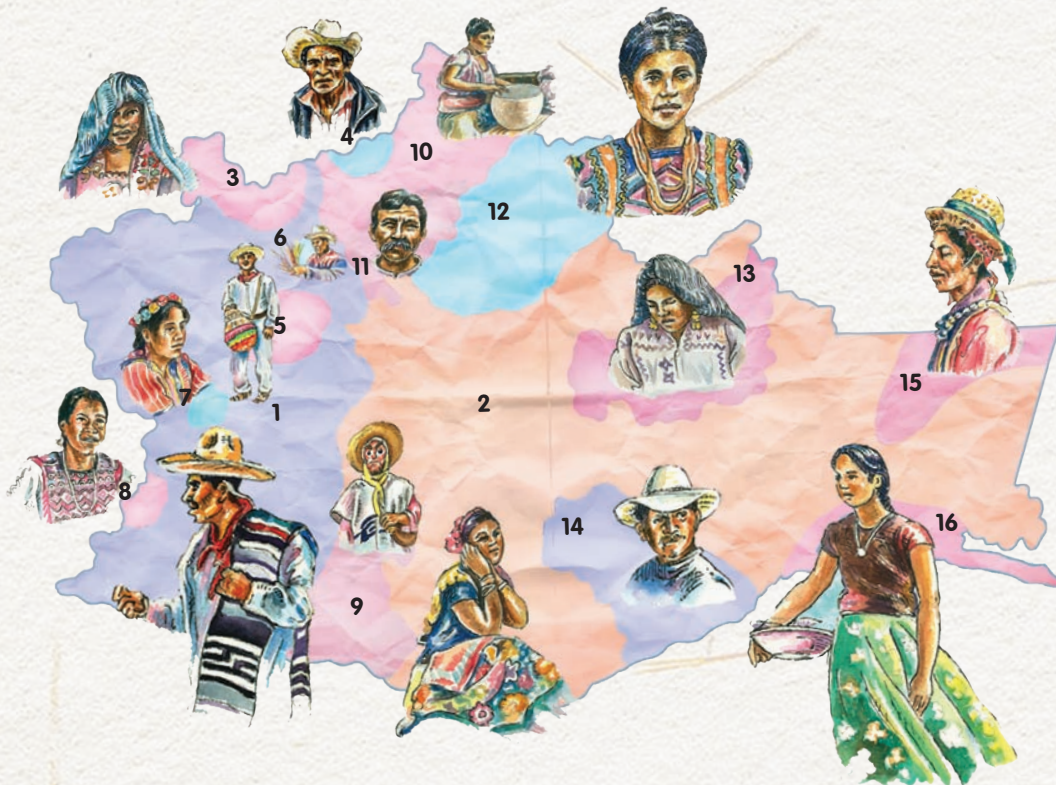
It *Sierra Norte*



## Nokyäjkpx yë nokyjyã'äy.

Mää wäjkwimp y'it nyääjx y'awtity käwnääk ja ää ayuujk mëti'ip yajk'käjpxp xë'n ja jä'äy nyaxëëmo'yët, mëjkmojkx jap miny mää yajk'kuttujkën jëtë'n txëëjët: *amuzgos, cuicatecos, chatinos, chinantecos, chocholtecos, chontales, huaves, ixcatecos, mazatecos, mixes* (ayuujk jä'äy), *mixtecos, nahuas, triquis, popolocas, zapotecos* ëjts *zoques*.

Tëkatsyety ja ää ayuujk, kkäjpxën matyääjkën tmëëtët, xë'n nyawinmëëtoyët. Tëkatsyety ja jujky'äjtën t'yajktu'yo'oty, ijxtä'nën tmëë'ät, xën ja jujkyäjtën ojts tsyonta'aky, nyijkyxy nyaxy.



1. Mixteco
2. Zapoteco
3. Popoloca
4. Náhuatl

5. Chocho
6. Ixcateco
7. Triqui
8. Amuzgo

9. Chatino
10. Mazateco
11. Cuicateco
12. Chinanteco

13. Mixe
14. Chontal
15. Zoque
16. Huave



Noky'ijx jatu'ukoojk yë nokyjyä'äy mää miny yë Mäpäät wäjkwimp  
y'it nyääjx y'awtity ëjts atsojumpit tijety y'amëtoopy.

Jä'äy, mëti'ipë yë ää ayuujk mijts m'ixy'ajtypy uk xë'n nyaxëëmo'yët?

---

---

Jä'äy, xë'n atë'em naaxyëëmo'yëm mää yë n'it ntsëenä'äyën.

---

Xë'n ja jä'äy nyaaxyëëmo'yët mëti'ip mëët ayuujk käjp  
nyaamyëtsäpä'npäätty?

---

---

Mää yë it *Valles Centrales*, xënety ja jä'äy nyaxyëëmo'yët uk mëti'ipety  
ja ää ayuujk yajk'käjpxp?, jä'äy.

---

---

Tam yë jä'äy nyaaxyëëmo'yët *zapotecos* mëti'ip nääjx käjp mëët  
nyaamyëtsäpä'npäätty määtsoo xuxpoj yo'oy mëti'ip mëët letr **N**  
tnëkum.

---





## Taxontaajkën yë nokyäjpjk nokyjaaky

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpjpajt ejts nokyäjpj yë  
nokyjyā'äy "Ja käj ejts ja poj".

Tanëkeets tii y'amëtoopy mēēt y'atsoojumpijt.

Xë'n ja it taa y'ixë,  
mää käj ejts ja poj  
jam wyëtīt?

Jeku ëntäkp ja poj,  
käwnääk'oojk ja käj  
twëen'ë'ny

Tiiku ja poj  
käwnääk'oojk  
twën'ëëny ja käj?

It *Sierra nortē*  
apā'jtump

Tiiku ja käj  
tsutsä'äny ja poj?

Tam nēj yo'oij, tam  
änk, ijtp kä'äk

Mëti'ipë it jëtë'ntëk  
mää yë käj ejts poj  
yajkpäät?

Tsäy'äjtp ejts  
namyëkajxëp ja poj

## TEMA 3

# Oaxaca, nuestro estado



En este tema conocerás sobre la riqueza de nuestro estado e identificarás y localizarás en un mapa las regiones y las etnias que existen en el estado, usando la rosa de los vientos.



Observa el siguiente mapa de las regiones del estado Oaxaca.



Responde las siguientes preguntas.

Escribe los nombres de las regiones del estado de Oaxaca.

---

---

---

---

---



¿Conoces alguna de estas regiones? ¿Cuáles?

---

---

---

---

---

De las regiones que conoces, escribe lo que se produce en ellas.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





Lee el siguiente texto.

Oaxaca es uno de los estados con mayor número de pueblos indígenas. El estado se divide en ocho regiones, que son: Papaloapan, Sierra Norte, Sierra Sur, Istmo, Valles Centrales, Costa, Mixteca y Cañada.

*Papaloapan:* Tiene tierras fértiles, produce caña de azúcar, piña, tabaco, plátano, ganado y café. El clima es caluroso húmedo, con lluvias en verano.

*Sierra Norte:* Tiene altas cumbres cubiertas de bosques de coníferas, con profundas cañadas; en las partes altas el clima es frío y en las partes bajas es semitropical.

*Sierra Sur:* Tiene bosques de coníferas y vegetación variada. También posee diversos minerales. El clima es cálido.

*Istmo:* Es una zona agrícola, ganadera e industrial. Produce mango, totopos, camarón, pescado seco, pan bollo, entre otros.

*Valles Centrales:* La superficie de éstos es plana. Produce maguey, alfalfa, maíz, huajes y ganado caprino y bovino. El clima es templado.

*Costa:* Se encuentra a la orilla de la playa, por eso, el clima de esta región es caluroso. Las principales actividades productivas de esta región son la pesca y la agricultura.

*Mixteca:* En algunos pueblos se producen trigo, maíz y frijol. Esta región tiene varios climas, entre ellos: cálido, templado y frío.

*Cañada:* Produce maíz, frijol, chicozapote, mangos de diversas especies, limón, ciruela, melón, café, entre otros. Esta región tiene diversos climas, como cálido, semicálido y templado.



¿En qué se parece la región en donde vives con las regiones que se describen en el texto?



Une con una línea la imagen que corresponda al nombre de la región.

Sierra Norte



Sierra Sur



Costa



Cañada



Mixteca

Istmo

Valles Centrales

Papaloapan





Describe una región que conozcas o que hayas visitado, ¿cómo es el tipo de clima y la vegetación?, ¿qué productos se dan?

---

---

---

---

---



Responde las siguientes preguntas.

Yo vivo en la  
región de:

---

El clima es:

---

La vegetación es:

---

Los productos  
que se dan son:

---

---

La gente es:

---



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca el **Juego 8. Rompecabezas**, y recorta y arma el mapa de las regiones de Oaxaca.



De acuerdo con el mapa que armaste en el Folleto *Juegos con imaginación*, encierra en un círculo la respuesta que consideres correcta.

La región de Valles Centrales al norte colinda con:

Sierra Norte

Sierra Sur

La región Mixteca limita al este con:

Cañada

Sierra Sur

La región Sierra Norte colinda al norte con:

Papaloapan

Istmo

La región Cañada limita al este con:

Papaloapan

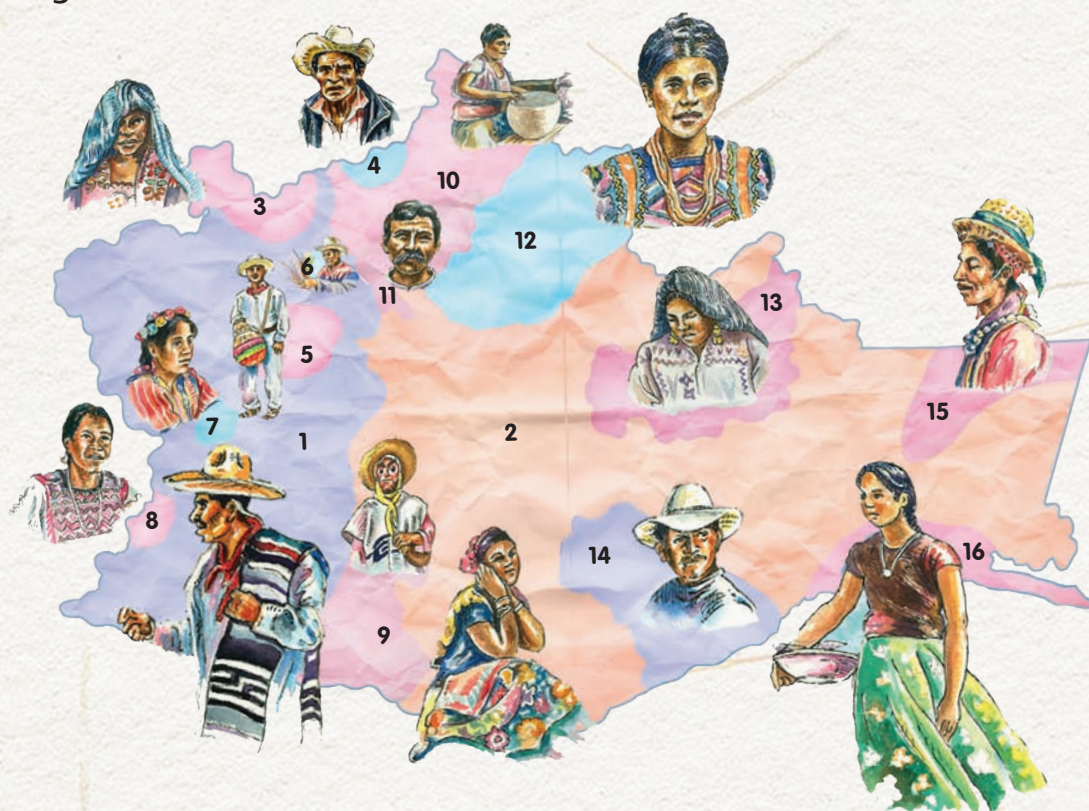
Sierra Norte



Lee el siguiente texto.

La Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Oaxaca, reconoce 16 grupos étnicos: amuzgos, cuicatecos, chatinos, chinantecos, chocholtecos, chontales, huaves, ixcatecos, mazatecos, mixes, mixtecos, nahuas, triquis, popolocas, zapotecos y zoques. Todos estos grupos étnicos habitan alguna o algunas de las ocho regiones de Oaxaca.

Estos pueblos indígenas tienen diferentes formas de ser, pensar, hablar, vestir y otras manifestaciones de sus culturas. Por eso Oaxaca tiene una gran riqueza cultural.



1. Mixteco
2. Zapoteco
3. Popoloca
4. Náhuatl

5. Chocho
6. Ixcateco
7. Triqui
8. Amuzgo

9. Chatino
10. Mazateco
11. Cuicateco
12. Chinanteco

13. Mixe
14. Chontal
15. Zoque
16. Huave



Observa nuevamente el mapa y contesta las siguientes preguntas.

¿Conoces algunos de los grupos étnicos que se mencionan en la lectura? Escribe sus nombres.

---

---

Escribe el nombre del grupo étnico al que perteneces.

---

¿Con qué grupos étnicos colindan los mixes?

---

---

---

¿Qué grupos étnicos habitan en la región de Valles Centrales?

---

---

---

Los zapotecos colindan al norte con:

---





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto “El tigre y el tlacuache”,  
y después relaciona con una línea las preguntas con las respuestas.

¿Cómo imaginas  
que es el lugar?

Por mentiroso

¿Por qué el tlacuache  
le mentía mucho  
al tigre?

Región Sierra  
Norte con clima  
semitropical en las  
partes bajas

¿Por qué el tigre se  
quería comer  
al tlacuache?

Hay ríos, cuevas,  
mameyes

¿Por los lugares  
y frutas que se  
mencionan en el  
texto, qué región  
podría ser?

Por travieso



MYËMÄJKTÄXKPË YAJK'ËXPËJKP

Xë'n ja jä'äy xëë po'  
tunk tanëëwitst tanëmayty  
mää it tsenä'yën nmëët'ajtyën



Yë yä yajk'ëjxpëjpk xë'n ja jä'äy xëë po' twity tmay nä' xëë  
nyaawyinwitsä'äny, nä' po' kixy, po' y'ani'iky, po' u'nk, ëjts  
jëtë'n ja tunk yajktanëwits yajktanëmay juun nä' mëpää  
yajkni'py, yajkteeny, yajk'kupooty ääy ujts, taa ja noky mää  
mëpää yajkpa'ixy ja xëë po' myatsyo'ën ëjts xë'n uk  
mää njaktunkpajtyëm.



Nokyäjp yë matya'aky.

Ääjy! Mək ja xux njäw!



Xux pojə tsyäm.

Oy japom njä'mən jä'xp?  
Po' u'nk tsyäm.



Ka'ap taa nmätä'kt,  
oy wəxtəjkp

Juun tpäätä'äny yomyu'jkən  
mäə tsootyəjk?



Jaatuktujk xəə.

Yë po' məjkmojxəmp akost  
jətə'n nminä'äny yäə joknən  
mi'ntət.





Käjpwxä'äx tijety y'amëëtoopy tam yë matya'aky tää xkajpxy.

Tijety yë jä'äy myatyä'äktöp?

Mëti'ipë ayuujk mijts m'ijxkajpy mëti'ip yë jä'äy yajktuntöp xë'n xëë po' twitst mäa yë matya'aky?

Xë'n miits xwitst, xmayty, xmatyowt yë xëë, po' ëjts xë'n ja mëët juiky'äjtën tyu'yo'oy ja tunk yajkpëjkwa'kxy?



Nokyäjpj xë'n yë xëë po' jëmëjt yajkwity yajkmay, tanëkeets mëët xë'n mijts xnäjäw.

Xë'n yajkwity  
yajk'kajpxy xëë  
mëti'ip këtäjkp:

Xë'n tu'uk xëë  
yajkpëjkwa'akxy:

Xë'n yë jëmëjt  
yajkpëjkwa'kxy.  
juun ja nijpk yuuk:

Xë'n yajkwity  
yajk'kajpxy xëë  
mëti'ip tää nyäjxn:

Poot joojt xëë kojpk.

Uxë'ëy, maxtiiky,  
matëëkë'y, tyuktujkxëëjöp,  
m'yajkmojkxëëjöp.

Jopy, xëë pyajtn,  
kujk xyëë, xëë jyëptäkn,  
xëë wyënëjkn, xëë kyëtäkn.

Japom, wëjxtëjkp,  
tëkëmt, jatu'uktujkxëë,  
jamäjkmojkxëë.



Jä'äy tijety mijts mtumpy tam m'yajk'amětoy.

<i>Xěë po' nyaxy</i>	<i>Tijety mtumpy uk xě'n ja tunk měti'ip mēnijxypy</i>
Tu'ukp xěë	
Kuu poot joojt	
Kuu xěë kojpk	
Kuu po' u'nk	
Kuu po' nyäjxn	





## Nokyäjpck yë nokyjyä'äy.

### Ja xëë po' nyijkxy nyaxy

Tu'uk tu'uk yë nääjp käjp tam tmëëtët ja ijxtä'nën, xë'n ja yajkwity yajkmatsyoy xëë po' mää yajk'ijxy, xë'n ja nyëwijiën nyëkkajën mēti'ip wyitypy ja koots'äjt, xëëjny'äjt, xëë po' ëjts xë'n ja mēët tyu'yo'oy mää xëë juky'äjtën.

Mää ayuujk jä'äy nyääjp kyäjp jētē'n yajknajäw ku ja xëë, po' xtuwi'jtyën xtu'wënyo'yëm mää ja tu'nën yo'oky näjxkën, yajk'ixy yajkmay xë'n ja xëë po' myatsyoy ku jëmëjt tsyonta'aky, ëjts yajknajäw tijety mimp këtäjkp jam ujp, än, tuj. Jētē'n ja xëë po' yajkmatsyoy ku po' pyëtsimy, po' nyäjxnëj jētē'n yajktaanëwits ja tunk, juun nä' ja moojk xëjk yajkni'ipy, ääy ujts yajkpooty yajkojy, nä' ntuntëjkyën.

Taa jatu'ukpiky xë'n yë xëë po', yäjxp yajkmatsyoy yajkpëjkwa'kxy, naytē'n yë ayuujk jä'äy yajktuntëp yë'ë, taa yë nyënoky mää miny yë xëë po' myatsyoo'ën, pujx mēti'ip wyijtypy yë yäjxp tpëjkwa'kxy minut ëjts sekunt. Yë tunpajtën mēti'ip wijty myatsyoo'py yë xëë po' jëmëjt ëjts yäjxp ja txëë noky xëë po' myatsyoo'ën ijpajt ëjts yë yäjxp matsyoo'p, tyunkpääty mää yajktanëëwits yajktanëëmay ja tunk, nä' u'nk kyum'ää tpääty, nä' ja käjp xëë tpätä'äny, nä' ja nipk ääts, tsik ääts tpääty. Po' u'nk, po' nyaxy, xëë po' nyaawyinwitsä'äny.



## Nokyäipx yë matya'aky.

Juun ja mtääk  
nyipä'änt?

Mäjkmojkx ämp po' mayo ejts ja n'ay mäjk mojkx  
tëkëek ämp nay ja' po', ja n'ojy jam napyutëjkën  
tseky ku mäjkmojkx tu'uk y'ä'nt ja po' ejts ja  
mäjkmojkx tëkëek ämp y'unik kum ää tpääty.



Ėjts xë'n ja mxëë  
xpëjkwä'kxä'äny, ejts  
këtiip kyujo'pt?

Jap njaapyatä'äny mää yë Noky  
xëë po' myatsyoo'ën ijpajt nä'  
tijety ntunä'ny ejts këtiip njatyëko'ty.



## Atsojumpit tijety y'amëtoopy.

Mää ja jä'äy tjapyety xë'n ja xyëë tpëjkwä'kxä'äny?

---



---

Xë'n ejts mää mijts yyajktunkpääty yë noky xëë po' myatsyo'ën ijpajt?

---



---



Nokyäjpuk yë Noky xëë po' myatsyo'ën iixpajt.



Pëjktä'äk meët yë letr **X** mäa jam yë nakoijy pën jëtë'n uk ka'ap, tii y'amëtoopy tam yë noky xëë po' myatsyo'ën iixpajt tëë xkajpy.

	Jëtë'n	Ka'ap jëtë'n
Ku ja po' i'px tēkēek ämp <i>sábado</i> xëë tpäaty.		
Ja myëmajtsëmään yë <i>domingo</i> xëë ja po' y'any i'px mäjktäxk.		
Ku yë po' mäjkmojkx mäjktäk ämp ja tpäaty <i>lunes</i> xëë.		
Ja yë po' kyixy <i>lunes</i> xëë.		



**Yë noky xëë po' myatsyo'ën iixpajt** tunkpätp ëjts n'ixjtä'nën nä tii kyä'y njamyajtsën jam muum nëjxä'n uk tii tpäaty, kaxë'kp nä po' y'u'nk nä po' nyäxn, nä xëë nyawyënwitsä'äny. Ëjts oy nwitsä'n nën tyëkoy'aty ëjts jatu'uk xëë po' y'ani'iky.



Yajk'awä'äts yë noky Kuy'äjt lxpajit, ëjts yajk'atsow yë kuy'atsy myëtäxtujk txëë "Në'n ja moojk tyänë kuu yeeky".

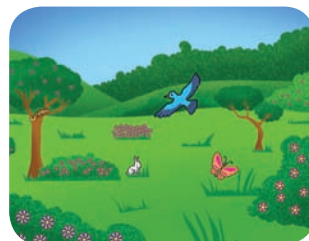


Tanëkeets yë awänäx mëët mëti'ipë takkäjëp.

Pootoojt



Mää xoj kiny



Xux poj,  
tuu poj



Xëë kojpk





## **Taxontaajkën yë nokyäjpjk nokyjaaky**

Yajk'awä'äts yë Nokyäjpjpajt ëjts nokyäjpj yë nokyjyä'äy  
"Ja tutk txëë Petra". Atsoojumpit tii y'amëëtoopy.

---

Në'n ja jä'äy ojts tyänët ku käjwee'piik tunk'ät?

---

---

Në'n ja jä'äy je'ynëm ne't tyänët mää kyajweekäm kuu ja tutk  
ojts tyëkoy?

---

---

Tii xëë ja tutk ojts tyëkoy?

---

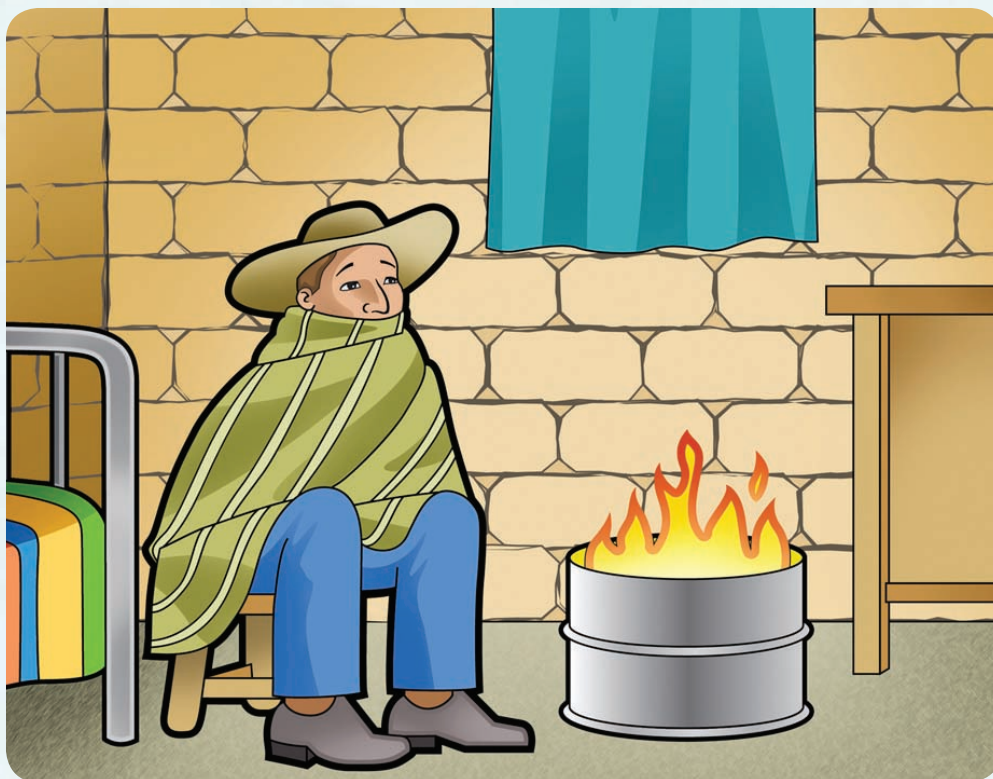
---





## TEMA 4

# El tiempo en el lugar donde vivimos



En este tema estudiarás la forma de medir el tiempo en la vida diaria, también reconocerás la importancia del uso del calendario en la medición del tiempo.



Observa la siguiente imagen y comenta.

¡Qué frío está haciendo!



Sí, es que estamos en época de frío.

¿Nos vemos mañana miércoles, para ir a cortar leña? Porque es luna nueva.



No puedo. Mejor pasado mañana.

¿Cuándo te toca asistir a la plática en la casa de salud?



En ocho días.

El 15 de agosto a partir de las 7 de la mañana voy a estar dando consultas.





Comenta las siguientes preguntas de acuerdo con el diálogo que acabas de leer.

¿De qué platican esas personas?

¿Qué palabras del diálogo se relacionan con las nociones de tiempo?

¿Cómo y en qué situaciones utilizas el tiempo para tus actividades cotidianas?



Lee y relaciona las columnas de acuerdo con tu conocimiento sobre el tiempo.

Transcurso de tiempo en futuro:

Época de lluvia y época de sequía.

Partes de un día:

Ayer, antier, anteayer, hace ocho días.

Épocas del año:

Madrugada, mañana, medio día, tarde y noche.

Transcurso de tiempo en pasado:

Mañana, pasado mañana, en ocho días, en 15 días.



Escribe las actividades que realizas en función del tiempo que se piden.

<i>Tiempo</i>	<i>Actividades que realizas</i>
De un día	
Época de lluvia	
Época de sequía	
En luna nueva	
En luna llena	





Lee el siguiente texto.

## El tiempo

Cada pueblo tiene una forma muy particular de percibir el tiempo, esto se debe a la manera de interpretar los fenómenos y acontecimientos naturales que marcan los ritmos de la noche, el día, estaciones del año, épocas y su relación con las actividades que las personas pueden realizar en esas circunstancias naturales.

En la mayoría de las comunidades mixes, el tiempo tiene que ver con la forma de interpretar el Sol y los ciclos de la Luna, fenómenos climáticos (lluvia, sequía, frío) y a éstos las poblaciones le agregan la idea de momentos, tiempos, lapsos y ritmos de vida que se relacionan con las actividades diarias, agrícolas y rituales, los cuales satisfacen las necesidades de la población. De esta manera se definen las formas en que se realizan y planean las actividades: tiempo de trabajar y descansar, comer, festejar, preparar comida, podar, cuándo y cómo sembrar o cosechar, si la siembra es de riego o de temporal, etcétera.

Hoy en día casi todas las poblaciones mixes conocen y usan los calendarios que sirven para medir el tiempo en años, meses, semanas, días; asimismo utilizan el reloj para saber las horas, minutos y segundos. Los calendarios también sirven para planear actividades, y ubicar sus propios ciclos rituales o festivos.

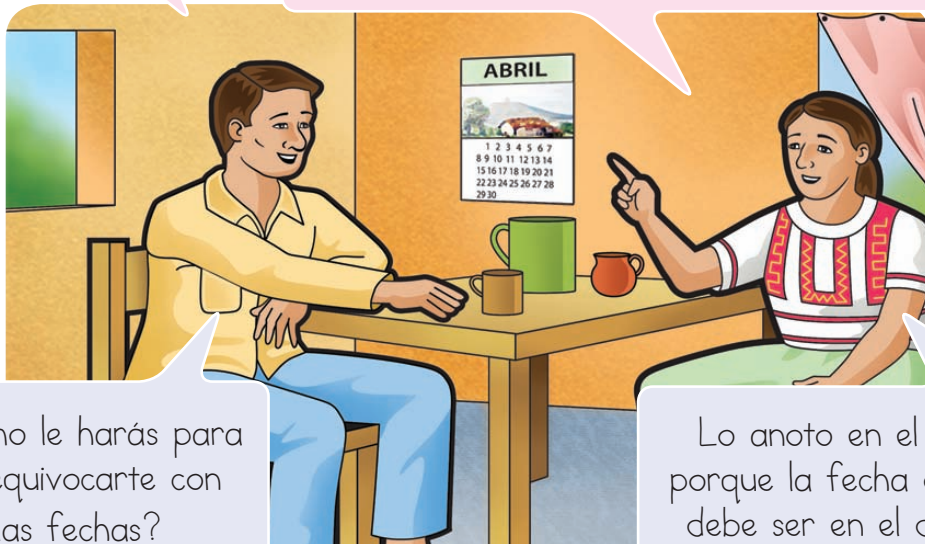




Lee el siguiente diálogo.

¿Qué te dijo tu mamá?  
¿En qué fecha van a  
sembrar el maíz?

El 15 de mayo, y mi hermano lo hará el 18 de  
mayo. Él quiere que le ayude a su esposa a  
matar un chivo para la siembra, el día 16; y el  
día 17 tengo que llevar a vacunar al niño.



¿Cómo le harás para  
no equivocarte con  
las fechas?

Lo anoto en el calendario,  
porque la fecha de la vacuna  
debe ser en el día indicado.



Contesta las siguientes preguntas.

¿Para qué les sirve el calendario a las personas que aparecen en las  
imágenes?

---

---

¿Conoces el calendario? ¿Para qué lo usas?

---

---



Observa y lee el siguiente calendario.



Marca con una equis **X** las columnas de Sí o No, de acuerdo con lo que observaste en el calendario.

	Sí	No
El calendario pertenece al mes de noviembre.		
El día 23 es sábado.		
El segundo domingo del mes es el 24.		
El día 19 es lunes.		
El último día del mes es 30.		

El **calendario** nos sirven para verificar en qué día de la semana cae una fecha significativa y nos permite recordar acontecimientos importantes de nuestra vida. También nos sirve para calcular rápidamente el tiempo que falta entre una fecha y otra.



Ve a tu Folleto *Juegos con imaginación* y busca el **Juego 9.**  
**El tiempo que se tarda mi cosecha.**



Relaciona mediante una línea las imágenes con los nombres de las estaciones del año.

Primavera



Verano



Otoño



Invierno





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en tu Libro de lecturas el texto de "La guajolota  
Petra" y después responde las siguientes preguntas.

---

¿Durante qué tiempo se iban a su rancho para el corte de café?

---

---

¿Cuánto tiempo tenían de estar en su rancho cuando se perdió la guajolota?

---

---

¿Qué día se perdió la guajolota?

---

---



## Tijety tää mkutän mää yë apëjktuky

Atsoojumpit tijety y'amëëtoopy, wë'ijx yë atsoojumpijt mēti'ip mijts mtaajotkëtakypy pëjktä'äk ✕ mää mēnaampë ( ).

Tëë oy tseky n'ixy njäw yajk'ëjxpiky yä'ät apëjktuky?

- ( ) Jentsy oy
- ( ) Wanety
- ( ) Ka'ap nēkoop

Tii tää ni'ik ntaxonta'aky yajk'ëjxpiky mää yä'ät apëjktuky?

- ( ) Yë awänäx
- ( ) Yë yajktëep
- ( ) Yë nokyäjpck mää  
nokyjyä'äy

Jä'äy tijety tää xjaty x'akyujy mää yä'ät apëjktuky.

---

---

---

---

---

---

---

---





# Nějumpijtyēm mēti'ip t'ěē yujy



Jä'äy tēkēek it xēē mēti'ip mjaamyejtypy.

---

---

---

Jä'äy tijety xojxöp ja mkäjp, tijety jam'äjtj.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



Nëematyä'äk xë'n mëpääť njä'äťyën mëti'ip jam y'amëëtoopy kuu  
ntso'onën mää mtëjk.

Mää kumëëťääť tëjk:

---

---

---

---

---

---

---

Mää ëjxpëjktääjk:

---

---

---

---

---

---

---



Jä'äy tëkëëk jëëjp tii mijts mni'pempy mkojempy xë'n xtaanëwits yä'ät jëmëjt, tii po' ëjts jatikku.

Yë'ë ni'pempy: \_\_\_\_\_

Mää yë po': \_\_\_\_\_

Jekku: \_\_\_\_\_

Yë'ë ni'pempy: \_\_\_\_\_

Mää yë po': \_\_\_\_\_

Jekku: \_\_\_\_\_

Yë'ë ni'pempy: \_\_\_\_\_

Mää yë po': \_\_\_\_\_

Jekku: \_\_\_\_\_

Käjpxyuj mëët yajk'ëjxpëjkp tu'ukety mëti'ip tëë x'akyujy mää yä'ät apëjktuky mää yë Noky mää yajkpëjta'aky mäpäät yo'oy ëjxpëjkën.



## Autoevaluación

Contesta las preguntas, escribiendo una **X** en la respuesta que consideres adecuada.

¿Me gustó la unidad?

- (   ) Mucho
- (   ) Regular
- (   ) No tanto

¿Qué fue lo que más me gustó de la unidad?

- (   ) Las imágenes
- (   ) Las preguntas
- (   ) Las lecturas

¿Qué actividades me costó trabajo realizar?

- (   ) Las de escribir textos completos
- (   ) Las de relacionar palabras con imágenes

Escribe qué aprendiste en esta unidad.

---

---

---

---

---



# Vamos a repasar



Escribe tres nombres de las regiones del estado de Oaxaca.

---

---

---

Escribe cuáles son los lugares más importantes y conocidos de tu comunidad.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>





Describe cómo llegar al palacio municipal desde tu casa.

---

---

---

---

---

---

---

---

Explica cómo llegar a la escuela desde tu casa.

---

---

---

---

---

---

---

---



Escribe tres productos agrícolas que planeas sembrar este año, en qué mes los sembrarás y por qué.

Voy a sembrar: \_\_\_\_\_

El mes de: \_\_\_\_\_

Porque: \_\_\_\_\_

Voy a sembrar: \_\_\_\_\_

El mes de: \_\_\_\_\_

Porque: \_\_\_\_\_

Voy a sembrar: \_\_\_\_\_

El mes de: \_\_\_\_\_

Porque: \_\_\_\_\_

En tu Hoja de avances repasa junto con tu asesor o asesora cada punto correspondiente a esta unidad.



















# HOJA DE AVANCES. Noky mää yajkpëjta'aky mäpäät yo'oy ëjxpëjkën

Uso la lengua escrita. Mixe Alta Media. N'yajktumpy ayuujk nokyäjpck nokyjaaky.

Nombre de la persona joven o adulta:

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marca con una paloma ☒ las habilidades de cada unidad que se hayan completado satisfactoriamente

RFE o CURP

## Unidad 1

Al leer identifica información básica en algunos documentos importantes. ☐

Puede leer y escribir textos cortos con información relacionada con la salud. ☐

Utiliza la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir sus actividades y las cosas que le rodean. ☐

Puede leer y escribir textos dirigidos a la comunidad. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor o asesora

## Unidad 2

Describe los lugares de la comunidad y su localización en relación con la región y el estado. ☐

Reconoce y utiliza el calendario y el croquis para ubicarse en el tiempo y el espacio. ☐

Lee y escribe textos cortos con información sobre su localidad y sus actividades en el tiempo. ☐

Comprende y expresa por escrito sus ideas sobre el tiempo ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor o asesora





Qué aprendiste. Tijety tää xjaty

Qué aprendí. Tii tää njaty n'yajkyujy

Para qué me sirvió. Xë'ntsoo xputëëkkë

Nombre de la persona joven y adulta. Pëjktä'äk yää mxëë ejts kojpety

Fecha: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_

Nombre del asesor o asesora \_\_\_\_\_